

REAR
VIEW

1993, No. 199

SNPO

14

PENDOELOEHAN

Doewa poeloe tahun doeloe, soerat-soerat-kabar Melajoe melainken moewat kabar-kabaran, tjerita-tjerita, dongeng dan lain-lain jang tida begitoe penting seperti sekarang.

Ini waktoe oeroesan soeda djadi bertambah, perkoempoelan-perkoempoelan bertambah-tambah banyak. Soerat-soerat-kabar Melajoe, boekan sadja moewat kabar-kabaran tjerita-tjerita, sagala oeroesan politiek negri, oeroesan perhoeboengan dengan negri asing, toelis-toelisan jang mengandoeng nasehat, philosophy enz. hingga dengan goenaken perkata-perkatahan Melajoe meloeloe, toelis-toelisan di soerat kabar Melajoe, tida bisa tjoekoepp sampoerna, hingga terpaksa di tjampoerken sedikit perkata-perkatahan asing. Perkata-perkatahan asing itoe, jang membikin tempo-tempo pambatja djadi

djengkel, lantaran artinja dari itoe perkatahan asing, soeda tentoe masi ada sabagian dari pematja-pematja jang masi belon terang. Maka kita terbitken ini boekoe, teroetama boeat kaperloehannja pematja-pematja soerat kabar Melajoe. Paling-paling di perloeken ialah boewat langganlanggannannja soerat kabar Sin Po Melajoe, baik jang di terbitken di Soerabaia, atawa jang di terbitken di Batavia.

PENERBIT

Batavia 5 Mei 1923.

Dalam boekoe ini ada terbagi dalam babrapa bagian seperti terseboet dibawa ini:

1. Perkatahan-perkatahan Melajoe tinggi.
2. Perkatahan-perkatahan asing, jang soeda lama di goenaken seperti bahasa Melajoe sahingga orang jang bitjara Melajoe soeda tida taoe lagi, itoe perkatahan-perkatahan dari mana asalnja. Dalam ini boekoe, sabolehnja aken di terangken dari mana asalnja.
3. Perkatahan-perkatahan baroe asalnja dari bahasa Wolanda, Inggris atawa Frans. Jang soesa di salin ka dalam bahasa Melajoe, dan sekarang di goenaken dengan oemoem sabagi perkatahan-perkatahan Melajoe tjangkokan. Sabolehnja djoega aken di tjeritaken hikajatnja itoe perkatahan.
4. Perkatahan-perkatahan jang soeda di rentetken, sahingga maksoednja atawa

artinja soeda tida menoeroet itoe perkatahan poenja arti jang asli.

5. Perkatahan-perkatahan jang letternja di potong sabagian sadja. Oepama „Alg.” sabenarnja dari perkatahan „Algemeen”
6. Perkatahan-perkatahan „potong letter” oepama: ANETA ia-itoe A.N.E.T.A. (Algemeene Nieuws En Telegraaf. Agentschap) Ini perkatahan-perkatahan jang di potong, ada di moewatken, di blakangnja ini boekoe.

Dalam ini boekoe, dijaloe terdapat letter A, artinja itoe perkatahan asalnja dari Arab, dan letter H, artinja H land (Wolanda) lebih djaoe liat di bawa ini:

A. — Arab	J. — Java
D. — Duits	L. — Latijn
E. — Enggris	P. — Portugeus
F. — Frans	Sk. — Sanskriet
Gr. — Greek	Sp. — Spanjol
H. — Holland	T. — Tionghoa, atawa Tjina

— V O R T A R O —

A.

A a n (H), kapada: pada. *Aan toonder*, kasi-ken kapada jang bawa, (di akoe pada jang pegang, siapa jang pegang dia jang poenja). Soerat wissel, Cheque, Bewijs van aandeel, tempo-tempo tertoeelis „aan toonder,” dan wang kertas (bank-papier) salamanja tentoe ter-toelis „aan toonder.”

A a n d e e l (H), bagian; bahagian. *Bewijs van aandeel*, soerat boekti ada bahagian dalem satoe peroesahan, atawa sering di seboet „soerat aandeel”. *Aandeelhouder*, orang jang ada pegang soerat aandeel, atawa orang jang ada masoek ber-sero dalam satoe peroesahan.

A a n g e t e e k e n d (H) atawa *Aanteekenen*, tjatet, atawa tjatet di dalam boekoe. *Soerat aangeteekend*, soerat kiriman jang di kirim post dengan di tjatet di dalem boekoe. *Aangeteekend met aangegeven waarde*, soerat aangeteekend jang berharga,

harganja itoe di tanggoeng oleh post. *Aangeteekend z.w.a.t. (zonder waarde aan toonder)*, aangeteekend jang tida berharga, boleh di serahkan pada orang soeroehan jang datang di postkantoor boewat trima itoe soerat aangeteekend, tapi orang jang haroes trima misti teekend satoe soerat tanda soeda trima. *Aangeteekend verrekening*, soerat aangeteekend jang ada harganja dan harganja itoe, nanti post tagiken, komoedian kaloe terbayar, post nanti bayar oewang itoe pada si-pengirim. *Aangeteekend B. V. O. (Bericht van ontvangst)* soerat aangeteekend jang di kirim dengan tamba sedikit bayaran, si-pengirim bisa dapat kabar itoe dari post, kapan jang soerat itoe soeda di kasiken pada jang haroes trima.

Aangifte (H), soerat kasi katerangan: seperti soerat kasi katerangan dalam oeroesan padjek, enz.

Aankomst (H), sampe: datang. Dalam boekoe tarief kreta api, banjak pake ini perkataan dengan di potong letter, djadi „A” artinja kreta api djam sekeyan sampe dan „V” (VERTREK-) artinja brangkat.

Aanleggen (H), memasang; mengatoer.

Aannemer (H), pemborong; orang jang memborong perkerdjahan.

Aanslag (H), di taksir; di tentoeken; taksir beja atawa padjek. *Aanslagbiljet*, soerat taksiran padjek.

Aansteker (H), korek api dari batoe api dan arak api atawa minjak bensin; atawa korek api dengan raboek dan batoe api.

Aanvraag (H), meminta. *Aanvraagbiljet* soerat permintahan. (oepama, orang maoe pasang — aanleggen — waterleideng, terlebih doeloe haroes masoekken soerat aanvraagbiljet boewat minta di pasangken.

Abad (A), satoe abad ada saratoes tahon. Abad ka doewa poeloe, jaitoe dari tahon 1901 sampe tahon 2000.

Abdi, sahaya, boeroeh; hamba (bahasakan diri dengan merendah).

Absent (E.) boenjinja *Ebsent*, tida datang, tida hadir (asalnya dari bahasa Latijn „Absens,” artinja berlaloe).

Abonné (H. asalnya dari F.), orang jang berlangganan; orang jang tetep beli. *Abonnement*, berlangganan.

Academy (E.), midrasa; sekola tinggi. Di Athene (negri Greek) di djaman doeloe,

- ada roemah sekola „Akademia” tempat Plato mengadjar.
- Acceptatie** (H.) boenjinja Akseptasi, soerat oetang.
- Accoord** (H). *Accord* (F). *Ad-cor* (L), akoer; tjotjok: setoedjoe di hati. (Latijn *ad* artinja „kapada” dan *cor* artinja „hati”).
- Accountant** (E.), orang jang pinter mengitoeng; orang jang pegang kerdjahan preksa peritoengan, deradjatnja lebih tinggi dari boekhouder.
- Achir** (A), pengabisannja. *Aval dan achir*, permoelahan dan pengabisan.
- à Contant** (F), bayar kontant; bayar dengan wang sedia.
- Acquit** (F), loenas: beres; soeda bayar bersi. *Acquit et décharge*, beres dan terlepas dari tanggoengan.
- Acre**, nama oekoeran boewat mengoekoer tana.
- Acrobat** (Gr.), djoempalitan (permainan dangsoe).
- Acte** (H), soerat jang sah. *Notaris acte*, soerat notaris.
- Acteur** (F), orang jang main opera. *Actrice* orang prampoean jang main opera atawa komedi.

- Actie** (H.) boenjinja aksie, berlakoe: berboewat. *Reactie*, berlakoe hingga berbalik lagi seperti doeloe (sedia kala).
- Active** (E). *Actius* (L), sébet; kerdja tjepat; radjin.
- Adab**, sopan; totokromo. *Biadab*, tida sopan; liar.
- Administrateur** (H), pengoeroes. *Administration*, kantoer tempat mengoeroes.
- Admiraal** (H), Laksamana (P.), djendrallaoet.
- Adi** atawa **Adhi** (Sk), atas: tinggie. *Adipati*, titel bangsawan djawa jang berpangkat tinggi.
- Adjaib**, heran: aneh.
- Adjutant** (H), pengiring; adjidan.
- Adjunct** (H), pengawe pembantoe.
- Adoptie** (H), angkatan anak. *Adoptant*, bapa angkat.
- Adres** (H). *Adresse* (F). *Address* (E), alamat soerat; tempat tinggal; tempat jang di toedjoeken; ditoedjoeken pada
- Advertentie** (H), pembrian taoe di soerat kabar.
- Advies** (H), nasehat: boeka djalan; kasi taoe; adjarin. *Adviseur*, djoeroe nasehat.
- Advocaat** (H), orang jang mengarti wet; orang jang lawan perkara, di pengadilan.

Aeroplan, perkakas terbang di udara.
Aesthetica, pengatahwaan tentang keindahan.

Afdeeling (H), bagi-bagian; bagian tempat (satoe residentie ada terbagi bebrapa afdeeling, saban satoe afdeeling, di tempatkan satoe assistent-resident).

Afiat (A), selamat, idoepp beroentoeng, bahagia. *Ilmoef afiat*, economie.

Afkeuren (H), di tolak; di tjelah; di tampik.

Afleveren (H), memasoeken; menjerahken.

Aflossen (H), mengganti; memoelangen wang kapitaal.

Afschepen (H), di moewat di kapal.

Afschrift (H), soerat jang di toelis lagi sama boenjinja dengan tjontonja.

Afschrijving (H), koerangin harganja. Dalam dagangan, saban tahon poenja inventaris (prabot-prabot) haroes di koerangin (afschrijving) harganja.

Afzender (H), si pengirim; jang kirim.

Agak, kira; *agak-agak-nja* = kira-kiranja.

Agama (*Oegama* atawa *lgama*) artinja ada banjak. Di bawa ini kita petik dari Sin Po 7 April 1923, adalah seperti ini:

Apatah jang di maksoedken dengan perkatahan agama?

Boeat bilang dengan pasti apa artinja agama, kaloe orang maoe korek sanget djaoe, kembali moesti di akoeh boekan ada satoe hal jang saderhana. Boekan tjoema kita-orang jang terpeladjar tinggi dan filosooif-filosooif poen tida brani pastiken betoel apa artinja agama. Orang-orang jang ternama, doeloe dan sekarang, masing-masing ada berlaenan dalem artiken artinja agama. Seneca bilang agama jalah mengatahoei Toehan dan meniروه padanja. Kant bilang agama ada berarti akoeh kita poenja semoea kawadajiban sebagai titah-titah Jang Maha Soetji. Matthew Arnold bilang agama jalah kabedjikan jang terdorong oleh emotie (perasaan hati). Comte bilang agama jalah memoedja kamanoesiah. Hegel bilang agama jalah pengatahwaan jang didapet oleh Finite Spirit tentang ia poenja sari sebagai satoe Absolute Spirit. Huxley bilang agama tentang menghormat dan menjinta pada idee jang bersifat etheik, dan kainginan boeat boektiken itoe ideaal dalem penghidoepan. Froude bilang agama jalah satoe perasaan dari kewadajiban pada satoe Pengaroe

jang telah tjiptaken kita-orang. Carlyle bilang agama jalah satoe hal jang orang satoeloesnja pertjaja, satoe hal jang orang satoeloesnja genggem dalem hatinja, dan anggep pasti, berhoeboeng dengan tersangkoetnja ia poenja diri, kawadjiban dan nasib pada ini Alam jang menggeranken. Edward Caird bilang orang poenja agama jalah pernjatahan dari ia poenja sikep pada ini Alam, jaitoe sari-nja ia poenja antero perasahan pada isinja ini Alam. Dr. Martineau bilang agama jalah kapertjajahan pada satoe Toehan jang idoepp selama-lamanja; jaitoe, satoe „pikiran dan kemaoean” soetji jang memerintah ini Alam dan iket perhoeboengan moraal dengan manoesia.

* * *

Di doenia ada berbagi-bagi matjam agama, seperti:

Agama jang adjarken orang pertjaia dan bersoedjoet pada Matahari, sebab Matahari dianggap jang mengidoepken isinja doenia ini, dengan ia poenja tjahaja dan hawa. Di djaman koeno di tana Hindoestan dan Persi, orang pertjaja pada agama jang adjarken orang bersoedjoet pada

api, sebab dianggap api, jalah ada tenaganja malaikat jang idoeppen isinja doenia ini.

Agama-agama jang paling terkenal adalah:

Buddhism, Christianity, Islamism.

Buddhism, boekan sadja sabagi satoe matjam agama, tapi djoega sabagi ilmoe philosophy jang sampe ini waktoe, masi dianggap paling tinggi dari pada laen-laen philosophy.

Confucianism (Kong Tjoe Kauw) doeloe dianggap sabagi agama, tapi orang-orang pande di ini djaman anggap satoe matjam pladjaran jang lebi tinggi dari pada agama, jaitoe ilmoe philosophy. Dan djoega pladjaran Confucianism ada di rangkep dengan ilmoe memerenta negri, (Tjeng Ti), kabidjakan (Too Tik) dan pengatahoean (Hak Boen).

Agar, soepaia.

Ahala, dynasty. *Ahala Tjing*, Tjeng Tiauw.

Ahli (Achli), orang-nja. *Ahli-waris*, orang jang trima warisan. *Ahli-noedjoem*, orang jang mengerti ilmoe bintang, dan pande meliatin orang poenja nasib.

Aikok (T), tjinta negri.

Aitjiong (T), tjinta bangsa.
Ajah, (*Ajahanda*), bapa: papa. *Ajah-bonda* mah' bapa.
Aksara (Sk), hoeroef; letter.
Akibatnja, kadjadiannja.
Akilbalig, **Akelbaleg**, mondig; dewasa.
Alah, kala. *Mengalah*, tida maoe bereboet.
à la (F), tjara; kapada; toeroet pada; toeroet tjara.
Alam, langit dan boemi. *Ilmoë alam*, segala ilmoë jang ada di langit dan boemi. (ini ilmoë terbagi bebrapa bagian, bagian bintang, bagian tetanaman enz). *Alamken*, ketemoeken di waktöe ada di doenia.
Alamat, tanda lebih doeloe. *Alamat boekoe*, titel atawa namanja itoe boekoe. *Alamat oedjan*, tanda maoe toeroen oedjan. *Alamat dagang*, merk dagang. *Alamat soerat*, adres; tempat tinggal.
Alas, oetan. *Setan alas*, setan oetan.
Album, boekoe tempat taro gambar.
Alcohol (A), sabangsa arak. *Alcoholist* pemabokan.
Alfabet liat **Alphabet**.
Algebra, ilmoë itoeng jang tinggi, boewat itoeng jang soesa-soesa.

Alg. potong letter dari **Algemeen** (liat **Algemeen**).
Algemeen (H), oemoem,; oeroesan orang banjak.
Alliance (E), bersarikat.
Alias (E). *Alius* (L), lain. *Nama alias*, nama lain.
Aluminium, logam poeti jang paling enteng.
Alkesah, adalah jang di tjeritaken.
Almarhoem, soeda meninggal doenia, (mati).
Almanac (E) *Almanaque*, (Sp), kalender; boekoe boewat liat hari, boelan dan tahun.
Almari atawa **Lemari**. **Almario** (P), toe (T), dalamtoe tempat taro pake-an terbikin dari kayoe.
Aloen-aloen, tanah lebar; lapangan.
Alphabet (H), letter a. b. c. sampe z. aksara (Sk). *Alphabetische lijst*, lijst jang teratoer dengan menoeroet roentoennanja A. B. C.

Keterangan: Letter A di batja soewara Greek *Alpha* dan B di batja *Beta*. Per-katahan Alphabet asalnja dari ini.

Orang Arab poenja letter ka-satoe ka-doewa, dan katiga djoega ampir

sama boenjinja, ia-itoe *Alif, Ba, Ta*, tapi letternja tida sama seperti letter Latijn. Letter Greek poen ada beda sedikit dengan letter Latijn.

Alphabet Inggris, Holland dan Duits ada 26, Portugues, Spanjol dan Frans 25, Italian 21, Greek 24, Rus 36, Esperanto 28, Korea 25, Japan 50, Arab 30, Mongol 105, Mantjoe 164, Tibet 29, Sanskriet (Hindoe) 46, Tjoeyin Tzimoe (alphabet Tionghoa model baroe) ada 39 letter.

Aman, sentausa; trentram.

Amat-amati, mengamati-amati; memandang dengan ingatan.

Amateur, orang yang soeka. *Amateur photograaf*, orang yang soeka sama ilmoe potret, maka perloe marika ada mempoe-njai pekakas potret. Orang yang pahami saroeapa kunst atawa ilmoe lantaran soeka dan boekan boeat didjadien pentjarian.

Amazon, prampoean gaga perkasa.

Ambacht-school sekola pertoeakangan.

Ambassadeur, oetoesan; wakilnja pamerenta. *Oetoesan boewat plomatiek*. Minister boeat oeroesan diplomatiek yang ditempatken di soeatoe negri asing.

Amber (H), batoe ambar.

Ambrer (F) **Ambergris** (E), baoe doepa, baoe wangi yang asalnja dari dalam peroet ikan paoes.

Ambtenaar (H), penggawe. *Groot ambtenaar*, orang berpangkat (penggawe negri yang tinggi pangkatnja.)

Amendement, probahan wet.

Amin atawa **Amen**, tertoeoetlah kamae-an itoe. Perkatahan ini di seboet, sasoe danja sembahyang sama Toehan.

Ampedal, ampela dari binatang bersayap.

Ampedak, **Ampedas**, limpa.

Ampedoe, njali.

Ana'anda, anak-da atawa anakanda.

Anarchisme, haloean tida akoeh tentang adanja pamerentahan hingga sasoeatoe orang ada mendjadi wet boeat dirinja sendiri. *Anarchist*, orang yang menganoet atawa yang berboeat menoeroet anarchisme.

Andai-tolan, sobat ande; kammerad.

Audika, toewan; sianseng; kamoe; angkau.

Andong, kreta andong; kreta sewahan yang banjak di Solo dan Djokja.

Aneta, potongan letter dari *Algemeen nieuws en telegraaf agentschap* (kantoor dari kabaran dan kabar kawat boewat soerat-soerat kabar.)

Angan-angan, maksoed; ideal (E); satoe toedjoean jang tertjitak di otak.
Angkin (T), amben; tali pinggang.
Anglo (T), tempat api bara boewat meng-goreng.
Anglo-Saxon, bahasa Inggris djaman doeloe kala.

K a t e r a n g a n :

Anglo-Saxon, ja-itoe bahasa jang di-goenaken di Engeland sadjek masoeknja bangsa Teutoon ka itoe negri di abad ka lima hingga di pertengah abad ka doeablas. Ini bahasa ada mendjadi dasar dari bahasa Inggris jang sekarang, dan bedanja teroetama lantaran jang doeloe, tida ketjampoeran perkatahan-perkatahan jang berasal dari bahasa Latin.

Anjar, baroe. *Passar anjar*, passar baroe.
Anoegrah, kasi.
Anno (L), tahun. *Anno Domini*, tahun waktoe Nabi Isa di lahir.
Antara, Entre (P), di tenga-tenga dari doe-wa tempat. *Antara kita*, angkau dan saja.
Ante meridiem (L), sablonnja tenga hari.
Anti (Gr), lawan; tentangan; tjega.
Anti flirt, menjaga prampoean dagang-ken dirinja.

Antinomy (E), doea fihak saling bertentangan.
Antipathy (E), tida soeka; djemoe; bentji.
Antique (E) *Antiquus* (L), koeno, doeloe.
Antirevolutionair, kaeom jang tentangan gerakan jang maoe toekar lain matjam pamerentahan.
Antiseptics, obat bikin baik loeka: menjegah loeka djadi boesoek; sematjem obat jang menjegah toemboenja bacil hingga bisa lindoengken bagian jang loeka dari bahaya ketoelaran koetoe penjakit.
Antw. potong letter dari **Antwoord**.
Antwoord, (H), sahoet, djawab; balas.
Apabilah, kapan: diikaloe.
Apart, pisa.
Apik, kerdja dengan hati-hati; tida boros.
Apotheek (H) *Apotheke* (Gr). Roemah obat. (toko djoewal barang boeat berijas dan obat-obat).
Apparaat (H). *Apparatus* (L), pekakas goena swatoe perkerdahan.
Appel (H), preksa lagi di pengadilan jang lebih tinggi.
Applaud (E). *Applaudo* (L), boenjiken tangan. *Applause*, boenji-an dari tangan di tepok.

April-mop (H), kabar djinaka tanggal 1 April.
Arbeid (H), kerdja.
Archipelago (E), boenjinja Arki-pel-ago, satoe koempoelan poelo-poelo.
Architect (E), orang pande berdiriken roema atawa astana.
Ardja (*ardjo*) atawa *redjo* (Sk), broentoeng. *Sidho-ardjo*, djadi broentoeng.
Arif, pinter terpladjar. *Arif bidjaksana*, pinter ber-ilmoe (banjak pengatahoean).
Aristocrat (E), kaoem bangsawan. *Aristocracy*, pamerentahan di tangan kaoem bangsawan.
Arkian, komoedian dari pada itoe; lantass.
Armada, (boekan Armanda) koempoelan kapal-kapal.
Armband (H), gelang.
Army (E), balatantara; soldadoe sedia boewat perang.
Aroem, Aroma (Gr) *Aromate* (F), wangi; wangi-wangian.
Aroes, tenaga aliran; stroom.
Aroes, (haroes), pantas. Anak ketjil jang nakal kaloe djato, orang toewanja kata: „Aroes” artinja, lantaran dia nakal, pantas dia djato.

Arrest, tahan; tangkap.
Arsenaal (H), goedang sendjata.
Artikel (H), fatsal dalam oendang-oendang; bab; barang; peroendingan; inggan; toelisan atawa rentjara dalam seerat kabar.
 Keterangan: Soerat kabar, boekan sadja moewat kabaran, tapi djoega moewat artikel-artikel jang penting.
Artillerie, barisan meriam. *Artillerist* soldadoe barisan meriam.
Artist, orang ber-ilmoe dari musik, menggambar, main komedi enz. enz.
Artja, retjo; patoeng; pow-sat. (T): patoeng dari Buddhisattva. (aspirant Buddha).
Arts, thabib; orang jang mendjalanken pakerdjahan mengobatin orang sakit.
As (H), as; poesat; besi tengah jang terpoeter.
Asa, toenggal; jang tjoema satoe. *Toehan jang asa*, Allah jang tjoema satoe.
Asabat, oerat-oerat aloes. *Sakit Asabat*, sakit zenuw.
Asah, gosok.
Asbest (H). *Asbestos* (Gr), saroepa barang jang tida bisa di bakar oleh api.
Asik, tida brenti. *Asik batja boekoe*, lagi sedeng batja boekoe dengan tida brenti.

Asli, asal: toelen. *Bangsawan asli*, orang bangsawan jang betoel-betoel asalnja dari toeroenan orang bangsawan. *Orang Djawa pake-pakean asli*, orang Djawa pake dia poenja bangsa poenja matjam pakean.
Aspirant (H), jang lagi maoe djadi: candidaat: bakal djadi.
Ass. Res. potong letter dari Assistant-Resident.
Assistant, pembantoe. *Assistant-Resident* pembantoe resident: Hoe-tam (T), di Soerabaja orang Tionghoa panggil Pwee ya.
Associatie (H), persariketan! persakoe-toean; persobatan.
Ass. Mij., potong letter dari Assurantie Maatschappij.
Assurantie (H), pertanggocengan. *Assurantie-api*, tunggoeng karoe gian kaloe kabakaran.
Astaga firlah (A), Allah toeloeng kita.
Astronomy (E), ilmoe bintang. (Perdjalanan jang beratoeran dari bintang-bintang di langit.)
Atelier (F), tempat orang pande kerdja: tempat toekang kerdja.
Atjap kali, sering kali.

Atlas, peta boemi; boekoe gambar peta doenia.
Atoom (H), **Atom** (E), **Atomos** (Gr), **Atome** (F), barang jang terlaloe ketjil, hingga tida bisa di liat dengan mata zonder pake keker.
Attentie (H), perhatikan; awas; ingat.
Aoban (T), djail; padan; tjoerang; tida adil. (Sabenernja berarti „tida hormat“.)
Audientie (H), mendengar apa jang orang maoe toetoerken: orang besar trima tetamoe.
Au revoir (F), boenjinja o'rewoar, sampe ketemoe lagi.
Author, pengarang; orang jang moelai bikin.
Autocracy (E), berkoewasa sendiri. (Greek: Auto = sendiri. Kratos = kwasa).
Automatic (E), bisa berkerdja sendiri.
Automobile (E), kreta atawa kandaran jang bisa bergerak sendiri. (Greek: Auto = sendiri. Mobilis = bisa bergerak). *Auto-Handel*, dagang kreta automobil. *Auto verhuurderij*, persewah automobil. *Auto garage*, tempat simy automobil.
Autonomy (E), ato amerintahan sendiri.
Auwban (T), liat p atahan Aoban.

Avontuur (H), pertjebahan atawa pengalaman jang ngeri dan berbahaja.

Awal, moela-moela; pertama.

Aykok (T), liat **Aikok**.

Aytjiong (T), liat **Aitjiong**.

Azab, siksa.

Azas, toedjoean: angan-angan.

Azia, tanah Asia; benoewa Asia. Ia-itoe tanah-nja orang Tionghoa, Anam, Siam, Hindu, Burma, Melayoe, Persie, Arab, Turkie, Tartar, Monggol, enz.

Azijn (H), tjoeka.

Azimati (A), djimat; toelisan jang oleh orang bodo dianggap bisa lindoengin dirinja.

B.

Baai, telok.

Baal, pak besar; boengkoes.

Baas, kapala; chef; toekang jang pande.

Bab (A), fatsal; artikel.

Babad, hikayat; tjerita dari doeloe sampe sekarang.

Baby (E), boenjinja bé bi, anak baji.

Baccarat (F), saroepa permainan kartoe.

Bacil, saroepa benda aloes tida bisa di liat katjoeali dengan microscope (peka-kas meliat) menoeroet ilmoe thabib ada banjak penjakit jang terdjadi dari bacil-bacil.

Bacterium, artinja ada ampir sama dengan **Bacil**. Samatjam djamoer aloes jang gampang djadi banjak, sahingga misti di liat dengan teropong (Microscope). Sering ia berada di aer dan lain-lain bendah tjaer, ia-lah jang bikin lantaran sahingga timboel penjakit jang bisa menoelarin. Maka waktoe moesin penjakit wabah, aer minoem haroes di masak.

Bagage, (F), boenji-nja Bagazje; barang bekal di dalam perdjalan.

Bahagia, ber-oentoeng.

Bahmi (T), makanan terbikin dari trigoe, di potong pandjang, warnanja koening.

Bahoewa (**Bahwa**), perkataan boeat menjamboeng lain perkataan, dalem bahasa melajoe; soenggoe jang.

Ketjoe itoe mengakoe, bahoewa ia jang tjoei benda itoe, itoe maling mengakoe soenggoe dia jang tjolong itoe barang.

Bahpao (T), saroepe koewe jang di dalamja ada terboengkoes daging.

Bahso (T), daging jang di tjingtjang dan di bikin samatjam makanan.

Bah-tjang (T), nasi dan bahso jang terboengkoes dengan daon bamboe di bikin waktoe ada pesta petjoen.

Bajonet (H), barang tadjem jang di taro di oedjoeng sapan.

Bak (T), samatjam tinta tjina, terbikin dari sawang api, warnanja itam seperti tjat, pakenja tjampoer dengan aer. Orang Tionghoa boewat menoelis soerat Tionghoa, orang asing pake boeat teeken gambar.

Baka, tempat jang baka jaitoe acherat. *Dari tempat jang fana ka tempat jang baka*, meninggal doenia, pinda dari ini doenia ka lain doenia jang kekal.

Bakkiak (T), samatjam kasoet seret, terbikin dari kayoe, banjak ter-pake dimoesin oedjan.

Bakkerij (H), tempat pembakaran.

Bal, Bala, pesta dansa.

Balantantara, barisan; koempoelan soldadoe jang di sediaken boewat perang.

Balai, roemah permoe fakatan.

Balans (H), imbangan sama beratnja; bikin djadi berimbang; naratja. Dalam hal pegang boekoe dagang, balans artinja: Beresken djoemblanja peritoengan-peritoengan, di djadiken satoe daftar, disitoe, baroelah di bikin perbandingan.

Balkon, loteng jang ada lankannja; lankan; tempat liat pertoendjoekan, di bagian sabla atas.

Ballon (H), sematjam kelembongan terbikin dari kaen atawa laen barang dan di-isi hawa gas atawa asepe hingga moemboel ka oedara.

Balsem, obat loeka; obat plester boewat brentiken sakit ngentak.

Bami (T), liat perkataan **Bahmi**.

Ban (T), sapoeloe riboe; salaksa. *Ban ban kam sia*, berpoeloe riboe trima kasih. *Ban sicee ya*, baginda radja. *Ban swee*,

idoep kekel. *Tionghoa Binkok Banswee*,
idoep kekelah republik Tionghok.

Band (H), ikatan. *Band pinggang*, tali
pinggang.

Bandar, kota pelaboe an tempat dagang.
Sjah bandar, havenmeester.

Bandera; Bendeira (P), mendera; pandji.
Bandera 5 warna. (merah, koening, biroe
poeti dan hitam), tanda dari Republik
Tionghok (Tionghoa Binkok).

Bendera Merah, tanda dari kaoem revolu-
tionair.

Bandiet (H), perampok; penjamoen. (Ini
perkatahanas alnja dari perkataan Italian:
„Bandito”).

Bandji (T), boenga oekir-oekiran. 卐 

Bankbiljet (H), wang kertas.

Bankroet, djato dari dagang; roegi dagang.

Banswee liat **Ban**.

Barak (H), tangsi; tempat tinggal jang
terpisa. *Pest barak*, tempat terpisa boewat
orang jang terdjangkit sakit pest.

Barbier, toekang tjoekeer dan goenting
ramboet.

Barometer, pekakas boewat timbang
oedara.

Baron, titelnja orang bangsawan.

Bastaard (H), anak tida dari kawinan
jang sah; boekan aseli. Koeda di kawin-
ken dengan kalde, anaknja djadi anak
bastaard.

Bataljon (H), koempoelan soldadoc-sol-
dadoe.

Bat. potong letter dari **Bat(avia)**.

Batin, di sebla dalam. *Lahir dan batin*
loewar dan dalam.

K a t e r a n g a n : Dengki, saraka, te-
maha, djoedas, ati boesoek, ini semoewa
ada penjakit di batin. Penjakit batin
dokter tida bisa semboehken. Siau-w-djin
ada poenja penjakit di batin, maka
marika salamanja tinggal djadi siau-w-djin
djoega, maski sadari masi ketjil soeda di
poles dengan pladjaran baik (onderwijs).
Dokter melainken bisa obatken penjakit
di *lahir*, seperti sakit demam, malaria,
radjasinga, borok enz. jaitoe penjakit di
dalam atawa di loear badan.

Batterij, 1. Pinggir laet; pinggir soengei;
2. Tempat taro meriam. 3. *Electrische bat-
terij* (samatjam adonan atawa tjampoeran
jang bisa bergeter, di goenaken boewat boe-
njiken lontjeng electrische dan sabaginja.

Batist, namanja saroepa kain aloes, boeat di pake di moesin panas. Makanja dinamai bagitoe, sebab orang jang pertama bikin kain itoe adalah saorang bangsa Frans bernama Baptisti.

Bazaar (H), koempoelan toko-toko; pasar. Ini perkatahan asalnja dari Persie.

Bedanken (H), membilang trima kasih.

Keterangan: Djoega bisa di artiken; tida maoe trima; menampik dengan bilang banjak trima kasi.

Bedelaar (H), toekang minta-minta. *Bedelaar kolonie*, tempat berdiamnja toekang minta-minta (pengemis).

Keterangan: Di Batavia doeloe ada banjak pengemis jang djalan koeliling minta orang poenja kesihan dengan memaksa. Komoedian orang diriken Bedelaar kolonie di Asamreges, dekat Sawah besar, Weltevreden. Semoea pengemis di bawa ka sitoe, di adjarken bikin kerandjang dari rotan, dan lain-lain sabagijnja. Sekarang di kota Betawie (Batavia) soeda tida ada lagi pengemis-pengemis jang djalan koeliling.

Bediende (H), djongos; boedjang; hamba.

Bedoewi (*badoei*), nama bangsa jang tinggal di tenga hoetan negri Meka. Nama bangsa jang tinggal di desa Tjibeo, residentie Bantam.

Bedrag (H), djoembla; goenggoeng; banjaknja wang.

Bedrijven (H), berboewat; mengerdjaken.

Beefsteak (E) *biefstuk* (H), bistrik sampi; Sakeping daging sampi jang di matengin dengan pake boembœ, di sertain daon salade dan kentang.

Begraafplaats (H), tempat koeboeran.

Begrafenisfonds, (H), perkoempoelan kamatia-an (*songsoehwee*).

Begrooting (H), taksir; itoeng lebih doeloe djoembla brapa misti di pake wangnja, sabelonnja dilakoeken.

Behadoeri (*bahadoeri*), pahlawan; orang gaga brani. *Bintang behadoeri*, bintang kahormatan boeat pahlawan.

Behandelen (H), memegang; melakoeken; mendjabat.

Beheerder (H), pemerenta; jang berkoewasa.

Bek, wijkmeester; kapala kampoeng.

- Bekend** (H), terkenal; njata; katahoe-an.
Onbekend, tida terkenal. *Bekendmaking*, mahloemat; pembrian taoe.
- Beko** (T), goela jang lembek, dan bisa di tjitak djadikan permainan anak-anak.
Saboen beko, saboen jang lembek seperti beko.
- Bekoei**, koei (T); berloetoet.
- Bel** (H), lontjeng; kriningan;
- Belle vue** (F), pemandangan bagoes.
- Belaka**, semoewa; sama sekali; sa-anteronja.
Abis belaka, abis semoewanja.
- Belang** (H), kapentingan; kaperloean; kagoena-an. *Algemeen belang*, kapentingan oemoem (orang banjak).
- Belanga**, koewali tana; priok.
- Belasting** (H), tanggoengan; beja; tjoe-kei; padjek. *Inkomsten belasting*, padjek kaoentoengan. *Personeele belasting*, padjek prabot roemah tangga. *Oorlogswinst belasting*, padjek kaoentoengan perang.
- Belatjoe**, kain poeti; kain belatjoe.
- Beleefd** (H), sopan; beradab; tahoe adat.
- Beleëning** (H), gade; gadean.
- Beloedroe** (broedoe), saroepa barang bakal bikin pakean, berwarna roepa, berboeloe aloes serta berkilap, seperti soetra.

- Beliau**, toewan jang terseboet itoe; toewan itoe jang terhormat; dia jang haroes di hormat; itoe orang jang terhormat.
- Benda**, barang-barang; sagala barang.
- Bendera**, liat bandera.
- Beneden** (H), di sebla bawa.
- Bengkel**, winkel (H); tempat kerdja.
- Benoea**, daratan jang loeas seperti benoea: Asia, Europa, Africa, America dan Australia.
- Benoemen** (H), membri pangkat.
- Bentjana**, tjilaka; sangsara.
- Benzine**, samatjam minjak tanah jang keras, banjak digoenaken boewat motor dan penerangan.
- Benzoë** (H), menjan.
- Bepaling** (H), peratoeran; sjart.
- Berahmana** (Sk), golongan jang oeroes agama Hindoe; bangsa jang dianggap paling tinggi di tana Hindoestan.
- Katerangan: Di tana Hindoe sadari djaman koeno, pendoedoeknja ada terbagi 4 tingkatan, jaitoe: 1. Berahmana, bangsa pendita. 2. Ksatriya, bangsa radja-radja dan orang bangsawan jang memerinta negri. 3. Vaisya, bangsa orang dagang dan tani. 4. Soedra, bangsa rendah, hina, boedak.

Berandal (J), rampok, penjamoen.
 Berekenen (H), ber-itoeng.
 Berhala, patoeng jang di soedjoetken; retja.
 Bericht (H), warta; kabar; chabar.
 Berichten (H), mewartakan; mengasi kabar.
 Berita, kabar; warta; beri taoe.
 Bernaoeng, berlindoeng.
 Beroemd (H), tersohor.
 Beroenai, poelo Borneo.
 Beroep (H), perkerdjahan; oesaha; djabat. an.
 Besay (T), tida bisa di pake: djelek; tida baik. (Hokkian: *Be*, tida. *Say*, pake.)
 Beschaaft (H), beradab; sopan; tahoe adat.
 Beslag (H), penahanan; perampasan di lakoecken oleh jang wadjib.
 Besluit (H), poetoesan; prenta; firman; titah.
 Besmetten (H), menoeclarin; djangkit.
 Best. (H. dan E.), paling baik.
 Bestari, terpladjar. *Bidjak bestari*, terpladjar berpengatahoean.
 Bestellen. (H), memesan. *Bestelling*, pesanan. *Bestelgoed*, barang kiriman dengan kreta api.
 Bestuur. (H), pemerinta; kaoem pengoe-roes. *Bestuurvergadering*, permoefakatan kaoem pengoe-roes. *Gewestelijk bestuur*,

pemerenta dalam keresidenan. *Plaatselijk bestuur*, pemerintahan afdeeling.
 Bet. potong letter dari perkatahan Betawie.
 Betaalbaar (H), bisa di bayar.
 Betaald (H), soeda di bayar.
 Betalen (H), membayar. *Comptant betalen*, bayar kontan.
 Betawie. Batavia.
 Betina, prampoean. *Koeda betina*, koeda prampoean.
 Betis, kaki, di bagian dari loetoet sampe mata kaki.
 Betjiah (T), tida enak di makan.
 Beton, barang adonan dari pasir, cement dan batoe krikil. *Djem-batan beton*, djembatan dibikin dari beton. *Roemah beton*, roemah jang temboknja di-diriken dari besi jang di moewatken: batoe krikil, pasir, dan cement; serta lotengnja djoega dari pada beton jang tertjitak.
 Beurs (H), kantong wang. *Studiebeurs*, wang jang di simpan boeat onkost berladjar.
 Beurs (H), koempoelan makelaar-makelaar jang menjatet harga-harga pasar. Djoega di tjatet harga soerat-soerat berharga. *Koopmansbeurs*, koempoelan soedagar-soedagar. *Jaarbeurs*, passar raja.

- Bevolking** (H), isi negri, pendoedook negri.
- Beweging** (H), gerakan.
- Bewijs** (H), tanda; boekti; soerat tanda. *Dividend bewijs*, soerat tanda membagi oentoeng. *Bewijs van aandeel*, soerat aandeel (liat aandeel). *Bewijs nummer*, nomor dari satoe soerat kabar, jang ada moewat advertentie, orang jang kasi masoek itoe advertentie, di kirimken itoe satoe nomor dari itoe soerat kabar, boewat di oendjoekken sabagi boekti.
- Bewoner** (H), orang pendoedoeknja dalam itoe negri; anak negri.
- Bey**, titelnja satoe gouverneur dari tanah Turkey.
- Bezetten** (H), ada orang jang menempati.
- Bezit** (H), poenja; milik.
- Bezoeken** (H), menenamoe; berkoen-djoengan.
- Bezuinigen** (H), menghimatken; bikin ketjil onkost.
- Bible** (E), **bijbel** (H), kitab soetji; kitab indjil. (asal dari perkatahan Greek „Biblia” = kitab).
- Bibliotheek** (H), koempoelan boekoe-boekoe; tempat simpen boekoe-boekoe.

- Bicycle** (E), boenjinja by'si-kl, fiets; velocipede; roda doewa; roda angin.
- Biefstuk** (H), liet **beefsteak** (E).
- Bigamy** (E), **bigamus** (L), berbini doewa: ada poenja doewa bini, bini toewa dan bini moeda. Atawa prampoean jang di itoe waktoe djoega ada poenja doewa swami.
- Bij** (H), oleh; dari pada. *Nabij*, dekat. *Bijna*, ampir. *Bijkantoor*, kantoer ketjil, jang berhoeboeng dengan dia poenja kantoer besar.
- Bijbel** (H), liet **bible** (E).
- Bijdrage** (H), derma.
- Bijlage** (H), brikoetnja; lampiran.
- Bijna** (H), ampir.
- Bijou** (F), batjanja „bi-zjoe”, batoe berharga; permata moelia.
- Bihoen** (T), samatjam 'mi, terbikin dari tepoeng beras; laksa tjina.
- Bikeh** 米客 (T), soedagar beras; orang Tionghoa jang tinggal di oedikan (sebab kabanjakan marika djoewal beras).
- Billart** (H), **billiard** (E), **billard** (F), samatjam permainan di atas medja, pake bola jang di sodok dengan satoe toengkat (sodokan).

Biljet (H), **billet** (E), **billette** (F), sapotong soerat ketjil. *Bankbiljet*, wang kertas.
Bill (E), kwitantie; rekening. *Bill of lading*, soerat moeattan kapal; *cognossement* (H).
Bill of exchange, wissel (H).
Billet (E. dari F.), liat **biljet** (H).
Bin (A), anak: anaknja. *Abdull bin Moehamad*, si 'Doel anak dari Moehamad.
Binderij (H), tempat djait boekoe.
Binkok 民國 (T), republik; negri dari anak negri.
Binnen (H), di dalam. *Binnenland*, di oedikan. *Binnenslands*, di dalam negri.
Binoa liat **benoea**.
Bintang. *Bintang terang*, artinja moedjoer. *Bintang kahormatan*, tanda kahormatan. *Bintang di langit*, beriboe-riboe bintang ketjil jang kelak-kelik malam hari, di waktoe gelap boelan. *Bintang sasapoe*, bintang ber-ekor. *Bintang jang mengitari Matahari*, toedjoe planeet dan bola doenia ini jang kita tinggalkan, semoea jalah teritoeng bintang jang mengitari Matahari. Bola doenia ini poen satoe planeet djoega jang mengitari Matahari, 365 hari 48 menit dan 45 sekondo, saban satoe kali kitar. Itoe toedjoe planeet ada:

Venus (Kim Sing).
Mars (Ho² Sing).
Mercury (Soey Sing).
Saturn (Tou Sing).
Jupiter (Bok Sing).
Uranus (Thian Ong Sing).
Neptune (Hay Ong Sing).
Bintang idjo (verda stelo), tanda dari perkoempoelan orang-orang jang jakin bahasa Esperanto.
Bin-thang (T), tempat aer boewat tjoetji moeka.
Bio (T), klenteng; tempat orang Tionghoa bersoedjoet. *Boen Bio*, klenteng Khong Hoe Tjoe.
Biograph (E), bioscope: komedi gambar; gambar idoepp; cinematograph; kinematograaf.
Biography (E), hikajatnja satoe orang poenja pengidoepan. Perkatahan Greek „Bios” = Pengidoepan „Grapho” = saja toelis.
Biology (E), ilmoe Sing Boet Hak (生物學) ilmoe dari sagala benda idoepp teroeatama boeat bagiken golongan-golongannja.
Bioscope (E), bioscoop (H), liat perkatahan **biograph**.

Biscuit (F), kwee kaleng; kwee kering bakaran doewa kali. (*bis* = doewa kali, *cuit* = bakar).

Bishop, kapala padri kaoem Katholik.

Bit 蜜 (T), madoe dari tawon.

Bitter (H), pait; sopi pait.

Black (E), itam. *Black-list*, lijst itam. (Waktoe perang 1914-1918, bangsa Enggris adaken lijst itam, boeat tjatet nama-nama soedagar jang ada bikin perhoeboengan sama bangsa Duits. Soedagar-soedagar jang namanja ada di lijst itam, bangsa Enggris pandang sabagi moesoe djoega).

Blad (H), daon; keping; lembar; helai. *Nieuwsblad*, soerat kabar. *Weekblad*, soerat kabar minggoean. *Dagblad*, soerat kabar harian. *Maandblad*, soerat kabar boelanan.

Blanda, Olanda; Wolanda.

Blauw, (H) **blue** (E) **bleu** (F), biroe. *Blauwboek* atawa *Blue-book*, boekoe biroe (koelitnja biroe); boekoe rapport jang di kloewarken oleh Parlement Enggris.

Katerangan: boekoe C. P. Dictionnaire Français-Chinois, artiken; Blue book ia-itoe: Boekoe dari karadjahan Enggris, boeat preksa oeroesan diplomatie.

Boekoe English and Chinese Pronouncing Dictionary, artiken; Blue-book, ia-itoe: Tjeng Ti Lok (daftar atawa boekoe oeroesan pamerintahan di negri Enggris. Tapi boeat di Amerika; Blue-book ia-itoe: boekoe adres-adres, dan namanja sekalian penggawe negri jang berkerdja di dalam pamerintahan U. S. A. (Amerika sarikat).

Blijven (H), tinggal. *Vrij blijvend*, tinggal mardika. Dalam dagang, di artiken; ampir tetep.

Blik (H), kaleng. *Blikslager*, toekang kaleng.

Bliksem (H), kilap: kilat: goentoer; geledek. *Bliksem-trein*, kreta api si kilap (lebih tjepet dari pada kreta api Express).

Blinde (H), orang boeta.

Bloed (H), dara. *bloedgeld*, wang oepah memboenoe.

Bloem (H), kembang: boenga. *Bloemen handel*, dagangin kembang. *Bloemen curso*, pertoendjoekan boenga-boenga karangan.

Blok (H), petak. *Een blok huizen*, roemah-roemah petak.

Bo (T), tida; tida ada.

Bo-eng, tida sempat.

Bo-hwat, tida poenja daja.

Bo-soe, tida apa-apa (tida ada oeroesan apa apa).
Bo-tjing, tida ingat orang poenja boedi.
Bo-loei, tida ada docit.
Bo-tjay, pertjoema; sia-sia.
Bo-bwee', tida maoe.
Bo-bwee, tida ada boentoetnja.
Bo-yoh, tida ada obat.
Bo-tjwah, tida beda.
Bo-twi, tida tjotjok; tida akoer.
Bo gauw koen, tida boleh gagaba.
Bo-sihpoen, tida rogi.
Bo-liang-sim, tida poenja hati back: tida poenja perasahan hati.
Bo-loatjee, tida brapa.
Bo-yauwkin, tida djadi apa.
Bo-siangkan, tida kenah sangkoetan.
Bo-tjingli, tida atoeran; tida beratoeran.
Bo-sioeki, djangan goesar.
Bo-seedji, djangan maloe-maloe.
Bo-poensoe tida poenja kapandean.
Bo-tat-tji, tida berharga.
Bo-tauwclouw, tida poenja kerdjahan.
Bo-lamsam, tida sembarangan.
Bo-siauw, tida lakoe.
Bo-tjhi-khi, tida ada ambekan.
Bo-langtjai, tida ada orang taoe.

Bodji-bobak, tida ada toelisan dan tida ada bak (tida ada boekti).
Bo-heloh, tida karoewan.
Bohe boloh, tida ka-atas tida ka-bawah; tida sanoenoe.
Bode (H), soeroehan. *Post-bode*, toekang bawa soerat post.
Boewang aer, berak; pergi kablang; pegi ka kamer No. 100., tjoet kiong (T). *Boewang aer ketjil*, kentjing: siopian (T); siauw-kai (T).
 Keterangan: Perkatahan boewang aer, dan boewang aer ketjil, dioetjapken oleh orang jang sopan dan jang beradat aloes. Sabaliknja; perkatahan berak dan kentjing, di dalam pergaoelan sama sekali tida di goenaken, sebab dianggap tida sopan.
Boedel (H), harta benda; harta poesaka; harta peninggalan; warisan. *Boedelkamer*, kantoer oeroes harta poesaka.
Boebeng siauw-tjoet (T), pengikoet ketjil jang tida ternama.
Boedjin soto (T), 無人所到 tempat jang orang tida datengin (di tengkoehoek).
Boehoe boekoen (T), tida ada bapa dan tida ada radja jang mengadjar, (koerang adjar).

Boek (H), boekoe: kitab. *Boekhandel*, dagang boekoe. *Boekhouden*, mendaftarkan itoengan; toelis sagala pemasoean dan pengaloewaran wang. *Boekhouding*, ilmoe pegang boekoe dagang. *Boekhouder*, Tjaihoe (T); orang jang pegang boekoe dagang; djoeroe toelis boekoe administratie. *Boekbinder*, toekang djilid boekoe.

Boenaihoo (T), apa boleh boewat; apa maoe di kata.

Boen-bing (T), sopan: beradab.

Boetjin (T), iboe; mama.

Boetoo (T), tida sanoenoe; tida ada poenja too; tida menoeroet atoeran.

Keterangan: Radja jang saban hari plesir makan minoem dan piara banjak bini moeda, serta tida maoe oeroes pemerintahan negri, itoe di nama-i radja boetoo.

Boer (H), orang tau.

Boete (H), straf: denda: leehwat (T).

Boksen (H) **boxing** (E), mengotjo; bergoelet; berdjotosan; koentauw (T).

Bolsjevik, kira-kira artinja jalah: Kaoem jang tida maoe ada radja, tida maoe ada wet, tida maoe ada agama, tida maoe ada orang bangsawan, tida maoe ada orang hartawan. Barang barang kaper-

loean jang ada di dalam negrinja, di bagi rata di antara sekalian anak negri. Anak negri misti kerdja apa jang marika bisa, anak negri dapat dari negri apa jang marika perloe.

Keterangan: Moela-moela kaoem Bolsjevik berkoewasa di Rusland, anak negri poenja persediaan padi dan lain-lain di beslag oleh kaoem Bolsjevik, anak negri perloe sama makanan bisa dapat bagian dari negri, waktow simpenan banjak di borosken, dan di sia-siaken, sahingga pada waktow tida ada persediaan lagi, anak negri mananggoeng kalaparan.

Bolsak, liat **bultzak** (H).

Bom (H), pelor api; peloeroe api; Grenade.

Bom! soearanja letoesan meriam.

Bombardeeren (H), menembak dengan bom.

Bon (F) baik; mengakoe baik; mengakoe trima baik; soerat mengakoe trima; soerat mengakoe oetang. *Bon marché*, harga moerah.

Bonbon (F), goela potongan jang terboengkoes boeat makan iseng-iseng; kembang goela.

Bond; verbon (H), persarikatan; perdjandjian: persakoetoean.

- Bond** atawa **bund** (E), perdamian; perdjandjian; persakoetoean.
- Bond** (E), soerat obligatie; soerat leening. *Chinese Gouvernment bond*, kong-tje-pio (soerat oetang dari pemarenta Tiongkok).
- Bong kok** (T), negri moesna; dalam negri di prenta oleh pamerentahan bangsa asing.
- Bonsoir** (F), boenji-nja bongsoar slamat soré.
- Bonton** (F), boenji-nja bongtong, model pakean jang tjotjok dengan waktoe-nja; pakean model jang pantas dan sopan.
- Book** (E). **boek** (H), boekoe; kitab. *Bookkeeper*, orang jang pegang (toelis) tjatetan boekoe dagang. *Bookkeeping*, ilmoe pegang boekoe dagang.
- Boom** (H), 1. poehoen: 2. kantoer pa-beja-an. 3. kajoe pandjang, jang ada di depan kantaran.
- Boot** (H), **boat** (E), perahoe; kapal.
- Boof** (E), boenji-nja, boet, sapatoe tinggi.
- Bord** (H), pinggan; papan.
- Bordeaux** (F), anggoer jang terbikin di negri France kota Bordeaux.
- Bordeel** (H). **bordel** (E), roemah soendel; roemah djobong; pelonte-an.

- Bordpapier** (H), kertas carton; kertas tebal; kertas kajoe.
- Borduren** (H). **broider** (E). **broder** (F), meloeikis; menjoelam; memborduur.
- Borg** atawa **waarborg** (H), tanggoengan.
- Borgtocht** atawa **borgstelling** (H), tanggoengan; hanteran; andelan.
- Bosch** (H), oetan; rimba. *Bosch wezen*, oeroesan oetan.
- Boter** (H), mentega. *Boterham*, roti dengan mentega atawa laen-laen.
- Bottle** (E), botol; flesch (H).
- Bouillon** (F), boenji-nja boei-jong, kaldoe.
- Boulevard** (F), djalan an di loear kota jang sapandjang-nja di tanamin poehoen.
- Bouwlang** (T), sianoe.
- Bouw** (**baoc**) 畝 (T), oekoeran sawa. Di China ada 6000 kaki pesegi. Di tanah Djawa ada 500 Toembak, $= 7096,5 M^2 = 1,7537$ acre.
- Bouwen** (H), memperdiriken. *Bouw-maatschappij*, maatschappij memperdiriken roemah-roemah. *Bouwval*, rombakan roemah; roeboehan. *Gebouw*, roemah batoe.
- Boven** (H), atas. *Bovenlanden*, oedikan; pegoenoengan.

Box (E), doos; kotak. *Postbox*, kotak jang di taro-i nomor di kantoer post.

Boxer (E), toekang koentao; orang pande main poekoelan, kaoem pahkoentao. *Peroesoehan pahkoentao*, peroesoehan jang di gerakan oleh perkoempoelan Gie Ho Toan di Thientsin di tahun 1900, maksoednja maoe oesir semoea bangsa asing dan kaoem Christen jang ada di Tiongkok oetara. Kasoedahannja Tiongkok ganti banjak karoegian pada bangsa asing.

Boxing (E), liat boksen (H).

Boy (E), anak lelaki. *Boy-scout*, satoe koempoelan dari anak-anak lelaki, jang di adjar baris tjara Militair, soepaja anak-anak itoe djadi biasa ada poenja kagagahan, katjerdikan, katabahan, perhatikan hal-hal jang perloe, dan bisa hati-hati di waktoe terbit kasoeshan. Ini perkoempoelan didirikan pada tahun 1907 oleh Major-General Baden-Powell.

Boy (E), boedak; djongos; boedjang lelaki.

Boycott (E), tolak boeat berlangganan; bikin poetoeshoeboengan; tida maoe tjampoer. Ini perkatahan berasal dari namanja orang. Di tahun 1880 ada satoe toewan tanah bangsa Iersch, Captain

Boycott, lantaran terlaloe kedjam, soeka bikin soesa orang, terlaloe pelit dan tjerewet, sahingga dia poenja langgananlangganan jang saban hari kasi masoek soesoe, roti, sajoeran dan lain-lain kaperloean boewat idoepp, marika berame satoe sama lain bikin permoefakatan, aken brenti bikin perhoeboengan pada Captain Boycott, atawa tolak boeat berlangganan, hingga ini Captain djadi klabakan.

Brahman, liat perkatahana *berahmana*.

Branch (E), tjabang; filiaal. *Branch office*, kantoer ketjil jang berhoeboeng dengan kantoer kapala.

Brand (H), angoes; kabakaran. *Brander*, kapala lampoe. *Brandspuit*, pompa boeat siram roemah angoes. *Brand-kas*, lemari besi jang bisa tahan kabakaran. *Brandhout* kajoe bakar. *Brand Aassurantie Maatschappij*, maatschappij jang menangoeng karoegian kaloe ada bahaya kabakaran.

Brandewijn (H), *branntwein* (D), brandy; berendi; cognac toahwee (T).

Brandy (E), liat *brandewijn*.

Bravo!, bagoes! (treakan memoejji).

Briefkaart (H), kartoe post.

Brigade, satoe koempoelan soldadoe.

Brilliant (F), datengnja dari bahasa Fransch, jalah dari perkataan *briller* = gilang-goemilang atawa mengkredep; jang sekarang dinamaken brilliant, jaitoe inten jang digosok menoeroet satoe tjara menggosok jang tentoe. *Imitatie Brilliant*, brilliant tiroean.

Brievenbus (H), bus boeat taro soerat jang aken di kirim dengan pertoeoengan post.

Britannic (E), Inggris poenja.

British India, Hindia Inggris, jaitoe tanah Hindoe.

Brochure (F), pamphlet; boekoe ketjil.

Broeder (H), soedara lelaki. Liat perkataan *bros*.

Bronze (E), peroengoe, sematjem tembaga.

Brood (H), roti. *Broodbakkerij*, pembakaran roti. *Broodbakker*, toekang roti.

Bros potong letter dari perkataan *brothers* (E), soedara-soedara, atawa dalam bahasa Olanda *gebroeders*.

Brother (E), soedara lelaki.

Bruin (H) **brown** (E), warna sawo; warna koelit itam manis.

Brutaal (H), koerang adjar; biadab.

Bruto (H), satoe djoembla jang masi ada potongannja lagi. Oepama; barang jang di timbang bersama boengkoessannja, atawa petinja, di nama-i bruto, sasoedannja di potong bratnja dari dia poenja peti atawa boengkoesan, maka djoembla bratnja djadi netto (bres). *Harga bruto*, harga jang masi ada potongannja lagi, seperti harga barang f 10.— Bruto, potong 20 percent (potong f 2.—) boewat orang jang toeloeng djoewal, djadi harganja f 8.— netto.

Bubo, sakit toemboehan di pikangan; sakit mangga; sakit swa-hia (T).

Buddha (Sk), **hoet** (T), gelaran jang dikasiken pada pendiri agama Buddha (Buddhisme), jaitoe Gautama atawa Gotama. Ia ini ada poetra dari radja Sudhodana dan terlahir kira-kira 564 taon sablonnja taon Masehi. Di waktoe moeda Gautama soeda banjak pikiran tentang hal-hal jang kosong dalem penghidoepan dan tentang sanget oemoemnja kamelaran dalem penghidoepan. Ia telah menika dengan ia poenja kaponakan, Yasodhara, poetri dari radja Rahula, dan pada oesia 29 ia dapet satoe poetra.

Tatkala ia dikasi taoe jang poetranya soeda dilahirkan. Gautama bilang: „Masi ada satoe iketan jang moesti bisa di poetoerken,” dan sadjek itoe ia laloe menjingkir dari penghidoepan. Ia tinggalkan ia poenja roemah tangga dan sanak familie dan djalan koeliling boeat beladjar pada goeroe-goeroe. Blakangan ia toentoet penghidoepan jang sanget soetji di goenoeng-goenoeng serta diikoet oleh beberapa moeridnja. Tapi blon djoega ia merasa poeas dengan apa jang ia soeda peladjarin dan pikirin. Ia laloe kloear dari tempat semboeni, idoepl lebi tjara biasa dengan tida perdoeliken lantaran ini ia djadi terpisa dari moerid-moeridnja dan djadi keilangan poedjian „*menoesia loear biasa*” jang orang timpahkan pada namanja. Pada satoe hari ia doedoek di bawahnja satoe poehoen Bodhi, disitoe sakoendjoeng-koenjoeng ia mendoesin dan lantes bisa petjahken itoe soewal jang ia soeda pikirin poeloe-han taon. Sadjek itoe saat ia tida ada poenja kesangsian lagi. Jang membikin linjap ia poenja kesangsian roepanja ini doea kabeneran:

(1). Boekan jang masoek pada menoesia bisa meroesakin menoesia.

(2). Orang jang mentjari ia poenja roh nanti keilangan ia poenja roh.

Dengen ini sekali mendoesin, Gautama lantes dianggep djadi satoe menoesia jang mengarti sampoerna dan terang betoel tentang To dari penghidoepan, atawa To dari philosophienja Buddhisme, dan oleh kerna ini ia dinamaken Buddha.

Gautama Buddha, orang Tionghoa namaken Dji Laij Hoet atawa Sakya Moni. Perkatahan Buddha, artinja: mengarti sampoerna dan terang betoel tentang To; berperasaan aloes dan mendoesin.

Buddhi-sattva, aspirant Buddha; jang bakal djadi Buddha; Kwan Ssi Im atawa Kwan Im (T); Poti Satto atawa di pendekin djadi Po-Sat (T).

Buddhisme, agama Buddha atawa pladjarannja Buddha.

Buddhist, orang jang anoet pladjarannja buddha. Di Hindustan, Burma, Siam, China dan Japan, banjak orang jang anoet ini pladjaran atawa agama. Doeloe orang Djawa poen anoet agama Buddha, sampe sekarang banjak orang Djawa jang

terpladjar tinggi model koeno, masi soeka batja kitab kitab dari peninggalannja Buddha. Boektinja bahasa Djawa tinggi ada banjak tertjampoer bahasa Sanskriet (Bahasa Hindu di djaman koeno).

K a t e r a n g a n : Orang jang pertjaja sama Buddha poenja pladjaran, dengan sendirinja soeka berboewat baik sama sekalian menoesia, soeka mengamal, men-derma, dan menoeleeng pada sagala barang jang berdjawa.

Di Tiongkok, belon brapa lama kira-kira di tahun 1915 soeda didirikan satoe perkoempoelan jang di nama-i „Boddhi” toedjoehannja ini perkoempoelan ada seperti di bawa ini:

1. Terangkan sarinja pladjaran Buddha, pada anggota-anggotanja, soepaja sagala anggapan jang bertentangan tentang mak-soednja ini pladjaran, bisa disingkirken dan sagala kasangsian dari maksoednja agama Buddha bisa di linjapken, orang poenja kapertjajahan pada agama atawa pladjarannja Buddha bisa di tegoeken dan itoe agama bisa bertenaga koewat, serta menoesia jang anoet ini agama bisa djadi machloek jang soetji.

2. Siarken sarinja pladjaran Buddha, soepaja orang djahat bisa di pimpin hingga bisa menjinta, orang-orang jang kowkati bisa hargaken kaadilan, orang jang pinter djadi soeka pada itoe pladjaran, orang jang koewat djadi tjinta pada kabledjikan, dan robah ini doenia jang penoe dengan kamelaratan, djadi tempatnja perdamaian dan kabroentoengan.

Boewat mendjadi anggota orang moesti bisa njataken sympathie pada angen-angennja itoe perkoempoelan, dan moesti ada mempoenja-i kapertjajahan soedjoet pada tiga barang jang paling di hargaken, ja-itoe: Buddha, Wet (To) dan Kaberesan. Djoega ia haroes bersoempa dalam empat roepa perkara: Ia moesti lindoengin sagala machloek, ia moesti boeang sagala napsoe jang sengit, ia sendiri moesti mengatahoe-i dan adjarin lain orang boewat mengatahoei To, dan pimpin lain orang boewat mengarti pladjarannja Buddha. Lebih djaoe ia moesti perhatikan sapoeleoe roepa larangan: Djangan memboenoe, djangan mentjoeri, djangan berdjina, djangan berdjoesta, djangan melebihi omongan, djangan

djelekin orang, djangan berlidah doewa, djangan seraka, djangan bergoesar, djangan menganoet agama jang bertentangan dengan agama Buddha. Salainnja ini semoea ia moesti giat mempeladjarin kitab-kitab Buddha dan perhatikan tentang mengamal, Tjia-tjay (makan sajoer; tida makan barang berdjawa; vegetarianism) dan bersemadhi (doedoek tefe-koer; Sioe Lian *).

Pladjaran Buddha boekan sadja sabagi satoe matjam agama, tapi djoega sabagi ilmoe philosophy jang sampe ini waktoe masi dianggap paling tinggi di antara lain-lain ilmoe philosophy. Ini waktoe ada banjak orang Europa jang anoet pladjaran Buddha dan sioe lian, teroetama lid-lidnja perkoempoelan Theosophy.

Dari antara bebrapa pladjarannja Buddha adalah, bebrapa hal seperti jang brikoet: Tjega nafsoe, tahan sagala kainginan dan biasaken idoeep dengan tjara jang paling sedarhana atawa kaloe bisa biasaken idoeep dengan makan sajoer sadja.

*) Kitab Sioe Lian bisa dapat beli dari Toean Tan Khoen Swie Kediri.

Tjega nafsoe, jalah soepaja kita bisa koempoel kita poenja aer kaidoeapan laki-laki (manik; tjing) soepaja badan kita selaloe segar dan koewat, tida gampang dapat penjakit, maski di serang oleh penjakit, tapi lekas djadi baik. Orang bilang: nafsoe bersatoeboe atawa beroeroesan di dalam kamar, soesa di tjega. Tapi orang jang bersemadhi (Sioe Lian) bisa idoeep sendirian dengan tida beristri, sebab orang jang soeda biasa bersemadhi, sering rasaken badannja njaman sekali, pada waktoe sasoedanja bersemadhi atawa pada waktoe sedeng doedoek bersemadhi, rasanja lebih nikmat (enak, njaman) dari pada beroeroesan di dalam kamar; boekan begitoe sadja, orang laki-laki jang sasoedanja beroeroesan di dalam kamar, tenaganja abis, badannja djadi lelah, manik atawa aer kaidoeapan laki-laki, kloewar dari soemsoem, sahingga badan djadi lesoe, dan katjerdikan atawa semangat rasanja soeda ilang saparo. Tapi djikaloe orang dapat perasan njaman dari doedoek bersemadhi, salainnja dapat ka-nikmatan, poen kita poenja badan rasanja segar, bergoembira,

moeka kita bermesem-mesem tida brentinja, napas kita rasanja legah, oetak kita rasanja lebih terang, perasahan kita djadi lebih aloes, djadi sabar, sagala pikiran jang koesoet, jang biasanja kita soesa beresken, atawa pikiran jang masi tergantoeng belon bisa di poetoerken; itoe waktu kita bisa kasi poetoesan, poen sagala soewal jang soelit-soelit, bisa di terangken dengan sampoerna. Maka sagala orang jang djadi pemimpin, journalist hakim, moerid sekola tinggi, professor, goeroe, dan orang jang berpengaruh, perloe bersemadhi saban hari, soepaja marika poenja oetak djadi loear biasa terangnja dan bisa berboewat perkara-perkara jang adil serta tjotjok betoel dengan kamanoesiahan.

Tahan kainginan. Menoesia ada mempoenjai beratoes-ratoes, atawa berpoeloe-poeloe kainginan atawa hati kepengen. Tida ada oewang, kepengen oewang, soeda ada oewang, kepengen istri, soeda ada istri, kepengen nama tersohor, soeda nama tersohor, kepengen poenja pengaroer atawa pangkat, sasoe danja ada pangkat, kepengen plesir bersoeke-soeka hati, soeda plesir, kepengen senang, soeda senang,

kepengen selamanja senang dengan tida ada brentinja plesir soeka-soeka hati. Pendeknja kainginan tida ada abisnja. Mempoenjai kakoewatan sedikit, jang di kepengenin banjak. Kainginan jang kasatoe soeda tertoeoet, ingin di toeroetken lagi itoe kainginan jang kadoewa, hingga tida ada abisnja, sabenarnja samangkin orang ada banjak kainginannja, samangkin tida senang dan sangsara hatinja, samangkin banjak kita poenja kamaoean, samangkin kita djadi soesa hati. Demikianlah maka Buddha adjarken menoesia kaloe maoe merasakan kasenangan, haroes tahan sagala kainginan.

Biasaken idoeop dengan tjara jang paling sedarhana. Djikaloe saban hari senang, kemoedian tida nanti ada kasenangan, poen papata ada bilang: Sagala kasenangan berdamping dengan kasangsarahan. Orang jang dalam satoe minggoe berkerdja 6 hari, dan mengaso 1 hari, itoe hari mengaso, djadi hari jang sasoenggoenja mengaso, apabilah salamanja mengaso, maka tida nanti ada hari jang sasoenggoenja boleh di nama-i hari mengaso. Orang jang saban hari idoeop

miskin dan sangsara, apabila ada satoe hari kadatengan bahaya, atawa kasangsarahan, ia tida begitoe merasakan itoe kasangsarahan, sabaliknja kaloe itoe kasangsarahan soeda liwat, kasenangan sigra dateng, atawa maski itoe kasangsarahan tida laloe, toch orang jang biasa idoeptjara begitoe, soeda tida merasakan lagi itoe kasangsarahan. Orang jang hartawan, apabila hartanja djadi koerang, ia soeda merasakan satoe kasangsarahan. Brapa banyak orang hartawan jang boros serta soeka toeroetken ia poenja napsoe dan kaingin, hingga komoedian djadi miskin; itoe waktoe brapatah kasangsarahannja? Badannja brobah djadi koeroes, sala-sala bisa djadi djoega dapat sakit koerang beres ingatan. Tjubah itoe orang hartawan toeroet pladjarannja Buddha, tida salaloe toeroetken kainginannja atawa napsoenja, wangnja di goenahken boeat mengamal, atawa menderma pada orang miskin, pengidoepannja ia biasaken dengan tjara jang sedarhana; tentoe hartanja tida nanti djadi moesna.

Buddha poenja pladjaran philosophy, boekan soeroe menoesia toeroet sadja, apa

jang ada didalam kitabnja, tapi toeroetama Buddha maoe, sasoeawatoe orang haroes bisa berpikir sendiri, tjari taoe sendiri sebab-sebabnja sagala hal, dan selidiki atawa jakini sagala hal jang telah kadjadian di doenia, dengan kita poenja perasahan jang terang, soepaja kita salamanja bisa idoeptjara selamat, aman dan santausa. Demikianlah adanja sabagian ketjil dari pladjarannja Buddha jang soetji.

Lebih djaoe batjalah kitab Sioe Lian dan preksalah perkatahan *Philosophy Buffet*, tempat taro minoeman; tempat orang djoewal minoeman dan lain-lain makanan di waktoe ada pertoeendjoekan opera enz.

Building (E), boenjinja, bilding, gedong.

Buiten (H), di loewar. *Buitengewoon*, loewar biasa. *Buitenland*, loewar negri.

Bulletin (F), soerat pembrian taoe jang di selebarken, toeroetama boewat kabaran jang penting.

Bultzak (H), djok (T); kasoer.

Bundel (H), **bundle** (E), sakoempoelan soerat-soerat jang di djadikan satoe; satoe ikatan; satoe boengkoes atawa satoe rol.

Bureau (F), boenjinja buroo, kantor;
tempat kerdja; tempat menoelis soerat.

Bureaucratie (H), oeroesan pemerintahan negri jang di pisa-pisa menoeroet bagiannja.

Burgemeester (H), kapala kota; voorzitter dari Gemeente Raad.

Burger (H), orang isi negri; pendodoek negri.

Burgerlijke stand (H), kantor tjatet oeroesan pendodoek dari hal kelahiran, perkawinan dan kematian; statistiek pendodoek.

Business (E), oeroesan; kerdjahan.

Bussudo, (perkataan Japan asalnja dari perkataan Tionghoa Boe Soe To 武士道), kebedjikannja orang militair jang tida hargain djiwa, dan harta, melainken ada poenja kawadajiban lindoengken negri.

Bwan (T), bangsa Mantjoe.

Bwe (T), maoe.

Bweh (T), kaus kaki.

By (E), bij (H), oleh.

C.

cabin (E), kamar di kapal.

cabinet (E), madjelis mantri-mantri.

cabinet, oekoeran besarnja photo.

cabl-address (E), telegram-adres.

cacao, boeboek chocolade.

cachet (F), tjap ketjil jang di gantoeng di rante horloge.

cadeau (F), persenan.

cadi, kadi, hakim di tanah Turkie.

café (E), koffie, atawa waroeng kopi, tapi bisa dapat djoega lain-lain minoeman.

cahier (F), boenjinja kayé, boekoe toelis.

calculator, machine boeat mengitoeng.

camarade (F), kambrat; temen.

camera, pekakas boeat ambil photo (ini perkataan asalnja dari perkataan Italian, artinja kamer).

camisa (P), boenjinja; kami-dza, badjoe kemadja.

camphor (E), kamfer; kapoer baroes.

canal, selat laet; solokan: parit; saloeran; temboesan laet (dari satoe laetan ka lain laetan).

cancel (E), batalkan; tida djadi; tjoret jang tida di pake lagi.
candidaat (H), orang jang bakal di pilih boeat pegang soeatoe djabatatan.
cantine (H) kantin; waroeng minoeman dan makanan.
caoutchouc (E), boenjinja kaotjoek, karet; geta pertja.
capsule (E), koelit bidji; saroeng obat; tima toetoe botol.
carbid, saroepa benda jang kaloe kena aer lantas djadi gas, dari gas bisa djadi api.
carbol, saroepa obat jang bisa boenoe koetoe penjakit. *Saboen carbol*, saboen teer, jang bisa semboehken gatel-gatel di koelit.
carbon (E), areng. *Carbon papier*, kertas tipis jang hitam dan hitamnja itoe bisa loentoer, (di pake boewat dapatken copy an dari toelisan).
carbounnade (F), daging babi goreng.
carton, kertas karton; kertas tebal; kertas bord.
castor oil (E) **castor olie** (H), minjak djarak; minjak boewat tjoetji peroet.
catalogue, (F), daftar harga; prijs-courant.
causerie (F), omong banjak; *causerie de samedi*, omong-omong hari saptoe.

cavalerie, (F), barisan berkoeda.
cement, semen; kapoer perkat; kapoer Europa.
celluloid, saroepa barang tjampoeran dari Guncotton dan kamper. Film, gading palseo, tandoek palseo, koelit taypwee palseo, terbikin dari celluloid.
cursor, pemereksa soerat atawa kabaran.
cent, (F), cent = 100; wang sen. Saper-saratoes dari satoe roepia. *centi Meter* (cM-), oekoeran pandjang. Satoe Meter ada saratoes centi Meter. *Procent* atawa *Percent*, ($\frac{0}{100}$) boewat saban saratoes. *Satoe percent*, satoe dalam saratoes. *Potong sapoeloe percent*, saban saratoes potong sapoeloe. *Lima poeloe percent*, saparonja.
centraal (H), **central** (E), jang di tengah-tengah.
centre (E), **centrum** (L), poesat; tengah.
ceremoni meester (H), orang jang atoe boewat penjamboetan tetamoe, dalam koempoelan atawa pesta.
certificaat (H), soerat katerangan tentang orang poenja kalakoean atawa kerdjahan baik. *Certificaat Doktor*, soerat katerangan dari Doktor.
chabar; kabar; pembritahan.

chaima, tenda; koeboe-koeboe.
chaliasji, toekang dajoeng; anak kapal: matros.
chalifa, kaliph, kapala agama islam.
chamber of commerce (E), sianghwee: perkoempoelan dagang.
champagne (E), anggoer jang paling baik asal dari kota Champagne negri France.
champignon (F), djamoer dari Europa.
champion (E), kampioen (H), orang jang bisa kalaken semoea lawanannja; orang jang berklai boeat bela-in lain orang atawa bela-in satoe hal.
chapeau (F), **chapeu** (P), topi; kopia: tjapio.
charuto (P), batjanja, Sharutoe, tjeroetoe; lisong.
chasiat, kakoewatan dari obat. *Obat ini ilang chasiat-nja*, obat ini soeda ilang kakoewatannja.
chattoe'listiwa (A), equator (E): kat'istiwa; garis tengah-tengah dari bola doenia. (*Chatt* = artinja: garis, *istiwa* = artinja: sama lamanja antaranja siang dan malam.
chauffeur (F), sopir: orang jang komoediken automobil.

chawatir (A), koewatir; bimbang.
chei (H), orang jang kapala-ken. *Sous-chef*, chef jang kadoewa. *Station chef*, orang jang djadi kapala pengoeroes di station kreta api.
chemicaliën handel (H), dagang barang kimia atawa obat-obatan.
chemie (H), **chemistry** (E), ilmoe pisa; ilmoe kimia.
cheque, kertas berharga boeat trima wang di Bank.
chianat; **hianat**: tida setia; fitnah; kianat.
chilap; salah; kliroe.
China, Tiongkok; negri Tjina.
Chinaman, boenjinja *Tjai'na-men*, orang Tionghoa kaoem renda; orang tjina. Ini perkatahan „Chinaman” di goenaken salakoe memandang renda, (orang Europa jang sopan, tida seboet-ken ini perkatahan boeat adresnja orang Tionghoa jang terpladjar, tapi marika goenaken perkatahan „*Chinese gentleman*” Tjainis-djen'tel-men, artinja: Toe-an Tionghoa jang sopan).
chinela (P), kasoet tjenela.
chocolade, tjoklad.
chodjah, kodja, soedagar orang Keling.

cholera, saroepa penjakit jang bisa menoelarin, sakit boewang² aer dan moenta.

Christen, orang jang menganoet agama Kristen.

Christmas (E), Natal (P), hari lahirnja Nabi Isa.

cif atawa **c. i. f.** potong letter dari „cost, insurance, and freight” (E), onkost, assurantie, dan onkost moewat di kapal. Dalam hal dagang, apabila satoe soedagar di Hindia, pesan barang dari Europa, dengan perdjandjian cif moeara di sala satoe tempat di Hindia; maka harganja itoe pesanan, soeda di itoeng onkost bawa ka kapal, onkost moewat di kapal, dan onkost assurantie laoet.

cigaret, roko jang terpoeloeng dengan kertas.

cijfer (H), angka; nomor.

cilinder (H), batang boelat; roman pandjang boender.

cinematograph (E), gambar idoepp; gambar jang di sorotken dengan api dan bisa bergerak-gerak. Bioscope.

Cipier (H), sipir; djoeroe pasoengan; directeur boei; penoenggoe pendjara.

cirkel (H), **circle** (E), sifat boelat; kalangan boender.

circulaire (F), soerat salebaran.

circus (E dari L), komedi koeda, satoe tempat jang boeder boeat pertoeendjoekan roepa-roepa permaenan; satoe tempat boeat pertoeendjoeken roepa-roepa kepandean menoenggang koeda.

citron, djerok tipis; lemon.

citronela oil minjak seré.

city-bag (E), tasch; poendi-poendi; kantong koelit.

civiel (H), beradap; berbahasa; tjara pendoeboek negri. *Perang civiel*, perang dengan bangsa sendiri di dalam negri sendiri. *Dakwa-an civiel*, dakwa-an perkara hak atawa perkara harta.

claim (E), hak atawa alesan boeat meminta; permintahan jang sah boeat penggantian karoegian.

cliché (F), tjitakan terbikin atas logam jang lembek meloekisken gambar dan sebagianja.

clown (E), badoet; banjol; toekang leloe-tjoean.

club (E), roemah koempoelan; perhimpunan; societieit.

Co. potong letter dari Company liat
perkatahan Company.
Co. Ltd. liat perkatahan Company.
co-operation (E), bakerdja sama-sama.
co-education (E), pendidikan dalem mana
sama-sama anak lelaki dan anak pram-
poean.
code, kitab hoekoem: oendang-oendang;
boekoe boewat kirim telegram dengan
pake tanda-tanda.
cognac (F), boenjinja ko-njak, minoeman
keras; brandy.
cognossement (H), soerat moeatan kapal.
coiffeur (F), toekang goenting ramboet.
collecteur, orang jang mengoempoein
apa-apa.
collega, temen bekerdja; kawan dalem
satoe matjam pekerdjaan.
college (H), madjelis.
college (E), boenjinja kol'ledj. sekola
tinggi.
coli, bebrapa potong barang jang di
bawa atawa jang di kirim. collo, tjoe-
ma satoe potong barang.
colonie (H), tana djadjahan.
combinatie (H), gaboengan; per-tjam-
poeran.

comedi, pertoeondjoekan; wajang; tjerita
jang achirnja broentoeng.
comet (E), bintang sasapoe.
comiek (H), badoetan: leloetjoean:
comité (F), satoe koempoelan dari orang-
orang jang di koewasaken boewat oeroes
swatoe perkara.
comma, (,) tanda brenti sebentar, boeat
batja-an.
commandant, jang kapala-i; atawa me-
merentah; komandan.
commandeeren (H), komandeer; me-
merenta.
commentaar (H), taro-i note atawa
pikiran dalam satoe toelisan; taro-i ke-
terangan atawa kasi mengarti lebih te-
rang, dimana swatoe toelisan.
commerce (E), perniaga-an; perdagangan.
commies (H), komis; penggawe: dari sa-
toe ministerie, griffie dari satoe provincie,
ambtenaar post, etc.
commissaris (H) wakil; komisaris.
Commissie (H), satoe koempoelan dari
orang-orang jang di minta menjelidikin
sasoeatoe hal atawa timbang perkara.
Huurcommissie, Commissie timbang per-
kara harga sewaan roemah.

commissie (H), oewang oepah.
commissiennair, wakil; tangkoelak;
tjingkao.
communisme, satoe keadahan atau ha-
loean jang menghapoesken hak boeat
poenjaken milik particulier, djadi dalem
negri jang communistisch sabenernja tida
boleh ada orang jang poenja milik par-
ticulier, dan segala barang atawa tanah
djadi semoea orang jang poenja.
Compagnie, (H), kongsi; kompanie.
compagnon (H), persero.
company (E), kongsi (T), perseroan
dagang. & Company, atawa & Co.,
perseroan poenja kongsi. Lim & Co.,
Lim poenja kongsie perseroan. Co. Ltd,
atawa Company limited, kongsi dagang
jang kapitaalnja ada diwatesin.
compass (E), kompas; padoman.
competitie, bersaing atawa berlomba.
compleet, (H), djangkap; lengkap.
complot, komplot, temen satoe niatan.
compradore (Sp), koeasa beli.
concept (H), rentjana; konsep.
concert, pertoeondjoekan musiek, atawa
tetaboean.
concessie (H), idzin dari negri.

conclutie, penoetoepp, poetoesan.
concurrent (H), saingan.
concurrentie (H), bersaing.
concours (H), padoe jang mana lebih
baik.
conditie (H), perdjandjian: tjara atoe-
rannja.
conducteur, penghanter kreta api atawa
tram.
conferentie (H), masoewarat; persidangan;
koempoel bitjara.
confucianism, pladjaran atawa philo-
sophienja Khong Hoe Tjoe, dan lebih
djaoe, pladjaran Kong Hoe Tjoe atawa
Kong Tjoe Kauw ada di rangkap dengan
ilmoe memerenta negri, kabidjakan dan
pengatahoean.
confucius, Khong-Hoe-Tjoe.
congress (E), persidangan besar; nama
parlement di Amerika.
consent, (H), idzin; permisi.
conservatief (H), kaoem kolot; kaoem
jang pegang keras adat dan kabiasahan
doeloe; orang jang tida soeka bikin
perobahan.
constitutie (H), grondwet, Hian Hoat (T).
pokonja oendangoendang dari satoe negri.

constructie (H), pembikinan; pendirian.
consul, wakil negri asing dalam oeroesan dagang.
consulaat, tempat kadoedoeknja Consul.
consulte (H), berempoek; bermoe fakatan.
contant (F) **comp tant** (H), kontan; wang sedia. *Bayar contant*, bayar lantasi di itoe waktoe djoega dengan wang sedia.
contra, tentangin; saling bertentangan; saling berhadapan; berlawanan.
Contract, perdjandjian; penetapan djoe-wal beli.
contributie, pembayaran wang bantoe-an.
controle, (H), tilik; preksa.
controleur (H), penilik.
conventie (H), perdjandjian antara satoe pada lain negri, atawa antara banjak negri.
conviction, kapertjajahan tegoe.
copie (H), **copy** (E), salin; toeroetken tjontonja; kope. Soerat dagang sabelonja di kirim biasanja terlebih doeloe di copie.
correctie (H), hal membetoelken toelisan atawa edjahan. *Corrector*, toekang correctie.
correspondentie (H), soerat menjoerat.

corset (H), koeiang orang prampoean. korset.
cosmetiek, saroepa gemoek jang berbae haroem boeat pake di ramboet.
costuum (E), pakean kabesaran; pakean jang soeda di tentoeken menoeroet pangkatnja.
Coup d'état (F), boenjinja, koe-detah, perobahan pamerintahan negri dengan mendadak.
coupon, sapotong kertas ketjil. *Rente coupon*, kertas keterangan boeat trima rente dari satoe soerat oetang jang soeda djato tempo boeat di trima rentennja. *Coupon (dividendbewijs)*, coupon boeat trima wang pembagian dari kaoentoengan dalam peroesahan dagang. *Coupon tram*, kertas potongan ketjil berharga, bisa di toekar dengan kaartjis tram boeat anak sekola.
courant, soerat kabar.
courant, oewang perak jang berlakoe. *Prijs-courant*, harga-harga barang jang ada di djoewal. *Indische-courant*, wang jang lakoe di tanah Hindia.
courtage, wang oepa tengkoelak: wang makelaar.

couvert, kantong soerat; toetoepan soerat.

Coy, potong letter dari Company.

cream (E), kapala soesoe. *Ice cream*, ys poeter pake soesoe.

crediet, pioetang. *Credieteur*, orang jang mengoetangin.

crimineel (H), siksa; perkara dosa.

crisis, waktow jang tida baik dan berbahaja.

critiek (H), roendingken lagi; roendingken dengan di brikoetken tjelahan atawa di oendjoek kliroeannja.

croquette (F), samatjam makanan jang di dalamnja ada boemboe atawa daging, dan di loewarnja terboengkoes dengan obi kentang dan di goreng.

crit., potong letter atawa ringkesan dari perkatahan „*courant*”.

crystal (E), satoe matjam batow jang terang seperti gelas, boleh di boeat bikin katja mata; sabangsa beling jang mahal harganja.

cultuur (H), 1. peroesahan tanah atawa tetanaman. 2. kasopanan; boedi bahasa.

cursief (H), model letter miring.

cursus (H), pladjaran dalem sekolahan.

cyfer, liat perkatahan cijfer.

cylinder, liat perkatahan cilinder.

Czaar (tsar), gelaran keizer Rus.

Czarín, gelaran ratow Rus.

D.

Da capo, moelai lagi dari pertama.
daftar, tjetetan; tarief; statistiek. *Daftar harga*, prijs-courant. *Mendaftar*, toelis boekoe dagang.
dagblad (H), soerat kabar harian.
dagboek (H), boekoe dagang tjetetan harian.
daggeld (H), wang oepa harian; wang gadji harian.
dahaga, aoes: leher kering; kepengen minoem aer.
daily (E), sahan hari; harian *Daily news*, soerat kabar harian.
dairah, sakoelilingnja.
dajang, djoeroe layannja ratoe.
Dalai lama, kapala padri di Thibet.
dam, (H), bendoengan aer.
dam, bermain dam.
dames (H), njonja-njonja dan nona-nona.
danau, telaga; empang atawa laoetan jang sakitarnja daratan.
dans (H), tandak; dangsa.
dansen (H), menandak; berdangsa.
das (H), dasi; sakeping soetra jang di iket di leher badjoe.

datar, rata. *Tana datar*, tanah rata.
datum, tanggal; hari boelan.
de Luxe (F), boenjinja de- Luks, boeatan jang rapi dan aoes serta endah.
deck, pelataran di atas kapal.
debat, perbantahan bitjara; beroending.
debet (H), oetang. *Debiteur*, orang jang oetang. *Debet en Credit*, oetang pioetang.
Dec., potong letter dari perkatahan *December*.
decentralisatie (H), pembagihan kakeasahan.
dechargé (F), terlepas dari tanggoengan.
deci gram, timbangan beratnja sepoeloe centi gram, (atawa sepoeloe deci gram baroe djadi satoe gram).
deci liter, takeran banjakknja ada sepoeloe centi liter. (sepoeloe deci liter baroe djadi satoe liter).
deci meter, oekoeran sepoeloe centi meter.
ddo. potong letter dari *dedato* artinja „Tanggal”.
deel (H), bagian.
déjeuner (F), makan pagi.
deka gram, sepoeloe gram.
deka liter, sepoeloe liter.

deka Meter, oekoeran pandjangnja se-
 poeloe Meter.
 demi (F) setengah; saparo.
 demi lune (F), boelan sebelah.
 democraat, kaoem pemerintah dari anak
 negri.
 democratie, sematjem pemerentahan da-
 lam mana kakoeasahan jang teroetama
 ada dipegang oleh rahajat menoeeroet
 soeara jang lebi banjak.
 demonstratie, toendjoekan; pertoeendjoe-
 kan atawa arak-arakan.
 dentist, toekang gigi; doktor gigi.
 departement, bagian dari pamerentahan,
 organisatie, institutie, kantoor dan laen-
 laen.
 deponeeren (H), ditaro atawa dititipken.
 deposito, simpanan wang di bank.
 depôt (F), goedang; tempat taro barang.
 deputatie (H), oetoesan; wakil.
 derde, (H) ka-tiga.
 deskundige (H) orang jang paham da-
 lem sala satoe ilmoe pengatahoean seperti
 wet dan sebaginja.
 detective, politie resia.
 deurwader (H), djoeroe menjita; djoeroe
 sita; penjita.

dewa (Sk), orang sakti; orang pertapahan.
 dewasa (Sk), orang jang soeda tjoekoeop
 oemoer; mondig.
 dewi (Sk), dewa prampoean.
 diamond (E) diamant (H), inten; intan.
 dialect, bahasa atawa omongan tjara
 doesoen; omongan kampoengan.
 dictator, (E), boenjinja dikte-'tr,
 orang berkoeasa besar.
 dictionary (E) dictionnaire (F), kitab
 logaat; kitab lograt; woordenboek (H);
 Vortaro.
 dienaar (H), hamba; penggawe; orang
 jang pegang kerdjahan. *Politie dienaar*,
 hamba politie.
 dienst (H), kawadjiban; djabatan.
 dierentuin (H) kebon binatang.
 dinner, (F) makanan sore.
 diploma, soerat poedjian; soerat poedjian
 sasoeodanja examen; poedjian dari ten-
 toonstelling.
 diplomaat; ambtenaar boeat oeroesan
 loear negri; minister boewat oeroesan
 loear negri.
 diplomatie; ilmoe beroeroesan dengan
 loear negri; gwee kauw; oeroesan di-
 plomatiek.

direct (E), lantasi; teroes; langsoeng;
 itoe waktoe djoega. *Indirect*, tida lantasi;
 tida langsoeng tapi dengan djalan
 njimpang.
directeur (H), orang jang kapalaken
 swatoe peroesahan.
directie (H), pengeroesian dengan pim-
 pinan directeur.
discipline (E), adjar; adjar biasaken.
discount (E), boenjinja, dis'kawnt,
 rabat; potong percent; tida masoek
 itoengan.
dispensary (E), roemah obat; apotheek.
distilleeren (H), koekoes djadien oewap
 dan dari oewap di bikin dingin soepaia
 brobah djadi tjaer.
distributie (H), pembagian; hal bagiken.
district, daerah; desa; kampoeng.
districtshoofd (H), wedana; wedono;
 demang.
ditto, biasa terpake dengan potong letter
 djadi „do” maski tertoeelis „do” tapi di
 batjanja „ditto” artinja: sama seperti
 jang terseboet di atas. (Ini perkatahan
 asalnja dari perkatahan Italian).
divan (A), madjelis; balai; raad; Turkie
 poenja tempat pengadilan.

divan, bangkoe; tapang.
divise et impera (L), terpisa dan me-
 merenta, (rahajat jang terpetja belah-lain
 bangsa jang mamerenta).
diverse (H) roepa-roepa; berbagi-bagi
 matjam.
dividend (H), bagian dari kaoentoengan.
divisie (H) pasoean (bagian) balatantara.
diwan (A), madjelis; raad. Liat **divan**.
djamak, loemrah.
djantan, laki-laki. *Ajam djantan*, ajam
 lalaki.
djasa, kongloo, (T); pahala.
djauhari, orang jang ada poenja banjak
 daja cepaja. Ini perkatahan asalnja dari
 nama orang jang pinter dan banjak
 pengatahoean.
djawi, sampi; sapi; banteng.
djawi, bahasa Djawa; bahasa di tanah
 Hindia. *Mendjawi*, menjalin ka dalam
 bahasa jang terpake di tanah Hindia.
djenis, matjam; roepa.
djoestroe, kebetoelan.
djinasat, **djinasah**, majit, lajon.
djitian (T), lograt; logaat; woordenboek.
djudjitsu, **jujitsu**, boenjinja, djioe-dji'tz,
 ilmoe poekoelan Japan; koentao Japan.

(ini ilmoe asalnja dari Tiongkok poenja ilmoe Djioe-soet).

do, potong letter dari perkatahan **dito**. artinja: sama seperti apa jang tertoeelis di atas. Lebih djaoe liat **Dito**.

do, salah satoe soeara dari antara toedjoe poko soeara musiek seperti: do, re, mi, fa, sol, la, si.

dock (E), tempat betoelken kapal roesak.

doctor (E), **dokter** (H), thabib; orang jang djalanken perkerdjahan mengobatan orang sakit, dengan dapet peladjaran ilmoe mengobatan.

doctor (E) titel atawa gelaran dari orang jang terpladjar tinggi djoega bole di kasiken pada orang jang berdjasa.

doctrine (E), pladjaran; pengadjaran; haloean. *Monroe Doctrine*, haloean bahoewa kakwasahan Europa tida boleh tjampoer oeroesan politiek di sagala tempat di tanah Amerika.

document (E), soerat beharga, soerat jang djadi boekti atawa katerangan. *Document against acceptance*, potong letter djadi D/A soerat-soerat wissel, factuur, polis assurantie dan soerat moewat di kapal, jang di kirim pada

bank, dan bank nanti serahkan pada orang jang pesan itoe barang dagangan, tapi wisselnja misti di taro-i tanda tangan, serta berdjandji kaloe itoe wissel soeda sampe temponja, si pemesen nanti bayar. Pada soedagar jang ternama baik, baroe bisa dapet ini kaper-tjayahan. Pada waktoe itoe barang datang, soedagar itoe lebih doeloe trima barangnja, dan wisselnja nanti di bayar, menoeroet temponja, sabagitoe lama seperti ada tertoeelis di atas wissel. Kaloe sasoeandja sampe tempo, itoe wissel tida di bayar, bank goenaken kakoewasahanja, aken sita pada soedagar jang soeda teekend itoe wissel. *Document against payment*, soerat document jang di kirim pada bank boeat di tagiken lantasi atawa dapat sedikit tempo, tapi barangnja tida boleh di trima sabelonja bayar itoe wissel.

dokter (H) **doctor** (E), orang jang djalanken perkerdjahan mengobatan orang sakit.

dollar, wang ringgit; real (P). Satoe dollar Amerika harga di Hindia, kira-kira f 2.50, dollar Hongkong kira-kira f 1.25, dollar Singapore, kira-kira f 1.40.

domicile (E), tempat kadoedoean; tempat tinggal.
dominion (E), tanah djadjahan Inggris jang dapat hak mamerintah sendiri, seperti Australie, Nieuw Zeeland, Canada dan laen-laen.
domino, 1. Permainan dengan 28 kepingan dari kayoe, toelang atawa gading; kartoe ditandakan dengan bermatjam-matjam toelan. 2. Pakean dangsa jang berlengket dengan kopia-nja. 3. Kedok boeat toetoeop setengah moeka.
don (Sp) titel boewat toewan-toewan bangsa Spanjol jang terhormat.
donateur (H), orang jang kasi wang toendjangan.
donatie (H), derma; wang toendjangan.
donker (H), gelap; soerem. *Donker blauw*, warna biroe toewa. *Donker kamer*, kamar gelap.
domingo (P), boenjinja, doeminggoe, hari minggoe; hari Ahad.
door (H), oleh; teroes.
doorgang (H), djalanan temboesan.
Dos-à-dos (F), boenjinja: do-sa-do, sado; kantaran jang di doedoeken tida berhadep-hadepan, tapi belakang sama

belakang (Frans: **dos** = belakang badan. **à** = pada. **dos** = belakang badan).
doz, potong letter dari **dozijn**.
dozijn (H), **dozen** (E), doewa belas bidji.
dr. potong letter dari **dokter** atawa **doktor**, atawa dari **debter** (E), jang oetang.
draad (H), benang, kawat. *Draadloos*, tida dengan kawat.
drama (F), lelakon; pertoeendjoekan tjerita sedi.
dranken (H), minoem-minoeman. *Provisiën en dranken*, barang persediaan boeat makan dan minoem minoeman.
dreadnought (E), boenjinja dred'not, kapal perang klas satoe; badjoe loear jang tebal.
driehoek (H), tiga pesagi. Δ
drill (E), kain poeti, boeat pake di tempat panas.
dringend (H), perloe sanget; lekas sekali.
drogist (H), toekang rempa rempa; toekang boemboe-boemboe.
druiper (H), sakit kentjing nana; toetjing atawa keklim. Pek Tjiok (T).
druk (H), tindes; tindesan. *Drukkerij*, pertjitakan; kantoer tjitak; *Drukker*,

toekang tjitak *Drukwerk*, soerat-soerat tjitakan (boekan toelisan).

dubbel (H) **double** (E) **double** (F), doewa kali lipat.

dubbel-boekhouden (H), ilmoe pegang boekoe dagang tjara Italian.

Katerangan: Ilmoe pegang boekoe ada enkel-boekhouden dan dubbel-boekhouden, jang terseboet doeloean, melaenken ditjatet satoe kali sadja didalem boekoe. Tapi jang terseboet blakangan jaitoe Dubbel-boekhouden selaloe menjatet berpasangan; oepama Toeana A. ada ambil barang sama peroesahan, maka dibikin satoe jurnaalpost: Toeana A. debet (dikasi masoek = oetang), dan Barang Rekening credit (dikasi kloear = djoeal). Kemoedian djika Toeana A. bayar oewangnja, maka dibikin satoe tjatetan poela di jurnaal: Kassa Rekening debet (trima oewang), dan Toeana A. credit (kasi oewang = membayar).

Ini tjatetan jang diatas melainken Italiaansche boekhouden dagelijksche methode; tapi boeat Dubbel-boekhouden maandelijksche methode lantaran ada pake banjak boekoe pembantoe, maka

penjatetan di jurnaal tjoema dibikin saboelan sakali. Katerangan lebi djaoe baik preksa „Boekoe bladjar sendiri dubbel boekhouden” katrangan toean Hauw San Liang dan djoega samboengannja jang termoeat di Weekblad Sin Po.

dubbel-loop (H), moeloet snapan jang bertjambang; atawa djoega snapan moeloet doewa.

dubbeltje (H), wang pitjisan; ketipan (10 cent).

doublé (F), di lapis mas.

dubieus (H), belon tentoe;

duidelijk (H), terang; njata; kentara.

duel (F), boenjinja du-el, main hanggar; lawan satoe sama satoe; perang tanding.

duif (H), boeroeng dara; boeroeng merpati.

duim (H), djempol; iboe djari.

duim (H), oekoeran dim, (= 2½ c.M.) inch (E).

duimstok (H) kayoe oekoeran.

duizend (H) sariboe; riboe.

dukaat (H), wang dinar mas. Harganja kira-kira f 6. —

duma, parlement di Rusland koetika di bawah pamerentahannja Tsaar.

duplex, doewa lipat.

duplicaat (H) **duplicate** (E) **duplicata** (F), copy jang ka-doewa; lembaran jang ka-doewa, boenjinja sama seperti jang pertama.
duplicator (E), pekakas bikin copy-an, orang bisa bikin banjak copy-an dengan lokas pake ini pekakas.
duplo, sakali doewa; bikin doewa toelisan.
dus (H), demikian; maka itoe; begitoelah.
Dutch (E), Olanda.
duty (E), boenjinja dioeti, kawadjiban; dienst; bakti (Sk).
duty (E), beya; tjoeke; tjoe kai.
duur (H), mahal. *Duurtetoeslag*, pertambahan gadji di waktoe moesin barang mahal; extra pembayaran koetika harga barang mahal.
dynamite (E), bom dinamit; granaat; barang jang bisa meledak keras.
dynamo, satoe matjam machine jang bisa kloewarken stroom elestriek.
dynasty (E), **dynastie** (H), ahala; Tiauw (T).
dysenterie (H), sakit medjan; sakit boeang aer dara dan lender; tjirit.

E.

eau de cologne (F), boenjinja: oo-de-kolonje, aer klonjo (aer wangi boewatan dari kota Köln-Duitsland).
echo (L), boenjinja: ek-ho, soewara jang berbalik.
echtgenooten (H), soeami-istri; laki-bini (perkataan *echtgenoot*, boleh di artiken swami dan djoega boleh di artiken istri).
economic (E), **economisch** (H), himat; tida boros; ketjil onkost.
economie (H), **economy** (E), ilmoe afiat (A); ilmoe jang membitjaraken prihal kekajahan, teroetama prihal wet-wet jang sendirinja berlakoe atas pangeloearan barang, pemakean barang, pembagian barang dan tentang toekar menoe kar dengan perantarahannja oewang.
econoom (H), **economist** (E), orang jang jakin atawa peladjarken ilmoe economie: ahli ilmoe economie.
ebro, satoe matjam kreta sewahan seperti kreta andong di Djokja dan Solo. Ini perkataan „Ebro” sebenarnja misti E.B.R.O. ia-itoe potong letter dari „Eerste Bata-viaasche Rytuig Onderneming” satoe

peroesahan jang bermoea ada di Batavia, kira-kira di tahun 1901.

edel (H), bangsawan; moelia. *Edelheer*, panggilan boewat satoe lid dari Raad van Indië, jang di anggap moelia. *Edelgeboren*, asal toeroenan besar, bangsawan.

editie (H), **edition** (E), pengaloearan barang pertjitakan, seperti boekoe, soerat kabar dan sabaginja. *Sin Po West Java Editie*, soerat kabar Sin Po (bahasa Melajoe) jang di terbitken di Djawa koelon-Batavia. *Sin Po Oost Java Editie*, Sin Po jang di terbitken di Djawa Wetan, ja-itoe di Soerabaia. *Sin Po Chineesche Editie*, soerat kabar Sin Po jang di kloewarken dalam bahasa Tionghoa dengan hoeroef Tionghoa. *Sin Po Wekelijksche Editie*, soerat kabar Sin Po jang di kloewarken satoe minggoe satoe kali.

editor (E), **editeur** (F) **Redacteur** (H), orang jang preksa sagala karangan jang aken di moeat di dalam soerat kabar jang bakal di tjitak dan di siarken.

editorial (E), artikel atawa karangan jang kloewar dari penan-ja **editor**.

edja, spell. *Kitab edja dan batja*, boekoe

boewat anak-anak berladjar menjepel dan membatja.

education (E), boenjinja e-dioe-kee-sjn. onderwijs (H), opvoeding (H), didikan; pladjaran; kauw-yok (T).

eendracht (H), roekoen; safakat. *Eendracht maakt macht*, roekoen djadi koewat.

eenig (H), sendirian; sendiri sadja; tjoema satoe. *Eenig importeur*, tjoema sendirian jang kasi dateng itoe barang dagangan.

eeredienst (H), ibadat; agama; kabaktian. *Departement onderwijs eeredienst en nijverheid*, kantor dari gouvernement bahagian perladjaran, oeroesan agama dan oeroesan karadjinan.

eerelid (H), lid jang terhormat; perkoempoelan poenja satoe lid jang terhormat.

eerepoort (H), pintoe gerbang boewat menghormatken pada orang besar jang maoe dateng liwat di sitoe.

eerlijk (H), djoedjoer; toeloes. *Eerlijkheid*, katoeloesan; ka-satia-an. *Eerloos*, kedji; tida ada poenja kahormatan.

eerst (H), pertama; ka-satoe; jang moela-moela; permoela; jang paling doeloe.

eetwaren (H), barang makanan; santapan.

effect (E), kena; kena pengaroo; kasoe-
dahannya; kadjadihannya. *Cause and effect*, lantaranja dan kadjadihannya.
effecten (H), soerat-soerat berharga,
seperti soerat obligatie leening, soerat
aandeel dan sabaginja.
egoism (E), kokati (T); pikiran boewat
kaslamatan diri sendiri sadja.
egoist (E), orang jang kokati; orang
jang tjoema pikirken kaslamatan dirinja
sadja.
egotism (E), hal memoedji diri; angkat
diri sendiri.
egotist (E), orang jang angkat diri,
orang sombong.
Egypte, negri Mesir; tanah Misir.
eigenaar (H), orang jang ampoenja;
orang jang poenja milik.
eigendom (H), kapoenja-an; barang ka-
poenjaan. *Eigendomsacte*, soerat tanda
kapoenja-an. *Eigendomsrecht*, hak ka-
poenja-an.
einde (H), tamat, pengabisan.
einde examen (H) eksamen jang pe-
ngabisan.
eiwit (H), poeti telur.
el (H), elo.

elastiek (H), geta pertja; karet.
elastisch (H), gampang melar atawa
tjoet.
electriciteit (H), electricity (E),
elestrik; lestri; samatjam tenaga natuur:
atawa tenaga alam. Orang dapatken te-
naga elestrik ada dari lantaran peng-
gosokan batoe amber sampe panas,
hingga itoe hawa panas ada poenja
tenaga menarik; tenaga itoe, ijalah te-
naga elestrik. Ini perkatahan asalnja
dari Greek. „Elektron” = batoe amber.
electrometer, oekoeran elestrik.
element (E), bendah poenja poko, dzat.
elementary (E), elementair (H), per-
moela-an.
elftal (H), saprangkat dari 11 orang
dalem permainan voetbal.
elite, jang terpilih.
emballage (F), pak; boengkoes.
emmer (H), ember.
emigratie (H), emigration (E), pe-
mindahan tempat tinggal. *Emigrant*,
orang jang pinda tinggal di lain negri.
em'kamgoan (T), tida soeka hati; tida
poeas.
empeh (T), orang lalaki jang lebih toea
VORTARO

dari kita poenja bapa; soedara lalaki dari bapa. *Empeh-empeh*, orang lalaki jang soeda toewa.
emperor (E), Kaiser (D), Hongto (T). Keizer (H).
emotie, perasahan hati.
employé (F), penggawe; orang jang kerdja.
emsay (T), tida oesa; tra'oesa; tida pake.
emtat (T), tida pantes; merasa tida enak di hati.
enchantment (E), pemikat; goena-goena; hikmat.
encyclopedia (E), **encyclopaedie** (H), **encyclopédie** (F), satoe boekoe atawa satoe koempoelan boekoe jang menjatet berbagi-bagi pengatahoean atawa satoe bagian dari pengatahoean, biasanja di-roentoenin menoeeroei alfabet seperti kitab logaat.
energie (H), **énergie** (F), **energy** (E), kakoewatan bekerdja; kasiat; oesaha (Skr).
enfant (F), boenjinja: angfang, anak ketjil. *Enfant terrible*, sabagi anak ketjil kabingoengan.
enfin (F), pengabisannja; pendeknja.
engineer (E), boenjinja: en-djin-jer, orang jang mengarti oeroesan machine;

bikin dan betoelken machine-machine; ingénieur (H).
England, (E), **Engeland** (H), negri Inggris; tanah Inggris.
English, orang Inggris; Inggris poenja.
ang-hiong (T), orang gaga perkasa.
engross (E), **en gros** (F), boenjinja: ang-gro' djoewal borongan; (sakali djoewal banjak-banjak, boekan djoewal ketjeran).
enkel (H), sa-sale; satoe sadja; sa-lapis. *Enkel-boekhouden*, mendafta atawa toelis boekoe dagang dengan sakali djalan sadja (liat di bagian katerangan dari perkatahan „DUBBEL BOEKHOUDEN”).
esign (E), boenjinja: en-sain, pertandahan.
enteiro (P), antero; samoea-moea.
entente (F), roekoen; bersarikat; persarikatan antara doeua radja atawa doeua karadjahan.
entjek (T), oom; bapa poenja soedara lalaki jang moeda.
entjim (T), tante; entjek poenja bini.
entre nous (F), boenjinja: antre-noe, resia jang antara kita berdoewa taoe.

entrée (F), boenjinja: antree, wang masoek; wang pertama masoek perkoempoelan.

entrepôt (F), boenjinja: antre-poo, hanggar; goedang tempat taro barang.

envelope (E), **enveloppe** (H), **emplop**; kantong soerat.

enz. potong letter dari perkatahan **en zoo voorts** (H) artinja: dan lain-lain sabaginja.

Epictetus, namanja satoe filosoof bangsa Griek di djaman doeloe.

Keterangan: Lantaran Epictetus ada satoe filosoof jang mengadjar soepaia menoesia djadi beroentoeng, maka penoelis dari ini boekoe rasa perloe sekali, dia poenja hikajat ringkes di moeatken di dalam ini boekoe.

Menoeroet oedjarnja soerat kabar Bin Seng No. 219 ddo. 8 November 1922, ada terseboet seperti di bawa ini:

Epictetus ada satoe achli pemikir jang sabarnja mengagoemken pada orang jang denger. Epictetus hidoep kira-kira satoe abad sesoedanja Nabi Isah terlahir. Ia berdiam di satoe kota ketjil, Epirus namanja, dan terletak di tepi laetan Adriatic.

Epictetus ada satoe boedak jang kakinja pintjang. Toewannja bernama Epaphroditis, ada satoe officier dari keizer Nero poenja barisan. Epaphroditis ada satoe toean jang amat bengis; pada swatoo hari ia poekoel Epictetus poenja kaki. Epictetus dengan sabar bilang: „Ati-ati, nanti kakikoe mendjadi pata”. Si toean jang kedjam lantass memoekoel dengan lebi keras hingga kakinja benar-benar mendjadi pata. Epictetus tiada berkata laen dari: „Apa akoe bilang!” Begitoe-lah sebabnja Epictetus mendjadi pintjang, tetapi maskipoen orang aniaja padanja sampe begitoe, toch ia tiada djadi sakit hati atawa mendjadi mara; ia tinggal sabar dan berboedi seperti biasa.

Tapi ini boedak jang miskin (ia poenja milik satoe-satoenja adalah satoe lampoe terbikin dari tana) ada satoe achli pemikir jang berpikiran dalem dan berprangi tinggi. Epictetus tiada ada tinggalin boekoe-boekoe, tetapi ia poenja moerid Flavius Arrianus telah toelis ia poenja pembrihan nasehat dan oedjar-oedjar dan siarken ini di dalem doea boekoe jang bernama „Diatriben” dan

„Enchiridion“. Kaloe di inget bahoewa kitab Loen Gio djoega ada moeat oedjar-oedjar dari Kong Hoo Tjoe jang ditjatet oleh moerid-moeridnja, boekoe-boekoe „Enchiridion“ dan „Diatriben“, boleh dibandingin dengan kitab Loen Gio.

Ini doewa boekoe kamoedian telah tersalin dalem anem belas bahasa jalah Fransch, Inggris, Duitsch, Olanda, Arab. Deensch, Italiaansch, Jahoedi, Latyn. Lithawseh, Poolsch, Portugies, Spanjel. Servisch, Toerki dan Zweed.

Satoe achli pemikir bangsa Zwitserland. prof. dr. C. Hilty, jang telah toelis tiga boekoe tentang „Gluck“ (Kebroentoengan: telah salin oedjar-oedjar dan nasehat-nasehat dari Epictetus di boekoe jang pertama, lantaran ia anggep orang haroes perhatiken perkatahannja ini poedjonggo bangsa Griek, kaloe hendak ideep dengan broentoeng di ini doenia.

Di taon 1887 satoe orang terpladjar bangsa Inggris. Sir John Lubbeck, ada bikin lijst dari seratoes boekoe-boekoe jang ia anggep paling berfaeda; boekoe jang moeat oedjar-oedjar dari Epictetus ia seboet sebagi boekoe jang kadoea

(jang kasatoe, jalah kitab Indjil jang terpandang soetji oleh orang Christen).

Boekoe jang pertama disalin di Amerika dari bahasa koeno ada Epictetus poenja boekoe Enchiridion.

Koetika Spinoza meninggal ia tjoema tinggalin bebrapa boekoe dari laen-laen achli pemikir; antara ini boekoe-boekoe ada boekoe dari Epictetus.

Apa sebabnja Epictetus poenja oedjar-oedjar begitoe di hargaken?

Apatah ada jang ia adjar?

Bocot salin apa jang Epictetus kata kedalem bahasa Melajoe ada sanget soesa, lantaran kebanyakan ada jang bermaksoed dalem dan tida gampang diartiken. George Long jang salin boekoenja Epictetus kedalem bahasa Inggris telah kata: „The reader will find that he cannot always understand Epictetus, if he does not read him very carefully, and some passage more than once (Pembatja aken dapetin, bahoewa ia tiada selaloe bisa mengarti apa jang Epictetus kata, kaloe ia tiada membatja dengan perdata, dan berapa bagian sampe berkali-kali).

Kaloe di poengot sarinja pladjaran

dari Epictetus ada seperti berikoet:

Kita djadi menoesia haroes selaloe moesti bersabar; boekan sadja sabar pergaoelan dengan laen orang tetapi poen sabar kaloe mendapet ketjilakaan atawa laen-laen hal jang tiada menjengken. Kaloe orang laen maki atawa menista pada kita, kita tiada oesa mara, sebab kaloe kita memangnja ada boediman atawa berboedi itoe keboedimanan atawa kita poenja berboedi tiada mendjadi koerang.

Dari itoe, tiada ada goenanja sama sekali aken terlaloe perhatikan orang laen poenja anggapan tentang kita poenja diri.

Kaloe kita poenja boedak bikin tjeretjetan minjak, hingga minjak itoe mendjadi terboewang, lebi baek kau tinggal sabar, sebab kaloe kau mendjadi mara kau poenja roegi mendjadi lebi besar. Pertama kau poenja minjak terboewang, kedoewa kau ilang kau poenja kesabaran jang kau haroes pandang lebi berharga dari berapa tetes minjak jang kena terboewang.

Begitoepoen kaloe anakmoe atawa istri-moe jang tertjinta meninggal doenia,

kau djangan kataken Toehan tiada adil dan bilang kau dapet tjilaka besar. Bahaja maoet ada bahaja jang tiada bisa dilawan oleh menoesia; dan segala apa jang kita tiada bisa lawan kita djangan perdoeliken. Berboewat apa jang kau bisa dan trima apa jang ada di loewar angkau poenja kekwasahan dengan sabar.

Apa jang poedjonggo-poedjonggo laen bangsa ada bilang, poen Epictetus ada boewat oetjapan: Apa jang kau tiada maoe orang laen berboewat atas dirimoe, kau poen sebaliknya djangan berboewat pada laen orang. Angkau tiada ingin mendjadi boedak; dari itoe kau poen djangan piara boedak-boedak.

Kaloe ada apa-apa jang bikin kau koerang senang, lebi baek kau ingetin orang jang berboeat sala dengan sabar. Sebab kaloe angkau lantass mara dan memaki orang jang bersala merasa dirinja seperti di loekaken dan dari itoe soesa di harep aken betoelken kesalahannja.

Tiada ada satoe orang jang boleh seboet dirinja merdika, kaloe ia tiada bisa menangken diri sendiri, seperti tindi ia poenja nafsoe mara atawa laen² nafsoe jang djelek.

Djanganlah terlaloe pikirin kau poenja nasib; inget sadja apa jang angkau ada poenja dan djangan terlaloe perhatikan apa jang kau tiada poenja; maskipoen kau ada begimana kaja poen, tentoe sadja ada apa-apa jang kau belon poenjaken. Dari itoe kaloe kau lebi perhatikan apa jang kau belon poenja dari apa jang soeda ada ditanganmee kau soesa aken bisa mendjadi beroentoeng.

Sebagi penoetoe kita salin berapa oetjapan dari Epictetus, sebagaimana ada tertjatet oleh moerid-moeridnja:

„Apa jang tiada baik aken di lakoe-ken, djangan kita pikirken”.

„Kau poenja pondapetan ada paling betoel, kaloe kau poenja penghidoepan ada paling betoel”.

„Kaloe kau broentoeng dapetin satoe mantoe lelaki jang baik, kau dapet satoe poetra; kaloe tiada, kau ilang satoe poetri.

„Kaloe kau tiada kenal wates, jang paling enak nanti berbalik, djadi tiada enak”.

„Alam kasi menoesia satoe lida dan doewa koeping, soepaja kita mendengar doewa kali lebi banjek dari kita bitjara”.

epidemie (H), waba penjakit.

episode (E), bagian dari satoe tjerita.

equator (E), garis tengah-tengah dari bola doenia; kattistiwa; (liat perkatahan Chattoe'listiwa).

erf (H), pelataran; pakarangan.

erfgenaam (H), waris; ahli waris; toeroenan; anak tjoetjoe.

erfgrond (H), tana poesaka.

erfpacht (H), pacht tana.

erfrecht (H), hak poesaka.

errare humanum est (L), menoesia semoea ada kliroenja.

errata, perkatahan jang salah di tjitak.

e-say (T), boleh; boleh pake.

eskadron, pasoeakan balatentara berkoeda.

eskader, pasoeakan kapal perang.

eskimo atawa esquimau, nama dari satoe bangsa jang tinggal di tana jang paling dingin, dekat koetoe doenia sebla oetara.

esperanto, bahasa doenia; bahasa bikinan jang sengadja terpilih di antara sagala perkatahan-perkatahan Inggris, Frans, Duits, Rus, Italiaan, Spanjol, dan jang paling banjak dari Latijn, di djadikan

perkataan Esperanto. Sagala perkataan boleh di tambaken awalan atawa achiran, atawa di samboeng satoe dengan lain perkataan, hingga orang gampang djadi mengerti, seperti:

Patro (bapa) di tambaken awalan *bo* djadi *Bopatro*, artinja *bapa mertoewa* dan kaloe di tambaken achiran *in* djadi *patrino* artinja *iboe*, dan djoega perkataan *Bopatro* kaloe di tambaken achiran *in*, djadi *bopatrino* artinja *mertoewa prampoean*.

Varma (panas) Malvarma (dingin)
Amiko (sobat) Malamiko (moesoe)

Pafi (tembak) Pafilo (sapan)
Tranci (potong) Trancilo (piso)

Pafilo (sapan) Pafilego (meriam)
Pafilo (sapan) Pafileto (pistol)

Dormi (tidoer) Dormejo (randjang)
Lerni (berladjar) Lernejo (Sekola-an)

dan sabaginja.

Keterangan lebih djaoe boeat bahasa *Esperanto*, soerat kabar Bin Seng No. 223 jang terbit ddo. 24 November 1922 ada bitjaraken seperti terseboet di bawa ini:

Soeda doeua abad lămanja orang telah pikir tjara bagaimana antara menoesia poenja bahasa jang berlaenan bisa di ambil sala satoe, aken di djadikan satoe bahasa oemoem, soepaja sasoeatoe bangsa apabila ada kaperloean pada laen bangsa boleh goenaken sadja itoe bahasa oemoem. Aken tetapi sabagitoe lama itoe maksoed jang baek tida bisa kadjadian.

Di abad jang paling belakang ini lantaran perhoeboengan samingkin hari semingkin djadi loewas, perhoeboengan satoe bangsa pada laen bangsa djadi samingkin dekat. Lantaran ada telegraaf, kapal api, kapal oedara dan kreta api jang hoeboengken satoe negri dengan laen negri, orang merasa perloe aken adaken satoe matjam bahasa baroe, boeat di goenaken oleh satoe bangsa pada laen bangsa.

Dokter L. Zamenhof ada sa-orang terpladjar bangsa Pool, jang terlahir di Warschau, telah karang satoe bahasa baroe jang di nama-i „*Esperanto*” (Inter-

nacia Lingvo == bahasa doenia) jang moelai di siarken di dalam tahun 1887.

Banjak orang telah kira bahoewa bahasa Esperanto tida bisa madjoe dan orang anggap tida bisa djadi jang semoea bahasa-bahasa di doenia di toekar dengan bahasa Esperanto. Tapi sabenarnja boekan begitoe; Bahasa Esperanto tjoema di goenaken boeat bahasa jang kadoewa dari soeatoe bangsa. Oepama; bangsa Tionghoa di dalam ia poenja province, marika boleh goenaken bahasanja sendiri dan pada orang Tionghoa di laen province, marika boleh goenaken bahasa Tjeng Im (bahasa Manderijn), tapi pada bangsa asing baek bangsa Europa, Amerika atawa bangsa apa sadja, orang Tionghoa boleh goenaken bahasa *Esperanto*. Begitoe djoega laen laen bangsa.

Bahasa Inggris ini waktoe di goenaken dalam doenia dagang dan bahasa Fransch di goenaken boeat oeroesan negri, bahasa Esperanto boeat ini waktoe dan waktoe kamoedian, orang boleh goenaken boeat sagala bangsa, sagala dera djat, berhoeboeng satoe pada laen boea tegoecken persarikatan „*Kamanoesiadn*

„*Persoedarahan*” dan „*Perdamian*” di antero doenia. Begitoe poen kaoem Socialist dan kaoem boeroeh dari segala bangsa di antero doenia aken goenaken ini bahasa boeat berhoeboeng di antero doenia.

Tempo doeloe apabila ada terbit satoe matjam boekoe jang perloe di batja oleh semoea orang, sigra orang masing-masing salin ka dalam bahasanja sendiri. Kamoesdian hari orang boleh tida oesa begitoe soesa banjak salin menjalin ka dalam berpoeloe-poeloe matjam bahasa. Satoe kali di terbitken dalam bahasa Esperanto soeda tjoekeop boeat di batja dan di siarken di antero doenia.

esok, esoeck, besok.

Esq. potong letter dari perkatahan Esquire (E), boenjinja: Esk waja, jang terhormat, seperti: K. D. Kwik Esq. (K. D. Kwik jang terhormat).

essence (E), extract atawa sari dari kembang; bae-bae; wangi-wangi-an. establish (E), diriken.

establishment (E), pendirian.

estate (E), onderneming (H), peroesahan tanah, milik tanah.

etc. (&c.) potong letter dari perkatahan
 et cetera (L), enz. (H), artinja: dan
 lain-lain sabaginja.
 ethica (H), ethnics (E), ilmoe kalakoean
 baik; Sioe Sin: 修身 ilmoe oeroes diri.
 etiket, etiquette, merk jang di tempel
 di botol.
 etiquette, adat istiadat; adat sopan.
 efui (F), salongsong atawa doos jang
 dalamnja pake broedoe.
 Eurasian (E), boenjinja: yoe-ree'sjen,
 Europa & Asia; lahiran tjampoeran dari
 bapa bangsa Europa dan iboe Asia.
 evening-dress (E), pakean jang di pake
 oleh njonja² atawa toewan² di waktoe
 ada koempoelan makan-minoem malem.
 evolution (E), evolutie (H), kamadjoean
 menoeroet djalannja natuur (alam).
 ex, bekas; doeloe perna djadi. *Ex-president*,
 bekas President. *Ex-Sultan*, doeloe perna
 djadi Sultan. *Ex-kapal Tambora*, moe-
 watan bekas dari kapal Tambora.
 examen (H), oedjian; eksamen; peprek-
 sahan tentang pladjaran.
 excellentie (H), padoeka; Sri padoeka.
 excelsior (E), ka-ada-annja lebih tinggi;
 naik.

exception (E), boenjinja: ek-sep'-sjun,
 katjoewalian.
 exchange (E) boenjinja: eks-tjendj'.
 toekar menoeakar wang; wissel (H):
 koempoelan tempat toekar menoeakar
 wang atawa perdagangan: koers atawa
 harga wang.
 exclusive (E), boenjinja: eks-el-u-siv,
 di loewar dari ini; tida masoek itoengan.
 excuse (E), boenjinja: eks-kioes'
 ma'af; mahaf.
 executeur (H), executor (E), jang
 oeroes; jang djalanken prenta dan sa-
 baginja. *Executeur testamentair*, wakil
 wasijat; wakil atawa orang jang oeroes
 harta peninggalan.
 exemplaar (H), model; pertjonto-an; dji-
 lidan. *Satoe exemplaar Sin Po*, satoe
 soerat kabar Sin Po (satoe Sin Po djang-
 kap dari doewa atawa tiga lembar).
 exercise (E), lian (T), adjar mem-
 biasaken; radjin membiasaken hingga
 pande.
 exhibition (E), pertoeendjoekan: tentoon-
 stelling (H).
 expéditeur (H), orang jang oeroes ki-
 riman di pelabocan.

expeditie (H), pengiriman. *Expeditie-boek*, boekoe kirim. *Expeditie-kantoor*, kantoor oeroes pengiriman barang. *Expeditie-corps*, pengiriman soldadoe-soldadoe.
expeditie (H), angkatan perang jang di kirim kloear; seroepa pakerdjahan jang dibikin dengan rame-rame.
experience (E), practijk (H), pengalaman.
explode (E), meledak.
exploit (E), **exploitieren** (H), perboewatan jang berpahala; goenaken lain orang poenja tenaga; Ii-jong (T).
exploration (E), penjelidikan; peprek-sa-an.
export (E), dagangan jang kloewar negri; pengiriman barang ka negri lain.
express (E), tjepat; *Kreta api Express*, kreta api jang djalan tjepat sekali. *Erpress printing*, tjitak dengan tjepat.
expression (E), pernjjatahan; menjatakan dengan perkatahan atawa dengan lain djalan.
exterior (E), di sebla loewar.
external (E) dari sebla loewar; datang dari loewar.
extra, loewar biasa; pertambahan lagi. *Extra trein*, kreta api jang djalan loewar biasa.

extract, tjaboetan; petikan; tarik patinja; ambil sarinja.
extract, essence: sarinja dari baoc-baoc-an; dzat.
extraterritorialiteit, pengadilan asing di dalem negri.
extreme (E), sanget: terlaloe amat. *Extremist*, orang jang berkalakoean terlaloe keras hendak sampeken kainginanja. *Kaoem extremist*, kaoem revolutionair jang kliwat keras (kaoem perobahan jang maoe robah ka-ada-an menoeeroet maksoednja, dengan tida sabar lagi).
ezel (H), kalde (binatang jang bodo matjarnja sama seperti koeda, badannja lebih ketjil, koepingnja lebih pandjang).

F.

- f. potong letter dari perkataan „Florin“
roepia (lihat di bagian Florin).
fabriek (H), pabriek; manufactory (E).
fabrikaat (H), perboewatan; bikinan.
fabrikant (H), orang jang poenja fabriek.
factor (E), wakil dagang; jang oeroes:
bagian dari barang, atawa element jang
mendjadikan apa-apa.
factory (E), fabriek; pabrik.
factuur (H), daftar barang dagangan:
soorat tjatetan barang dagangan jang di
kirim atawa di djoeal.
faculty (H), **faculteit** (E), kapande-an:
kemampoean; bagian paladjaran dari uni-
versiteit seperti **faculteit** ilmoe mengo-
batin, **faculteit** ilmoe wet dan sebaginja:
sakoempoelan dari goeroe goeroe.
fadjar, pagi; soeda terang tanah.
fa-dloeli (A), perdoeli.
faeda (A), bergoena.
faham (A), pande.
failliet (H), bankroet; djato dagang.
fairy (E), peri; malaikat prampoean.
fakir (A), orang miskin jang minta tapi
kabanjakan marika soedjoet pada agama.

- falso** (P), **boenjinja**: **falsoe**, **palsoe** ti-
roe-an.
familiaar (H), soeda biasa; kenal; sek-
say (T).
familie (H), kaoem kaloewarga; permili;
sanak soedara.
fana (A), phana: tida kekal; tida selama-
lamanja. *Dari tempat jang fana ka tempat
jang baka*, dari doenia pinda ka acherat
atawa dari tempat jang tida kekal pin-
da ka tempat jang kekal (meninggal
doenia).
fanatiek (H), **fanatic** (E), orang jang
terlaloe pertjaja agama: orang jang pi-
kirannja koekoeh pada seroeapa kaper-
tjajahan; gila agama.
fancy-fair, pasar derma.
fantasie (H), sangka-an; pikiran sebagi
mengimpi; boekan sasoenggoenja tapi
tjoema dari kira-kira atawa pikiran sadja.
far east (E), Timoer Djaoe; Asia Timoer.
fashion (E), tjara jang orang paling ba-
waktoenja, model jang orang paling ba-
njak soeka dalem satoe waktoe.
fatal (E), tida bisa terloepoet dari ka-
tjilaka-an; malang atawa tjilaka jang
membawa bahaja.

fatsal (A), artikel; (H): paragraaf (H); pasal.

favoriet (H), kasoeka an: jang di sajang; kakasih.

Feb. potong letter dari FEBRUARI.

feest (H), pesta; karamé-an; perdjamoéan. *Feestdagen*, hari raja; hari besar.

feet (E), oekoeran bebrapa kaki. *Foot*, kaki atawa oekoeran pandjanguja satoe kaki. Tapi kaloe lebih dari satoe kaki, misti di seboet *feet* (lebih djaoe liat perkatahan *FOOT*). 6 feet pandjanguja 2 yards = 72 inch. = 1,8287 M.

feminine (E), sifat prampoéan.

fiesta (P), pesta; kerame-an; perdjamoé-an **feest** (H).

feu (F), api. *Feu d'amour*, api pertjintahan. *Il n'y-a pas de fumée sans feu* (F), boenjinja: il ni a pa de fumeé sang feu, artinja: tida ada asap zonder api (tida bisa kadjadian kaloe tida ada lantarannja).

feuilleton (F), boenjinja: feu-jeton, tje-rita atawa dongeng jang termoeat di soerat kabar harian atawa minggoe-an.

fiat (L), baiklah; djadilah; biarlah.

fiat justitia, ruat coelum (L), berboeat adil maski langit roeboe.

field (E), lapangan.

field of play (E), tempat main football.

fiets (H), speda; roda angin; bicycle (E).

fig. potong letter dari perkatahan **FIGUUR** (gambar).

figuur (H), gambar; pigoera.

fijn (H), **fine** (E), aloes; indah; bagoes; soei (T).

filiaal (H), toko tjabang; tempat djoewal jang berhoehoeng dengan kantoer besarnja.

film (E), Moh (T), sabangsa koelit jang tipis.

film gambar idoepp, jaitoe film dalem mana ada itoe roentoenan gambar jang bajangaunja kita liat diatas lajar poeti.

filosoof (H), **philosopher** (E), achli pemikir; orang jang jakin ilmoe philosophy; orang jang berpengatoehoéan loeas; filsafat (A).

filosofie (H), **philosophy** (E), ini perkataan beratsal dari perkataan Greek jang artinja menjoeka atawa menjinta pengatahoéan, djadi ringkesnja jalah penjelidikan pada segala apa jang menoesia bisa dapet mengarti.

filsafat (A), **filosoof** (H), achli pemikir.

filter (E), saringan aer.
fin (F), pengabisan. *La fin du mots*, perkataan yang pengabisan.
financie (H), oeroesan wang. *Departement van Financiën*, kantoer gouvernement dalam perkara oeroesan wang.
firasat (A), perasahan lebih doeloe. *Ilmoé firasat*, ilmoé boewat tjari taoe perkara yang bakal kadjadian.
firdaus (A), **paradijs** (H), sorga; swarga (Sk).
firma (H), **firm** (E), toko besar; kantoer dagang yang besar dagangannja.
firman (A), prenta; soerat prenta dari Sultan Turkie; soerat katerangan dari negri. *Firman Allah*, prenta dari ALLAH; kamaoecunnja Allah ja-itoe soepaia memoesia ada poenja tabiat yang baik.
fiscaal (H), perbandarahan; oeroesan wang negri.
fiscus (H), orang yang oeroes wang negri.
fiskaal, djaksa; orang yang beresken perkara atawa tjari taoe doedoeknja perkara yang bakal di preksa oleh hakim.
fitra (A), saroepa padjek yang tida di bayar dengan wang, tapi dengan beras,

pada kapala kampoeng, ini atoeran ber-sifat agama dan adat kabiasahan.
flacon (F), botol; **bottle** (E), fles; **flesch** (H).
flanel (H), **flanelle** (F), **flannel** (E), kain tebal yang berboeloe, soepaia bisa tahan dingin.
flesch (H), ples; botol; **bottle** (E); **flacon** (F).
florin (F), **florijn** (H), roepia, kaloe di toelis dengan pendek djadi „f” *roepia*, tapi ini perkataan asalnja dari Italian poenja perkataan *flore*, artinja: „kembang” sebab wang di kota Florence negri Italie, tertjap dengan kembang lily (boenga bakoeng). Djoega wang di Engeland yang berharga 2 shillings.
fluid (E), tjaer; entjer.
fluit (H), seewitan; soeling; (seroeling).
fo, potong letter dari FOLIO, (lembaran).
fob atawa F. O. B. potong letter dari perkataan „Free on Board” preksalah di bagian perkataan *Free*, dan *Cif*.
folio, lembaran boekoe.
fondé (F), terdiri.
fondament (H), teki (T), dasar; pokok; dasar di bawa roemah yang tegoe, soepaia roemah itoe tida gampang ambrek.

- fonds** (H), pokok wang; modal; wang yang di koempoelken berame.
- fooi** (H), wang oepah; wang persenan. Orang Tionghoa bilang wang boeat minoem thee, orang prampoean di Hindia bilang wang siri, orang lalakinja bilang wang boeat beli tembakoe atawa wang bako, orang Prasman bilang „pour boir” artinja boewat minoem (minoeman keras).
- foot** (E), kaki; oekoeran pandjang satoe kaki. Kaloe lebih dari satoe kaki, maka tertoeis djadi feet. (1 foot = 12 inches = 0,3048 M). Lebih djaoe liat di bagian perkatahan FEET.
- football** (E), batjanja foetbol. permainan tendang bola; voetbal (H).
- Forbidden City** (E), kota terlarang jaitoe kota radja di Peking yang di djeman keizer tida ada orang yang boleh masoek.
- force majeure** (E), boenjinja: fors ma-zjur', ka-adahan atawa hal yang kadjadian dengan tida bisa di tjega atawa di beresken oleh menoesia.
- foreign-office** (E), boenjinja: for'ën-offis, kantoer boeat ber-oeroesan sama bangsa asing.

- forget me not** (E), boenjinja: forget mi-not, djangan loepa pada saja.
- form** (E), tjonto; model.
- formaaf** (H), besarnja; oakoerannja; tjon-tonja; bangoennja; wangon-nja.
- formula** atawa **formule** (E), receipt obat; pitoewa: peratoeran; sjar't: wangoennja; koan-sit (T).
- formulier** (H), **Formulary** (E), kertas yang soeda di tjitak, tinggal di tamba-ken lagi dengan toelisan apa yang perloe. *Postwissel-formulier*, kertas postwissel blanco (model kertas post wissel yang soeda tertjtitak, tapi masi belon di toeliskan, sama siapa itoe postwissel aken di kirim, dan brapa djoembla wangnja).
- fortnightly** (E), boenjinja: fort-nait'li saban doewa minggoe sakali.
- foto** (H), **photo** (E), gambar portrait.
- fotografie** (H), **photography** (E), ilmoe bikin gambar portrait.
- fortune** (E), boenjinja: for-tjun, per-oentoengan; Dji-oen (T). *Fortune-teller*, doekoen meliatin peroentoengan.
- forwards** (E), kawan main football yang di sebla depan.

frambozen-stroop (H), siroep jang
berbae boea raspberry.
franc, wang di negri Prasman.
franco, post-zegel; kapala radja; perangko.
franco (H), perangko; onkost kirimnja
soeda di bayar. (Onkost kirimnja di bayar
oleh jang kirim).
Franco-Allemand (F), Fransch dan
Duits.
Franco-Espagnol (F), Fransch dan
Spanjol.
Français (F), boenjinja: franseh,
Fransch; prasman.
frankeeren (H), membayar onkost ki-
rimnja lebih doelo. *Ongefrankeerd*, on-
kost kirim-nja tida di bayar lebih doelo,
tapi aken di bayar oleh orang jang
trima itoe kiriman.
Frankrijk (H), negri Prasman.
Fransch (H), perasman; prasman. *De*
Fransche taal, bahasa perasman.
Franichman (H), orang prasman; orang
Frans.
frau (D), njonja: mevrouw (H).
fräulein (D), boenjinja: fraulain, nona.
free (E), boenjinja: fri, mardika; vrij (H);
pree. *Freekick*, sepakan mardika (dalam

hal main tendang bola). *Free wheel*, roda
jang bisa los, terpoeter teroes maski tida
di poeter boeat sebentar (dalam hal
fiets atawa lain-lain roda). *Free on board*.
tida bayar onkost sampe barang itoe di
kirim ka atas kapal. (Liat di bagian
perkataan cif atawa C.I.F.)
frères (F), **brothers** (E), **Gebroeders** (H),
persoedarahan persoedarahan; soedara
soedara.
frikkel (H), daging jang di tjiatjang;
prekedel.
fullblooded (E), boenjinja: foel-blad'ed.
totok.
full-dress (E), berpakean lengkap; ber-
pake pake-an kabesaran.
fuselier (H), soldadoe.

G.

- gadji**, oepa orang kerdja; gadji boedjang; wang kerdja. (Ini perkatahan dari Fransch poenja „Gage” boenjinja: *Gazje*).
- gaib**, jang ter-resia hal jang tida bisa di boektiken; hal jang heran; hal jang tjoemabisa di katahoei oleh achli pemikir jang tinggi seperti Buddha atawa orang jang soeda jakin tinggi ilmoe philosophy.
- gaily** (E), boenjinja: gee-li, senang hati; tertawa geli.
- galerij** (H), serambi; galderei.
- gallon** (E), takeran (1 gallon ada 4,5436 Liter).
- gandjil**, 1, anéh. 2, tida genap;
- garage** (F), boenjinja: ga-rasj, tempat taro auto.
- garantie** (H), tanggoengan; penetepan.
- garçon** (F), boenjinja: garzong, anak lalaki; boedjang lalaki; jongos.
- gardo** (P), boenjinja: gardoe, tempat djaga; gardoe.
- garfo** (P), boenjinja: garfoe, garpoe; toesoeakan daging boewat di pake di waktoe makan.

- gas** (H), hawa; hawa jang bisa di pake boewat dapatken api penerangan. *Gasoline*, minjak gasolin. *Gas-gloeilicht*, gas penerangan jang apinja di-saring dengan saroepa kaus, hingga api-nja bisa lebih terang dan warnanja poeti.
- Gautama**, Gautama Buddha: Dji Lay Hoet. (liat di bagian perkatahan BUDDHA).
- Gauw** (T), pande.
- Gauwkoen** (T), main-main.
- gazette** (E), soerat kabar. (Ini perkatahan asalnja dari perkatahan Italian „Gazetta”).
- geallieerden** (H), negri sarikat; negri besar jang bersarikat.
- geboren** (H), terpranak. oepama: *Mevrouw Brawn geboren Gray*, njonja Brawn terpranak asalnja dari familie Gray. *Mevrouw Liem geboren Tan*, njonja Liem asalnja she Tan (Liem boen Tan shi = 林門陳氏).
- gebouw** (H), gedong.
- gebroeders** (H), Brothers (E), persoedaraan; soedara-soedara. *Gebroeders Kwee*, firma dari Kwee dan soedara-soedara (toko atawa firma jang di gerakan atawa kapoenjaan-nja Persoedaraan Kwee

atawa di dalam bahasa Inggris „Kwee Brothers”).

gediplomeerd (H), soeda dapat diploma.

gedeponeerd (H), soeda di tjatet di dalam boekoe register dari sagala pendapatan, dan di kasi hak sendiri pada satoo orang, pada lain orang tida di idzinken boewat bikin lagi barang jang matjamnja seperti jang soeda di gedeponeerd.

gedistilleerd (H), soeda di koekoes; soeda djadi oewab dan komoedian djadi barang tjaer. *Gedistilleerd water*, aer jang dapat dari oewab, aer jang soeda bersi betoel terdapat dari kringet. Pertama orang masak atawa koekoes aer, jang plahan-plahan kenah panas brobah djadi oewab dan komoedian kaloe kena hawa dingin lantas berbalik djadi aer lagi, aer ini soeda djadi bersi betoel.

geheel (H), antero; semoewa-moewa.

geheim (H), resia; rahasia.

geillustreerd (H), di sertaken gambar; di gambarkan.

geisha (asalnja dari perkataan Japan), toekang menari di negri Japan.

geld (H), wang; *Bloedgeld*, wang oepa

memboenoe. *Wachtgeld*, wang gadji sementara lagi menoenggoe djabatan.

gelintjir, terpleset.

geloembang, ombak; krisis; waktoe bergontjang.

gelijkstelling (H), dipersamakan.

gem (E), permata moelia. *Biscuit Gem*, biscuit jang ketjil-ketjil boender oval.

gemachtigde (H), koewasa; wakil.

gemeente (H), sagala isi negri bestuur kota. *Gemeente-raad*, rapat negri; raad dari sagala pendoedoek negri.

geneeskundige-dienst (H), dienst boeat kawarasan; kewadjiban negri boewat obatken sagala anak negri jang sakit.

generaal (H), djendral perang; pahlawan; panglima perang.

generaal (H), oemoem; jang kabanjakan di pake; jang kabiasaan di goenakan.

generaal-volmacht (H), kakwasahan besar.

general knowledge (E), pengatahoean oemoem.

general store (E), toko jang djoewal barang-barang oemoem.

genever atawa **jenever** (H), sopi; arak jang terbikin dari beras di negri Wolanda.

VORTARO

genootschap (H), kongsi; perkoempoelan.
gentleman (E), boenjinja: djen'ti-men,
 orang jang terpladjar; orang sopan;
 orang baik-baik; orang moekmin; koen-
 tjoe (T).

geography (E), ilmoe boemi bagian hal
 nama-nama tempat dan hawa-nja.

geology (E), ilmoe ka-adahannja boemi.

geometry (E), ilmoe oekoer atawa ilmoe
 boeat mengataoei sifat jang benar dari
 sagala barang.

gepensioneerd (H), ambtenaar jang
 soeda brenti pegang kerdjahan negri
 dan soeda dapat wang pengidoepan
 (pensioen).

gerahana, kapangan.

gerebeg, hari besar orang Islam.

gerecht (H), pengadilan. *Residentie gerecht*,
 pengadilan jang oeroes di dalam karesi-
 denan. *Hooggerechtshof*, pengadillan jang
 paling tinggi; hokgreksok.

geredja, tempat sembayang pada Allah
 boewat orang Naserani (Kristen). Ini
 perkataan asalnja dari perkataan Por-
 tugees Igreja.

German (E), boenjinja; djer-men,
 Duits.

Germany (E), Duitsland. *Made in Germany*,
 perboewatan dari negri Duitsland.

geschiedenis (H), hikajat; satoe tjerita
 dari djaman poerbakala sampe di ini
 waktoe sekarang.

gesticht (H), pendiri-an.

gevaarlijk (H), berbahaya. *Gele gevaar*,
 bahaya koening.

gevangenis (H), pendjara; boewi.

gevestigd (H), bertempat; berdoedoek;
 beroemah.

gewapend (H), bersendjata; langkap de-
 ngan sendjata.

geweerhandelaar (H), toekang djoewal
 senapan.

gewestelijk (H), negri poenja. *Gewestelijk*
bestuur, negri poenja pemerentahan.

gewicht (H), tertimbang.

gewoon (H), biasa atawa sediakala.
Buitengewoon, loear biasa.

gezaghebber (H), kapala pemerentahan.

gezelschap (H), perhimpoean.

gezondheid (H), kasehatan; kawarasan;
 kesegeran. *Officier van gezondheid*, Dok-
 tor balatantara.

gids (H), **guide** (E), boenjinja: gaed,
 penoendjoek; penghanter.

gim, kawat warna mas boewat soelaman.
ginseng (E), boenjinja: djinsen, Djinsom atawa Josom.
ginko, (bahasa Japan) Bank; Ginhang (T).
ginkow (T), wang ringgitan.
ginlan (T), gedak; bentji; antipaty.
gintjoe (T), samatjam boeboek boeat bikin warna mera.
gintoen (T), wang roepia-an.
giraffe (E), boenjinja: djiraff, binatang kaki empat jang lehernja paling pandjang, badannja boerik seperti mendjangan.
girl (E), boenjinja: gerl, anak prampoean.
giro rekening, rekening penitipan wang di bank.
gladakker (H), soendel; prampoean hina, orang boesoek. *Koeda gladak*, koeda besai.
globe, bola doenia. *Globe-trotter*, orang jang kitarken doenia.
glycerine (H), sematjem minjak.
go (T), lapar.
goal (E), permainan goal; lobang toedjoean dari permainan tendang bola kaki. *Goalkick*, sepakan kombali dari goal. *Goal-line*, garisan goal. *Goalkeeper*, orang jang djaga goal.

God (E), boenjinja: God, Allah; Toehan Allah. *God save the king* Allah berkatken radja itoe.
God (H), boenjinja: h h o d, Allah. *God verdomme*, satoe makian jang dianggep tiada sopan artinja sebenarnja „Biar Allah koetoe dirikoe”.
Godsdienst (H), agama; igama; ibadat.
goea (T), akoe; kami.
goed (H), baik.
goederen (H), **goods** (E), barang-barang; bendah-bendah. *Goederen Rekening*, rekening barang (peritoengan barang-barang). *Vaste goederen* atawa *Onroerende goederen*, harta bandah atawa barang jang tida bisa di angkoet, seperti: roemah atawa tanah. *Goederen trein*, sarentetan kreta api jang tjoema di moewatken barang-barang sadja.
goedgekeurd (H), di trima baik.
goedkeuren (H), di kaboelken; di loesken.
goedkeuring (H), ka-trimahan.
goed voor (H), **Good for** (E), baik boeat sakejan wang; mengakoe oetang: mengakoe trima baik; bon, (liat di per-

katahan BON); mengakoe trima baek boeat sekejan wang, seperti; *Goed voor Een honderd Gulden*, mengakoe trima baek boeat sa-ratoes roepia.

goedji (T), melkerij; tempat djoewal soesoe. Ini perkatahan asalnja bahasa Hokkian 牛乳 goedji, („goe” = kerbo atawa sampi, „dji” = soesoe).

Keterangan: orang bisa dapat beli GOEDJI dari Tiongkok, tapi soeda keras dan gempel, soeda di asinken, soeda teremdem seperti barang asin-asinan boeat makan boeboer.

goeloeng tiker, soeda tida teroesken dagang; soeda failliet. Saorang dagang ketjil, dagangannja di taro di atas tiker, kaloe ia soeda tiada maoe dagang lagi maka tikernja di goeloeng.

goembala atawa **Gombala**, toekang angon; pendita Kristen djoega di anggap djadi gombala, sebab orang-orang jang djadi moeridnja di anggap sabagi kambing-kambingnja jang aken di angon.

goembara, bikin perdjalanan di lain-lain negri.

goena-goena, saroepa obat atawa isarat atawa tanda jang di goenaken boewat

pelet atawa boeat djadi menarik orang poenja hati soepaia djadi djato tjinta ka satoe fihak dan ka lain fihak djadi di bentji.

goesti, toewan; toewan jang terhormat: Padoeka.

gold (E), mas.

gom (H), **gum** (E), **Gomme** (F), geta; pelengkret boeat menempel. *Gom-elastiek*, karet.

gombala liat **goembala**.

gong (T), bodo.

gono-cure (E), boenjinja: gono-kiour, obat sâkit kentjing nana.

gonorrhoea, sakit kentjing nana; liat **DRUIPER**.

good-bye (E), boenjinja: **goed-bay**; slamat tinggal.

gordijn (H), **curtain** (E), **moei-li** (T).

Gouw-Gwee (T), boelan ka-lima.

Gouw-Gwee-tjee-gouw (T), hari pesta petjoen.

gouvernante (H), njonja djoeroe pangoe-roes roemah atawa pengrawat roemah.

gouvernement (H), goepermen; Tjeng-hoe (T).

gouverneur, goebenor.

gouverneur-generaal (H), wali negri;
toewan besar di Bogor; radja moeda di
Hindia; Tjong-tok (T).

graad (H), **grade** (E), deradjat; tingkatan.

graaf (H), titel boewat orang bangsawan
di Europa.

Graduate (E), deradjat soeda masoek
sekola tinggi.

Grain (E), saboetir beras; nama timbangan
aloes. timbangan Inggris ada seperti di
bawa ini:

1 pound ada = 12 ounces

1 ounce " = 8 drachm

1 drachm " = 3 scruple

1 scruple " = 20 Grain.

Di bandingkan dengan timbangan gram:

1 grain ada = 0.0648 gram

10 " " = 0.648 "

100 " " = 6.48 "

1 drachm " = 3.888 "

1 ounce " = 31.103 "

1 pound Inggris " = 373.325 "

gram (H), **gramme** (F), timbangan gram.

(1 Kilo gram ada = 1000 gram). 1 gram
kira-kira ada 15½ grain.

grammar (E), **grammaire** (F), pera-
toeran boeat menoelis soerat dan boeat

bitjara dalam saswatoe bahasa: ilmoe
saraf (A).

gramophone (E), **gromofoon** (H), masin
omong; masin bitjara atawa berlagoe.
(Greek: *Gramma* = goerat garet. *Phone*
= soewara).

granaat (H), 1, boewa delima. 2, bom
jang seperti delima (peloeroe api).

grand (F), besar. *Grand Hotel*, roemah
makan dan tempat menginap besar.

grand-prix (F), poedjian besar dari
tentoonstelling.

gratis, tida ada bayaran; pro deo: pertjoema.

graveur (H), toekang oekir.

Greater Britain (E), tanah-tanah ka-
poenjahan karadjahan Inggris.

gredja, liat **geredja**.

griffier (H), djoeroe penjoerat di kantoer
pengadilan.

groep (H), sakoempoelan.

grondwet (H), liat **constitutie**.

grootboek (H), boekoe besar, (boekoenja
tida besar, tapi namanja boekoe besar.
Lebih djaoe preksa boekoe ilmoe Dubbel
Boekhouden jang terkarang oleh Toewan
Hauw San Liang, terdjoewal oleh Druk-
kerij Sin Po, Batavia).

gross (E), 12 dozijn (144 bidji).
gulden (H), roepia.
gulde (E), liat **gids** (H).
guitar, sematjam pekakas moesik.
gum (E), liat **gom** (H).
gutta percha (E), geta pertja: geta dari poelo pertja (Sumatra). karet.
gwee (T), boelan. *Gwee-twa*, boelan besar (dalam 1 boelan ada 30 hari) *Gwee-sio*, boelan ketjil (satoe boelan ada 29 hari).
gymnasium, roemah sekola tinggi; tempat bikin pergerakan badan.
gymnastiek (H), permainan bikin pergerakan badan.

H.

Hak (H), tjangkalan; gaetan; kantjing haak.
haarolie (H), minjak ramboet.
Hadia, persen.
haematogen syrup, siroep obat boewat tamba dara dan bikin koewat badan.
hai (T), fitenah; kaniaja.
haibat, santer; seroe; lihay (T).
hair oil (E), minjak ramboet.
haisom (T), tripang.
hak (T), berladjar. *Hak Tong* atawa *Hak Hauw*, roemah sekola. *Haksing*, moerid. *Hak Boe Tjong Hwee*. Bond atawa centrale vereiniging boeat oeroesan onderwijs.
hakim (Sk), orang jang poetoesken perkara di pengadilan.
Hakka, orang Tionghoa bangsa Khee (Haknjin) jang dateng dari Tiongkok province Kwangtung, kota Ka-Yin Tjoe, ini kota sedari berdirinja Republik 1911 dinamai *Moi-yan* (Mei Hsien).
halfback (E), dalam permainan voetbal. Sala satoe antara tiga orang jang berdiri di depan fullback.
half-time (E), dalam permainan voetbal berarti: Pauze.

hamil, boenting.

Han (T), laen nama dari bangsa Tionghoa, ini seboetan di goenaken sadari djaman Han Tiau w (Han dynasty).

hand (H), tangan. *Onderhand Volmacht*, soerat koewasa di bawa tangan. *Onderhand contract*, soerat perdjandjian jang di bikin di bawa tangan. *Handboek*, boekoe ketjil jang gampang di bawa dengan tangan. *Handwoordenboek*, kitab lograt ketjil jang boleh di taro di kantong. *Hand-pers*, masin tjitak jang di tekan dengan tangan. *Hand-werk*, perkerdjahan tangan. *Hand-merk*, tanda dari goerat-goerat djari tangan. *Handteekening*, tanda tangan (tanda teekend nama). *Eerste hand*, tangan jang pertama. *Tweede hand*, jang bekas di pake (tangan jang ka-doewa).

hand (E), boenjinja: hend, tangan. *Handkerchief*, setangan.

handel (H), dagang; berniaga. *Handel Maatschappij*, persarikatan dagang. *Handelsrecht*, hak dagang. *Handelsvereeniging*, perkoempoelan soedagar-soedagar.

handleiding (H), boekoe pengadjaran.

hanggar, tempat taro barang.

hanggar, (main hanggar), perang tanding; duel.

hanja, tjoema; melainkan; sadja.

hap (T), setimpal; tjetjok.

Hap ke ping an (T), slamat saroema tangga.

happy new year (E), boenjinja: heppinioe-yer, slamat tahon baroe dan berontoeng.

hara kiri, boenoe diri dengan memotong peroet. Adat kabiasahan orang Japan dari klas tinggi, memboenoe diri pada waktoe marika merasa maloe, atawa merasa koerang berboedi, atawa boenoe diri pada waktoe dia poenja djoeng-djoengan mangkat. (bahasa Japan, Hara = peroet. Kiri = potong).

harem (A), tempat bini moeda dari bangsa Turkie atawa Arab; maligai.

harimau, matjan.

hari raja, hari besar.

harpoen (H), tempoeing.

harmonie (H), akoer; ragam.

harmonium (H), pekakas moesik; piano angin; organ.

hata-maka, dan sekarang; kamoedian dari pada itoe.

haus frau (D), njonja pengoeroes roemah.
 haven (H), moeara; koewala; pelaboean.
 havenkantoor (H), Boom; kantoor pabean.
 havenmeester (H), kapala pelaboean;
 sjahbandar.
 hauw (T), berbakti; tjinta iboe bapa.
 haysom (T), teripang.
 hazardspel (H), permainan top jang
 berbahaya, jaitoe sekalipoen ada mengasi
 kans boeat oentoeng besar tapi ada me-
 ngasi lebi banyak koetika boeat dapat
 roegi.
 hear! (E), denger!
 Hebrew, orang Jahoedi; toeroenan dari
 Abraham; bahasa Jahoedi.
 hectogram, timbangan saratoes gram.
 hectometer, oekoeran saratoes meter.
 heden (H), ini hari. *Heden morgen*, ini pagi.
Heden avond, ini sore.
 heer (H), toewan.
 heerendienst (H), perkerdjahan negri;
 perkerdjahan kompeni-an.
 heil (H), selamat; bahagia. *Leger des Heil*,
 bala kslamatan.
 helai, lembar.
 helas! soewara menghela nafas; hai!
 Helvetia (I), Zwitserland.

Hemelvaartsdag (H), hari raja waktoe
 nabi Isah naik ka sorga.
 hengel (H), engsel.
 Hercules dalem dongeng Greek di djeman
 doeloe sa-orang jang terkenal tenaganja
 besar, bernama Hercules.
 hero, sa-orang gaga perkasa; Eng Hiong (T).
 heroine, prampoean gaga perkasa.
 herr (D), toewan; siansing (T); heer (H).
 heureux (F), boenjinja: eroo, beroentoeng.
Malheureux, tida beroentoeng; sangsara.
Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent
heureux, boenjinja: nilor ni la gran-
 deur ne noe randent eroo, boe-
 kannja mas dan boekannya kabesaran
 jang bisa bikin kita beroentoeng.
 hier (H), sini. *Alhier*, di sini.
 Hier spricht man Deutsch (D), boe-
 njinja: hier sprigt man Doytsj,
 di sini orang bitjara bahasa Duits.
 hierby (H), dengan ini; bersama ini.
 hire (E), boenjinja: hayr, sewa. *For*
hire, boewat di sewaken.
 history (E), Hikayat; tjatetan dari apa
 jang telah kedjadian dari djaman doeloe
 sampe ini waktoe.
 ho (T), baik; enak; bagoes. *Hotjiah*, enak

di makan. *Hokia*, kalakoean baik. *Hokwa*, bagoes di liat. *Hokwa 'm hotjiah*, bagoes di liat tida enak di rasa-in. *Hohwee*, barang baik. *Pangie boo howee*, jang moer-rah boekannya barang jang baik. *Nosoe*, pesta mengawinken.

hoa (T), Tionghoa; orang Tionghoa; bahasa Tionghoa; Tjina. *Hoa kiau*, orang Tionghoa jang ada di negri negri asing. *Hoa Woe Dji tian*, kitab lograt Tionghoa dan Melajoe. *Hoa Woe Woen Tzi Soeh Tzen*, namanja satoe kitab boeat orang berladjar hoeroef Tionghoa zonder goeroe.

hoan ek (T), salin menjalin dari satoe bahasa ka lain bahasa. *Hoan Ek. Siansing*, goeroe Tionghoa Hweekoan jang tjoema salinken dari bahasa Tionghoa ka bahasa Melajoe.

hoan na (T), boemipoetra di Hindia; boemipoetra di Formosa; boemipoetra di Manila; bangsa Melajoe dan sabaginja.

hoat (T), moemboel; megar. *Hoattat*, djadi madjoe; megar.

hoattji, *hoattjai*, *hoattloei* (T), oentoeng wang; djadi hartawan.

hoe (H), bagaimana. *Hoe laat is het?*, djam brapa ini? *Hoeeel*, bagaimana banjakknja; brapa?

hoed (H), topi; tjapio. *Stroohoed*, topi roempoet.

hoedanigheid (H), ka-adahan; prangi; perketi.

hoedjin (T), njonja.

hoefsmederij (H), tempat pasang besi kaki koeda.

hoek (H), oedjoeng. *Oosthoek* residenties di bagihan Timoer dari tanah Java.

hoekoe (A), mengoeokoem; straf (H).

hoeloe, oedjoeng atas; kapala.

hoeloe balang, kapala tantara; overste (obos).

hoen (T), bagian.

hoen (T), roko; asap; tjeroetoe; asap madat.

hoen (T), mata timbangan, (1 tail ada 10 hoen).

hoera hip hip hoera, soewara menjatakan girang.

hoeroe har, riboet; roesoe; kalangkaboet; tida aman.

Hoet (T), *Buddha* (Sk), Gantama Boeddha. Perkataan „HOET” 佛 doeloe di Tiongkok di boenjiken „BOET” ini sabenarnja maoe di boenjiken „BUD” atawa „BUD-DHA” begitoe djoega perkataan ini kaloe di boenjiken dengan soewara Tjeng-im

oetara, ialah: „FO” dan Tjeng-im selatan, djadi „FOEH”.

Titelnja atawa gelarannya, adalah seperti terseboet di bawa ini:

1. Djihi-Lay (T); Tathāgata (Sk).
2. Shi-Tjoen (T); Lokajyeshtha (Sk).
3. Thay Kak Sian (T); Maharshi (Sk).
4. Hoat Ong Tjoen (T); Dharmaswami (Sk).
5. To In Soe (T); Nāyaka (Sk).
6. Thay Sing (T); Mahātma (Sk).
7. Thay Hiong (T); Vira (Sk).
8. Boe Ping (T); Nirjala (Sk).
9. Boe Pi (T); Anusama (Sk).
10. Thian Tiong Thian (T); Dewati-dewa (Sk).
11. Boe Ko (T); Niravadya (Sk).
12. Boe Kow (T); Nirmala (Sk). enz. enz.

Artinja dalam bahasa Melajoe ada:

1. Waktōe perloe, dia datang sabagimana dia setoedjoe, mengasiani dan menoe-loeng sangsara.
2. Jang paling terhormat di doenia, (jang maha tinggi di doenia).
3. Dewa jang paling sedar.
4. Toehan dari wet kebenaran (*Dharma* = wet kebenaran. *Swami* = Toehan).

5. Goeroe penoentoen (Pencoendjoe k jang maha moelia).
6. Jang maha soetji (Seng Djin).
7. Jang paling gaga perkasas.
8. Tida ada penjakitnja. (Penjakit di badan, ja-itoe penjakit jang thabib bisa obatken. Penjakit di batin atawa penjakit di hati ja-itoe; temaha; dengki; djail, djoedes, kedji, enz. enz. penjakit ini Doktor tida bisa obatken. Tapi kaloe menoesia jang dasarnya baik, dengan pendidikan (onderwijs) plahan-plahan bisa djadi semboe sendirinja, melainken menoesia jang memang asalnja djahat, tida bisa djadi semboe, maski di poles dengen pendidikan baik. Buddha sama sekali tida ada penjakitnja baik di batin atawa di lahir (badan).
9. Tida ada jang sama seperti dia (tida ada bandingannya).
10. Dewa dari sagala dewa.
11. Tida ada poenja kliroean.
12. Tida ada nodanja.

dan sabaginja.

Namanja, she-nja atawa nama familie-nja dari Buddha, adalah seperti terseboet di bawa ini:

Gautama (she-nama familie).

Sakya moni.

Saudhodani (Pengeran dari Sudhodana).

Lebih djaoe preksalah di bagian perkatahan „*Buddha*”.

hofdame (H), dajang; njonja di dalam astana.

Hok (T), redjeki. *Hok Kie*, peroentoengan bagoes; moedjoer.

Holland (H), Nederland; negri Wolanda.

holiday (E), boenjinja: hoolidee, hari raja.

home sick (E), boenjinja: hoom sik, kangen pada familie di roemah.

home war (E), boenjinja: hoom wor, perang di dalam negri sendiri.

honderd (H), sa-ratoes; ratoes.

hongsoei (T), angin dan aer. Tempat jang *Ho hongsoei* jaitoe tempat jang hawa oedaranja baek dan dapat mata aer jang soeboer, jalah tempat boewat menoesia soetji berdiam di sitoe. Tapi orang Tionghoa jang koerang berpengatahoean anggap *Ho Hongsoei* ia-itoe tempat paling baek boeat koeboer ia poenja iboe bapa poenja lajon, soepaia anak tjoetjoenja bisa beroentoeng dan senang di kamoe-dian hari, maka perkatahan *Hongsoei* marika sering kliroe artiken: *koeboeran*.

Hongte (T), keizer.

Honi soit qui maly pense (F), boenjinja:

oni soa ki mali panse, merasa

hina kaloe mempoenja-i pikiran boeroek.

honneur (F), boenjinja: onneur, hormat.

honorable (F), jang terhormat.

honorarium, wang tjape (wang oepa boewat saswatoe perkerdjahan jang terhormat).

hoofd (H), kapala; hoeloe. *Hoofd-agent*, agent besar. *Hoofd-prijs*, prijs kapala.

Hoofd-artikel, peroendingan jang ter-

oetama di dalam soerat kabar. *Hoofd-*

redacteur, redacteur jang kapala. *Hoofd-*

kantoor, kantoor besar. *Hoofd-onderrijzer*,

goeroe kapala. *Hoofd-plaats*, iboe kota.

hoofdstuk (H), artikel, fatsal.

hoog (H), tinggi; maha; moelia. *Hoogedel-*

geboren Heer, Padoeka toewan jang moelia.

Hooggerechtshof, pengadilan jang maha tinggi.

hookah (A), pipa boeat isap roko jang di pake oleh orang Arab.

horloge (H), boenjinja: horlosje, djam; aerlodji; Horlodji.

horizontal line (E), goerat malang: garis rata.

horse-power (E), tenaga koeda.
 hospitaal (H), roemah sakit.
 hotel (F), roemah menginap. *Hotelhouder*, orang jang pegang dan rawatkan hotel.
 hotel prodeo, hotel gouvernement, satoe sindiran boewat roema boei atawa pendjara.
 hotel de ville (F), kantor bitjara; kantor resident.
 House of Commons (E), Lagerhuis; Tweede Kamer (H); He Gi Wan; Hsia Yi Yuen, 下議院 (T), madjelis dari wakil rajat.
 House of Lords (E), Hoogerhuis; Eerste Kamer (H), Siang Gie Wan; Shang Yi Yuen (T), madjelis boeat kaoem bangsawan.
 Hout-handel (H), perdagangan kayoe, balok dan papan.
 houtstapelplaats (H), tempat toempoekan kajoe dan balok. *Brandhout*, kajoe bakar.
 how do you do? (E), boenjinja: hao doe yoe doe?, Bagimana, ada baek?
 huis (H), roemah. *Pandhuis*, roemah gade. *Huisbediende*, boedjang roemahan. *Hoogerhuis*, madjelis boewat kaoem bangsawan. *Lagerhuis*, madjelis dari wakil rajat.
 huishoudelijk reglement (H), peratoeran berlakoe dari satoe perkoempoelan.

hulloh! soewara memanggil orang.
 hulp (H), toeloeng. *Hulp-onderwijzer*, goeroe peneloeng. *Hulp-postkantoor*, kantor post peneloeng.
 humanité (F), kamanoesiahan. Djin-to; Jren tao 人道 (T).
 humanum est errare (L), menoesia tentoe ada salahnja.
 husband (E), boenjinja: hasbund, soewami; laki.
 huur (H), sewah. *Te Huur* di sewahken. *Huishuur*, sewah roemah. *Huurcontract*, perdjandjian sewah. *Huurder* si-penjewah. *Paarden en rijtuigen te huur*, ada sewahken koeda dan kreta. *Huurhuis*, roemah sewahan. *Huurkoop*, beli dengan bajaran mindring.
 huwelijk (H), pernikahan; kawin.
 huzaar (H), soldadoe koeda.
 hwee (T), koempoelan. *Hwee Koan*, roemah koempoelan. *Kok Hwee*, parlement. *Siang hwee*, perkoempoelan dagang.
 hwee-sio (T), padri igama Buddha.

I.

ibadat, beragama.

ibarat, oepama; seperti.

ice cream (E), boenjinja: ais kriem, ys jang soeda di poeter, tertjamper soesoe dan goela.

id. potong letter dari perkataan „IDEM”.
(liat perkataan „IDEM”).

ideaal (H), ideal (E), angen-angen: toedjoean hati.

idem, artinja: sama seperti jang terseboet di atas; seperti terseboet doeloean; sama seperti tadi, (lebih djaoe liatlah perkataan „DITO”).

idiom (E), tjaranja swatoe bahasa. *Idiomatic*, menoeroet tjara atawa kebiasaan dalem satoe bahasa.

idioot (H), idiot (E), orang jang pikiran-
nja nganglong.

idoeng-pandjang, maloe, kabogean.

idzin (A), permissie (H), perkenan.

igama, liatlah perkataan „AGAMA”.

ijk-kantoor (H), kantoor jang preksa
sagala timbangan, takeran dan oekoeran
dari semoewa soedagar.

ijl-goed (H), pengiriman barang dengan
kreta api, dengan lekas.

ijs (H), aer batoe. (Liatlah perkataan
„ICE CREAM”).

ijzer (H), besi.

illustratie (H), gambar.

imam, iman (A), kapala dari satoe masjid.

imitatie (H), tiroe-an; palsoe.

imlek dan yanglek (T), penanggalan
menoeroet djalannja boelan, dinamai-im-
lek, penanggalan menoeroet djalannja Ma-
tahari, di nama-i Yang-lek, atau Janglek.

Orang Tionghoa poenja penanggalan,
menoeroet atoeran Imlek, ia-itoe meno-
eroet itoengan djalannja boelan mengitari
boemi, dan di imbangken dengan ampat
moesin. Boelan mengitari boemi, kira-
kira 29 hari setenga, saban satoe kali
poeter, maka penanggalan Imlek, ada
boelan jang besar dan boelan ketjil,
(Gwee-toa, Gwee-sio), boelan besar ada
30 hari, dan boelan ketjil ada 29 hari.
Satoe tahon ada 12 boelan, tapi kaloe
salamanja satoe tahon di itoeng 12 boelan,
sama 4 moesin, tida bisa tjotjok, boeat
tjotjokken dengan 4 moesin, maka kira-
kira 3 tahon, sekali, dalam itoe satoe

tahon, di tambaken satoe boelan extra, jang orang Tionghoa nama-i *Loen-gwee*, demikianlah, tahun baroe Tionghoa Imlek, bisa djadi tjotjok dengan 4 moesin, dan boelan Tionghoa, bisa tjotjok dengan djalannja boelan jang mengitar-i boemi.

Penanggalan menoeroet atoeran Yang-lek ia-itoe menoeroet itoengan djalannja boemi mengitar-i Matahari, saban 365 hari dan 2422 bagian, atawa 365 hari 5 djam, 48 menit dan 45 secondo, satoe kali poeter, maka satoe tahun, atawa 4 moesin, ada 365 hari, tapi dalam 4 tahun satoe kali, satoe tahun ada 366 hari, ia-itoe boelan Februari ada 29 hari. Itoengaunja seperti di bawa ini.

Itoe 2422, atawa ampir saperampat hari 4 kali djadi = 9688 atawa ampir satoe hari, maka saban 4 tahun, di boelan Februari di tambaken satoe hari, tapi menoeroet itoengan masi koerang —. 0312, kaloe soeda liwat 100 tahun, itoe —. 0312 saratoes kali, soeda ada 3 hari lebih 12 bagian, maka di dalam 400 tahun, adalah tahun jang ka 100, jang 200, dan jang ka 300, poenja boelan Februari tida di tambaken satoe hari, sedeng jang ka 400

poenja boelan Februari, di tambaken satoe hari. Demikianlah boelan Februari poenja pertambahan satoe hari, atawa tida, misti menoeroet itoengan seperti jang terseboet di atas.

immigrant, orang jang pinda tinggal ka lain negri.

immigratie-bureau (H), boenjinja: immi-grasie-buro, kantoer jang oeroes orang-orang jang baroe dateng dari lain negri.

immoral (E), tida sanoenoe; tida ber-boedi; Poet-to-tek (T).

imperiaal (H), **imperial** (E), kakeizeran: kapoenja-annja keizer; kwaliteit paling baik.

imperial, namanja oekoeran kertas ia-itoe formaat 22 X 30 duim Enggris.

imperialism (E), haloewan boewat besarken negri hingga djadi ka-keizer-an, haloewan ini, jalah haloewan merampas lain negri poenja daerah. *Imperialist*, orang jang anoet haloewan imperialism.

import, kasi masoek barang dari negri asing ka dalam negri aken di djoewal. *Importeur*, orang jang dagangkan barang-barang atawa kasi dateng barang-barang dari negri asing.

in corpore sano, mens sana (L), dalam badan yang sehat, nanti ada satoe njawa yang waras.

in naam der koningin (H), atas nama dari ratoe.

inboedel (H), barang-barang prabot roemah tangga.

incarnatie, mendjelma.

incasso, oeroesan penagian. Dalam oeroesan Bank, ada afdeeling incasso, ja-itoe satoe bagian boewat toeloeng soedagar-soedagar bikin penagian wang pada lain soedagar yang berada di lain negri.

inch (E), duim Enggris, oekoeran 0,0254 M. (kaloe lebih dari satoe inch, misti di toelis inches).

inclusief, soeda teritoeng; soeda di ma-soekken di dalam itoengan itoe.

incognito, (asalnja ini perkataan dari Italie), tida bikin terkenal; tida oendjoek diri dengan sapantesnja: seperti orang yang ternama, waktoe bikin perdjalananan dengan pakean yang biasa di pake oleh semoea orang, serta tida mengabarkan apa-apa yang ia aken bikin itoe perdjalananan, maksoednja soepaia orang tida kenalkan padanja, atawa soepaia orang

tida bersedia aken bikin penjamboetan.

Ind. potong letter dari perkataan **INDIË** atawa **INDISCHE**.

Ind. cri. potong letter dari perkataan **INDISCHE COURANT**.

index (L), tjatetan dari apa yang termoewat di dalam boekoe.

india rubber (E), karet: geta pertja; gomelastiek.

indiër (H), orang yang terlahir di tanah Hindia; pranakan dari segala bangsa yang terlahir di tanah Hindia dan Boemipoetra aseli di tanah Hindia.

indigo, nila; satoe matjam warna biroe.

inggoe, satoe matjam geta dari tetanaman; asa foetida; ruta graveolens (L).

indirect (E), djalan memoeter; tida djalan direct (lebih djaoe liat perkataan **DIRECT**).

indische courant (H), wang yang terpake di tanah Hindia.

indische courant (H), namanja soerat kabar yang terbit di Hindia.

individualisme, haloewan yang bergoena atawa yang tjoema membri hatsil boewar diri sendiri. Haloewan kokati.

indjil, Hok Im 福音 (T), soewara kalamatan dari agama. *Kitab indjil*, boekoe dari hal agama Kristen.
indo, orang pranakan Europa jang terlahir di Hindia.
Indo China, negri Annam.
induce (E), boenjinja: indioes, kasi masoek; datengken; adjak; asoet.
induplo, rangkap doewa; boewat satoe hal di bikin doewa toelisan; berbareng di bikin doewa toelisan jang sama boenjinja satoe pada lain.
industrious (E), radjin bekerdja.
industry (E), **industrie** (H), karadjinan; peroesahan; segala pakerdjahan, jang mangaloearken atawa membikin barang-barang dinamaken industrie.
infanterist (H), soldadoe dari barisan djalan kaki.
inferior (E), kwaliteit jang lebih djelek.
influenza, penjakit demam spanjol; demam selesma.
ingang (H), djalanan boewat masoek.
ingenieur (H), boenjinja: insjenjeur, orang jang pande bikin dan betoelken pendirian masin-masin, atawa jang me-

ngarti pendirian gedong-gedong hambaroe, pintoe aer atawa parit-parit.
inhoud (H), isinja; moewatnja.
injectie (H), kasi masoek obat di badan dengan toesoekan.
inkomsten belasting (H), padjek pengasilan; padjek kaoentoengan.
inkt (H), tinta (P).
inkoop-boek (H), boekoe boeat tjatet sagala pembelian barang-barang.
Int. potong letter dari „INLANDER”.
Inlander (H), boemipoetra; anak negri.
Indische Arts (H), doktor djawa; Thabib Boemipoetra.
inleiding (H), **introduction** (E), adjar kenal; permoela-an kasi kenal.
insja Allah (A), demikianlah kamaoeanja Allah.
inrichting (H), pengatoeran; balai.
inspectie (H), selidik; bikin pepreksaan.
installatie (H), pengatoeran; pemasangan.
institute (E), boenjinja: instituiut, pendirian; roemah sekola; pendirian tempat mengadjar.
instructie (H), pengadjaran; pengoen-djoekan; pesen-pesenau.

instrument, pekakas; perabot; perabot muziek.
insurance (E), *assurantie* (H), penanggoengan; asoeransi.
insulinde (H), kapoeloan tanah Hindia.
intellectueel (H), jang pinter; jang berotak terang; jang terpladjar.
interneering (H), di pisaken dari pergaolan; di tentoeken tempatnja.
inferior (E), di sebla dalam; di dalam negri.
interlines, tima kepingan boewat tangsal tjitakan.
interlocale telefoon, hoeboengan telefoon antara satoe kota dan lain kota, seperti: antara Batavia Soerabaia, Soerabaia-Semarang, Semarang-Soerabaia, Batavia-Semarang, Batavia-Bandoeng, dan lain-lain sabaginja.
internaat (H), tempat nginap.
international (E), boenjinja: *internesjunal*, dari segala negri atawa sagala bangsa. *Internationalist*, orang jang beranggapan setoedjoe segala bangsa djadi dami dan bersoedara.
interpreter, (E), orang jang pande salin dari satoe bahasa ka lain bahasa.

interval (E), bikin pemisahan antara tempo.
interview (E), boenjinja: *inter-bvloe*, bikin pertemoean; berdjoeempa; bikin perkoendjoengan.
intriplo, bikin berbareng sekali tiga.
introduce (E), boenjinja: *introdies*, adjar kenal; kasi kenal; poedjiken dari satoe orang kapada lain orang; kih-tjian 舉薦 (T).
inventaris (H), daftar barang-barang prabotan.
inventor (E), orang jang pertama bikin pendapatan; orang jang paling doeloe bikin saroeapa barang.
invoerrecht (E), beja barang masoek.
invoerpas (H), soerat djalan boewat kasi masoek barang-barang dari lain negri.
invoice (E), boenjinja: *in-vois, factuur*; tjatetan barang-barang jang di djoewal atawa jang di kirim pada soedagar-soedagar.
inwoner (H), pendoeboek negri.
irrigatie (H), oeroesan djalanja aer.
irrigator (E), samatjam pekakas pompa aer, atawa boewat spuit.
Isa (A), atawa Nabi Isa, Jesus atawa Nabi Jezus. Liat perkatahan „JEZUS”
 VORTARO 11

Isja (A), moelai hari mendjadi malam.
Sembayang isja, soedjoet sembayang waktos moelai malam.

isjarat (A), tanda; pertandahan.

Islam (A), orang jang pertjaja agama dari Nabi Moehammad. Islam, sebenarnja berarti „soedjoet pada Allah”, perkatahan „Slamat” poen berarti soedjoet pada Allah djadi selamat tida koerang apa-apa. Barang siapa jang pertjaja perladjarannja Nabi Moehammad, soeda merasa dirinja selamat, tida ada apa-apa lagi jang bisa menjilakaken dirinja, sebab marika sem-bajang pada Allah dan bersoedjoet dengan soenggoe hati, bikin soetji ingatannja dan lain lain kabaek-an. Maka orang jang pertjaja pladjarannja Nabi Moehammad mongakoe dirinja *islam* atawa *slamat*. Di *slamken*, di soenat. *Sarikat dagang Islam*, satoe perkoempoean dagang dari bangsa Islam, jang pertama-tama kali di diriken di Buitenzorg oleh Raden Mas Tirta Adi-soeryo, di tahun 1911. *Sarikat Islam*, perkoempoean sarikat islam, jang di diriken di boelan November 1911 oleh satoe soedagar batik di Solo, toewan Hadji Samanhedi.

Islamisme, pladjaran agama Islam pertama di siarken oleh Nabi Moehammad, jang terlahir di Meka di tahun Meschi 570, meninggal doenia di tahun 632 dalam oesia 62 tahun. Waktos masi moeda Nabi Moehammad ikoet pada satoe Soedagar berdagang, kamoedian sasoedanja oemoer 40 lebih, baroe ia ada ingatan aken bikin perobahan pada agama koeno. Agama islam pertama di siarken di tahun Meschi 622 (di abad ka toedjoe), moela-moela orang saisi roemah dari Nabi Moehammad jang pertjaja dengan soenggoe hati, samingkin hari samingkin banjak moeridnja jang anoet dia poenja pladjaran, kamoedian hinggga ada 140.000 orang. Meneroet katanje *Sim Po wekelijksche editie* No. 14 dd. 7 Juli 1923, orang jang anoet agama islam ada kira-kira 175.000.000, antara mane ada bangsa Arab, Hindoe, Persi, Tionghoa, Melajoe, Djawa, Spanjol, Turkie, dan sakalian bangsa jang berdiam di Asia, Afrika dan Hindia. Orang islam, di larang mincem-minoeman keras, dan babi ada binatang jang di haramken, kitab alkoran, ada kitab soetji, hari Djoemahat djoega ada soetji boewat orang islam.

Korbankan jiwa boewat belah agama, dan boedjoek orang jang belon islam, hingga anoet dengan betoel agama islam, ada di pandang sabagi pahala jang besar sekali. Orang islam di wadjibken poeasa dan di idzinken menika sampe ampat bini.

isme, haloewan; pladjaran; toedjoe-an; tjoe gi 主義 (T).

istri (Sk), prampoean; bini.

istiadat (A), kabiasahan; adat biasa.

istimewa, terlebih lagi.

italic (E), matjam letter miring; letter cursief; *dojong ka kanan*.

itik, anak bebek.

ivoor (H), ivoire (F), ivory (E), gading; tjaling atawa sihoeng dari gadja atawa dari lain binatang djoega.

izin atawa idzin (A), permisio (H), di loeloesken.

J.

Jaar (H), tahun. *Jaarlijksche*, tahunan poenja. *Jaarbeurs*, passar raja, passar tahun. *Jaarverslag*, tjatetan apa jang kadjadihan dalam satoe tahun.

jang-lek (T), preksalah di bagian „IM-LEK dan JANGLEK”.

jas (H), badjoe djas.

jasmijn (H), boenga meloer; kembang melati.

Jehovah, Allah dari bangsa Hebrew di djaman koeno.

Je maintiendrai (F), saja nanti pegang tetep.

jenever (H), sopi, (liatlah perkatahan GENEVER).

Jezus, Nabi Isa; Pendiri agama Kristen; al Mesehi. Jezus Christus terlahir lebih belakang 551 tahun dari Nabi Khong Hoe Tjoe. (lebih djaoe liat di bagian dari perkatahan KRISTEN).

jinnrikxa (bahasa Japan jang berasal dari bahasa Tionghoa) Djinn Lik Tjia atawa Tjing-im: Jren-lih-tje, kreta Hongkong; kreta jang di tarik oleh orang.

jiu-ji-tsi, liat perkatahan Djudjitsu.

jockey (E), penoenggang koeda adoean.
Joenani, negri Greek; Griek.
joh-twa (T), receipt obat Tionghoa.
John Bull, nama sendiran dari bangsa Inggris.
jongeheer (A), toewan moeda.
jongen (H), boedjang; djongos.
jonk, sematjem peraoe dari Tionghok.
Jonkheer (H), titel bangsawan dari bangsa Wolanda.
josem (T), Ginseng; saroepa obat Tionghoa boewat tamba tenaga.
jour (F), boenjinja: *sjoer*, hari. *Bon jour*, selamat siang.
journaal, (H), nama boekoe; sates antara boekoe dagang.
journal (F), boenjinja: *sjoernal*, tjatetan hari-hari; soerat kabar harian. *Journalist*, orang jang kerdja sama soerat kabar boeat oeroesan tjatet kabaran atawa toelis artikel.
journey (E), boenjinja: *djerni*, bikin perdjalanan; *reis* (H).
jubilcum, pesta peringatan; peringatan apa-apa jang soeda liwat sakejan tahun.
Judas, moeridnja Jezus jang hianat pada goeroenja.

juffrouw (H), nona.
junior, moeda; jang lebih moeda.
Jupiter, namanja satoe planeet (bintang); namanja satoe Dewa di dalam dongengan.
jury (E), orang jang kasi pertimbangan.
Jus sanguinis (L), wet jang akoe rajat menoeroet toeroenan dari bapa poenja kabangsa'an.
jus soli (L), wet jang akoe rajat, menoeroet kalahiran dari tanah tempat di lahirken.
justitia, dewi dari ka-adilan.
justitie, pengadilan.
juwelier, soedagar djoewal barang perhiasan mas intan.

K.

- Ka-aba** (A), batoe Ka-aba jang ada di Mekka, menoeroet katanja orang; itoe batoe ada itam dan litjin sekali, waktoe doeloe Nabi Moehamad pake boeat sem-bajang, sekarang orang islam jang naik Hadji, perloeken dateng ka Mekka boeat tjioem itoe batoe Ka-aba, maka itoe batoe sekarang djadi begitoe litjin dan berkilap. Orang islam pandang soetji.
- kaarti** (H), kartoe. 1. *Speelkaart*, kartoe main. 2. *Landkaart*, peta boemi. 3. *Kaartjes*, kartjis.
- kabinet**, 1. kamer ketjil. 2. lemari besi. 3. madjelis mantri-mantri. 4. oekoeran photo. (Liatlah CABINET).
- kaboesiki kaisha**, (perkataan Japan), Company limited; Maatschappij jang berwates pokonja.
- kafir** (A), satoe bangsa di Afrika salatan, atawa bahasanja; orang jang tida pertjaia agama Islam; orang jang tida pertjaia Allah. *Kafir*, perkataan Arab, artinja „tida pertjaia”.
- kaisha**, perkoempoelan; maatschappij. (liatlah perkataan KABOESIKI KAISHA).

- kaiser** (D), **keizer** (H), Hongte (T).
- kalender**, almanak; takwim.
- kaliber** (H), besarnja moeloet snapan.
- Kalif**, Kalifa (A), kapala dari orang Moeslim. *Kalifat*, kadoedoekan atawa pamerentahan Kalif.
- kalimah**, **kalimat**, satoe soesoenan perkataan; zin (H).
- kalk-branderij** (H), tempat pembakaran kapoer.
- kaloe** (T), apabilah, djika; djikaloe; kalau. Ini perkataan asalnja dari bahasa Hokkian 假如 artinja: „oepamanja”.
- kama** (Sk), nafsoe birahi; Orang Hindoe poenja Allah dari pertjintahan.
- Kamer** (H), **pangkeng** (T), bilik. *Kamer van Koophandel*, madjelis oeroesan perniagaan.
- kameraad** (H), sobat, kontjo, kawan.
- kamfer** (H), **Camphor** (E), seroeapa barang dari geta poehoen dan berbae keras sering digoenaken boeat mendjaga barang dari serangan koetoe-koetoe.
- kamgoan** (T), soeka hati.
- kamp** (H), kampoeng.
- kampement** (H), tangsi; tempat balatan-tara berdiam.

kampioen (H), champion (E), orang jang bisa kalahken semoea tandingannya.
 kangaroo (E), kanggoeroe, saroepa binatang seperti tikoes, jang di peroetnja seblar loear ada kantong boeat kandoot anaknja. Ini binatang terdapat di Australie.
 kans (H), koetika baek.
 kansin (T), dorna; orang jang berchianat.
 kaoyok, kauwyok (T), onderwijs; pendidikan; opvoeding.
 kapala batoe, orang jang soeka berkeras pegang haloeannja.
 kapala obi, orang bodo.
 kapala radja, postzegel; pranko (franco).
 kapala radja, wang, atawa oewang.
 kapitaal (H), pokok. *Kapitalist*, orang jang poenja banjak kapitaal.
 kapitan, kapitein (H), kaptwa (T), kapala dari bangsa Tionghoa di tanah Hindia.
 kapitein (H), panglima perang; kapitein kapal; nakhoda.
 kapstok (H), gantoengan topi.
 kaptwa, kaptoa, (liat perkatahan KAPITAN).
 karaat (H), timbangan. Mas atawa inten di itoeng karaat. Mas toelen ada 24 karaat.

karabija (H), snapan pendek.
 karakter (H), boedi perketi; perangi, sifat, tabeat.
 karakter (H), hoeroef; aksara, letter.
 karbonade, liatlah CARBONNADE.
 kari, boemboe dari masakan bangsa Hindoe.
 karma (Sk), perkataan dalem igama antara orang Hindoe. Menoesia poenja nasib dalem ini penghidoepan ada kasoedahanja dari ia poenja perboeatan dalem penghidoepan jang soeda-soeda, dan ia poenja perboeatan dalem ini penghidoepan bakal djadi ia poenja peroentoengan dalem penghidoepan jang bakal datang. Ini dinamaken karma.
 Kartini school, sekola boeat anak prampoean boemipoetra, (asalnja ini nama, dari Raden Adjeng Kartini, poetrinja Regent Japara, jang paling doeloe bergerak boeat angkat deradjat prampoean Boemipoetra, terlahir 1879 di Majong, dan meninggal 1904 di Rembang).
 karton, kertas tebal; kardoes.
 kassier (H), orang jang oeroes wang.
 kate (T), kaki pendek, ini perkatahan asalnja dari perkatahan Hokkian. *Ka* = kaki. *te* = pendek.

Katholiek (H), tjabang jang paling toea dari igama Kristen.
kati, timbangan. 1 kati ada 16 tail. 100 kati djadi 1 pikoe.
kati, poen sin (T), diri sendiri.
katoen (H), kapas.
kauwyok liat kao-yok.
kawin (T), nika. Ini perkatahan mistinja di toelis kaw-in, asalnja in perkatahan dari Hokkian *Kaw* = hoeboengken. *In* = perdjodohan.
Kea ho chang (T), bintang kahormatan dari Republik Tionghoa.
kedai, waroeng.
kedjoe, saroepa makanan jang terbikin dari soesoe jang soeda di keringken dan di gentjet serta di gempelken. Ini perkatahan asalnja dari Portugues poenja „QUEJO”.
keizer (H), liat perkatahan KAISER.
kekbing, liat KHIK-BING.
kek-khi (T), kesal; mendongkol.
keklat (T), paksaken tenaga.
keng 經 (T), Sutra. (Sk), kitab atawa kitab soetji jang di tinggalken oleh Nabi-Nabi.
kerk (H), gredja.

kerkhof (H), tempat koeboeran.
ketel (H), **kettle** (E), **teko** (T), tjeret; tempat masak aer.
ketjai (T), asin-asinan; atjar asin.
ketjiap (T), ketjap; soya. Ini perkatahan asalnja dari Hokkian *Ke* = asin-asinan.
Tjiap = sari tjaer.
keuren (H), mengoedji; menanding; mereksa, atawa njataken bagoes atawa djeleknja barang.
khaki, warna aboe-aboe semoe koening.
Khaki drill, kain drill jang warna aboe semoe koening.
Khan, radja atawa pengeran. Ini perkatahan asalnja dari Perzie.
Khedive, radja di tanah Egypt (Metsir).
khikbing (T), lawan pemerentahan; revolutie. *Khikbingtong*, kaoem revolutionair. *Tong Boe khikbing soen hou Thian, dji eng hou djin*. Radja Seng Tong dan Boe- Ong lawan pemerentahan Kiat & Tioe adalah menoeroet kahendaknja natuur (Allah) dan mengiringken kainginnannja menoesia.
Khongbing (Tjoekat-Liang), saorang pin-ter jang ideep di djaman Sam Kok, ia mengarti ilmoe perang, ilmoe alam,

ilmoe diplomatie, ilmoe memerenta negri enz. *Khongbingting*, lentera dari Khongbing, samatjam ballon dari kertas jang di lepas ka oedara dengan di pasangken api di waktow malam, hingga kaliatannja sabagi bintang.

Khongtjoe, Khong Hoe Tjoe, Confucius, Nabi Khonghoetjoe; filosoof dan goeroe besar jang idoe di ahala Tjioe jaitoe antara tahun 551 dan 479 sabelonnja Christus terlahir. Ia meninggal doenia di dalam oesia 72 tahun. Ia poenja nama Khioe (lantaran orang Tionghoa terlaloe anggap tinggi hingga namanja, orang kabanjakan tida brani seboetken Khioe, hanja di seboet sadja si anoe atawa dalem socara Hokkian di seboet „Bo”), dan nama aliasnja Tjong Ni. Bapanja bernama Siok Liang Git, iboenja dari familie Gan. Khongtjoe terlahir di negri Lo, kota Tjiang Ping Hiang. Ia perna bikin perdjalanan di antara negri-negri di Tiongkok, lantaran peladjarannja orang tida hendak toeroet, terpaksa ia poelang, dan karang Commentaar Hikajat „Tjoen Tjioe”, adjar moerid moerid antaranja ada 72 moerid jang pande. Ia meninggal

doenia di waktow radja Tjioe King Ong bertachta ka 41 tahun.

Khongtjoe kauw, Confucianism; pladjaran dari Khongtjoe. Khongtjoe poenja perdjalanan dan kalakoean jang di tjatet oleh moerid-moeridnja, kabanjakan bisa dapat di batja di dalam kitab „Loen Gie”. Khongtjoe poenja pladjaran ada sabagian besar membandingkan sifatnja Koentjoe dan Siawdjien, (liatlah di bagian dari perkatahan Koentjoe dan Siawdjien). Khongtjoe kauw doeloe di anggap sabagi agama, tapi orang-orang pande di ini djaman anggap satow matjam pladjaran jang lebih tinggi dari pada agama, ja-itoe ilmoe philosophy. Djoega pladjaran dari khongtjoe ada di rangkap dengan ilmoe memerenta negri, (Tjeng Ti), kabidjiaan (Too Tik) dan pegatahoean (Hak Boen).

kiesrecht (H), hak memilih, seperti boeat pilih lid Gemeenteraad dan sabaginja.

kiklauw (T), pendapatan jang bagoes dan aneh.

kiklat liat KEKLAT.

kilo gram, timbangan 1000 gram beratnja. Potong letter djadi K. G. (kilo artinja 1000).

kilo meter, oekoeran pandjang, ada 1000 Meter. Potong letter djadi K. M.
kimloo (T), saroepa masakan dari sajoer-sajoeran jang lesat.
kimono, badjoe model Japan.
kinder courant (H), soerat kabar boeat anak-anak.
kinder speelgoed (H), barang boeat anak-anak bermain.
Kindergarten (D), taman dan sekolahan boewat mendidik anak-anak jang masi ketjil.
klaar (H), soeda salese; soeda rampoeng; sedia; langkap.
klacht (H), toedoehan; pengadoehan.
klagen (H), klak; mengadoe; mendakwa.
Klapa, saroepa boeah. doeloe Batavia, di namaken oleh bangsa T. H. Soenda-Klapa, (orang Tionghoa sampe sekarang masi seboet KALAPA boeat adresnja kota Batavia). Sedari J. P. Coen dinamaken. Batavia.
klasse (H), tingkatan; kamer sekola.
klassiek (H) **classic** (E), apa-apa jang termasuk golongan djaman doeloe seperti orang Romein dan Griek poenja perkerdjaan teroetama karangan. Bahasa

klassiek, ialah bahasa Latijn dan Griek doeloe. Tionggok poenja kitab-kitab klassiek ia-itoe Ngo Keng, Soe Sie, To Tek Keng dan sabaginja.
klauw (H), koekoe dari kaki binatang tjakar.
kleeding (H), pakean.
kleermaker (H), tjaihong (T), toekang bikin pakean.
kleermakerij (H), tempat toekang mendjait.
Klein Azië, Asia ketjil; Asia Minor.
klerk (H), penggawe boeat kerdjaan toelis; djoeroe toelis.
kleur (H), warna.
klimaat (H), hawa oedara.
kliniek (H), tempat orang berobat.
knecht (H), kenek; pembantoe; laskar.
knikker (H), goendoe keniker.
knop (H), pentol.
knowledge (E), boenjinja: nol'ledj, pengetahuan. *Generaal knowledge*, pengetahuan oemoem.
Koan Im Ting liat **Kwan Im Ting**.
koeli (T), koeli; orang jang kerdja dengan tenaga. Ada orang bilang ini asalnja perkatahan Tionghoa, *koe* = tjape, = li tenaga.
VORTARO

koen (T), saroeng; kain saroeng jang di pake oleh orang Tionghoa.

koen-tao (T), ilmoe silat Tionghoa.

koentjoe (T), orang boediman; orang moekmin; gentleman (E); orang terpladjar dan sopan; orang jang batinnja baik.

koentjoe dan siaudjin (T), orang boediman dan orang jang batinnja tida baik.

Keterangan: Khongtjoe adjar menoesia soepaia bisa djadi koentjoe dan sabaliknja Khongtjoe banjak sesalken sagala perboewatannja siauwdjin. Kitab-kitab peninggalan dari moerid-moeridnja Khongtjoe, salamanja banjak bikin perbandingan di antara koentjoe dan siauwdjin poenja kalakoean dan perboewatan.

Koentjoe kaloe gaga perkasa, bisa membela kabenaran.

Siauwdjin kaloe gaga perkasa, tentoe djadi orang jang amat kedjam dan menggentjet orang jang ada di bawa prentanja.

Koentjoe soeka menoeloeng sasamanja menoesia, tapi waktoe dia sendiri dapat soesa tida harep di bantoe oleh lain orang, sabaliknja kaloe siauwdjin di waktoe senang loepa sama lain orang poenja kasangsarahan, tapi kaloe ia dapat

soesa salamanja minta lain orang poenja perteloengan.

Koentjoe merasa poeas dengan makanan dan pakean jang sedarhana dan tida seraka dengan harta doenia, sabaliknja siauwdjin perloe berbangga dengan pakeannja jang mentereng dan bernafsoe liar kaloe liat makanan atawa minoeman jang lesat, dan hatinja bisa di bikin bengkok dengan pengarooe harta.

Kitab Thay Hak fatsal ka-anam, bimbingan soetjiken ingatan ada terseboet seperti brikoet:

Jang di bilang soetjiken ingatan, jalah tida djoestaken diri sendiri. Bentji pada apa sagala jang boeroek, soeka pada apa jang baik dan indah, inilah jang di nama-i sendiri poenja kamerdikahan jang sedjati. Makanja koentjoe berlakoe atiati maski ia bersendirian. Sabaliknja siauwdjin berboeat sagala apa jang tida senoenoe, hingga tida ada apa jang ja tida brani tida berboeat, tapi kaloe waktoe ia bertemoe sama satoe koentjoe, ia segra semboeniken ia poenja kadjahatan, sabolehnja oempetken katjoerangannja, dan sengadja kasi orang liat dia poenja

perboeatan jang dia anggap baik; tapi orang jang berpengatahoean liat dia (itoe siauwdjin) poenja diri, sabagi liat teroes ka dalam dia poenja isi peroet semoeanja sampe njata. Tjara begini apatah goenanja? Inilah jang di bilang: sagala apa jang sasoenggoenja ada di dalam (batin), ada romannja jang orang bisa liat dari loewar, makanja koentjoe tentoe misti berhati-hati maski ia ada bersendirihan.

koers harga pasar, seperti koers wang dari satoe negri, bisa naik dan sabaliknya bisa toeroen, sebab di tjotjokken dengan kaadahan perniagahannja itoe negri. Begitoe djoega koers dari aandeel satoe kongsie, oepamanja berharga dasarnya f 100.— tapi harga koers, tjoema 80 percent djadi itoe aandeel tjoema berharga di itoe waktue f 80.— ia-itoe harga jang di tjotjokken dengan ka-adahannja itoe kongsie, orang tjoema brani bajar dengan tida lebih dari f 80.— di itoe waktue. Oepamanja kaloe itoe kongsie poenja peroesahan madjoe, koers dari aandeelnja bisa naek sampe 200 percent, itoe berarti, aandeelnja jang harga dasar dari f 100.— orang brani bajar hingga f 200.—

koetsier (H), koehir; orang jang kemoediken kendaran.

koffer (H), peti pakean.

koffie (H) **coffee** (E) **café** (F), kopi.

koffie-huis (H), roemah tempat minoem koffie.

kohier (H), daftar.

kok (T), negeri.

kok-bin (T), rahajat negri; anak negri (boekan rajat taloekannja lain bangsa); rahajat mardika.

kokbintong (T), Kuomintang; kaoem dari party Dr. Sun Yatsen.

kok-hwee kongsie (T), peroesahan dagang jang toedjoeannja aken bikin madjoe barang-barang perboeattan dari fabriek-fabriek di Tiengkok.

koksiahwee (T), sekalian perhimpoeanan-perhimpoeanan; sekalian perkoempoelan-perkoempoelan Tienghoa.

kokos-olie minyak kelapa.

kolonie (T), djadjahan, daerah kapoenjahan di loear negri. *Minister van Koloniën*, minister djadjahan.

komeet (H), bintang ber-ekor; bintang sasapoe.

komfoor (H), anglo (T), dapoer ketjil.

komiek (H), badoetan; banjolan; djinaka.
Kommandant (H), koemendang; nama pangkat.
kommandeur (H), koemendir; orang jang kapalaken soldadoe.
kommissaris (H), liat COMMISSARIS.
kompas (H), padoman.
kompleet (H), djangkap; lengkap.
komplot (H), sakawanan; sakoetoe-an.
kong-ek (T), oeroesan jang ada bergoena boeat orang banjak; algemeen belang (H).
Kong hoe tjoe liat KHONG TJOE.
kongko (T), tjeritaken hal doeloe-doeloe.
konglo (T), pahala; djasa.
kongkoan (T), Raad Tjina di Batavia.
kongkwan (T), orang Tionghoa di Jawa tenga, artiken Kongkwan, ja-itoe tempat koempoelan rame-rame bersenang-senang, seperti di Jawa koelon orang Tionghoa nama-i „soe-hian”.
kongsi (T), perkoempoelan dagang; sarikat dagang; persarikatan.
kongsi, gelaran bagi kapitan bangsa Tionghoa di Jawa Wetan dan Jawa tengah.
koning (H), radja. *Koningin*, ratoe; radja prampoean; istri dari radja.

koninklijk (H), jang masoek bilangan karadjahan; poenjanja keradjahan.
koolstof (H), zat areng.
koophandel (H), perniaga-an; perdagangan.
Kamer van koophandel, sarikatan dagang.
koopman (H), soedagar; orang dagang.
koper (H), tembaga. *Koperdraad*, kawat tembaga.
kopie (H), *copy* (E), kopei, bikin toeroenan dari satoe toelisan; toelis lagi atawa tjitak lagi satoe atawa lebih dari satoe soerat jang sama boenjinja seperti soerat asalnja.
koraal (H), merdjan.
kora-an (A), kitab soetji dari orang islam (perkataan Arab *Quran*, artinja batjahan).
korban, apa-apa jang di boeat sembayang; barang jang kena di terkam. *Djadi korban*, djadi barang jang kenah di terkam; djadi jang kenah tjilaka; djadi barang jang di boeat sembayang, seperti binatang jang di boenoe, di pake boeat sembayangin orang jang soeda meninggal doenia. *Korbanken djuwa boeat negri*, binasa goena membela negri sendiri.
korps (H), atawa *corps* (F), badan; pasoe-kan; sakoempoelan. *Corps diplomatique*, sakoempoelan diplomaat.

korset (H), badjoe koetang boeat orang prampoean.

korting (H), potongan; potongan harga.

kostbaar (H), mahal; berharga.

kosteloos (H), prodeo; pertjoema; dengan tida bayar harganja.

kostgeld (H), ongkost menoempangtinggal.

kost prijs (H), harga poko membikin.

kostuum (H), pakean kabesaran.

kous (H), sarong kaki; kaos.

kowkati (T), tjoema taoe kapentingan diri sendiri.

kwitow (T), menghormat model koeno pada Hongtee, ja-itoe berloetoet sambil toendoeken kepala sampe kena djoebin, sekarang ini tjara menghormat tida di-pake lagi.

kraag (H), leher badjoe.

kristal (H), saroepa glas atawa beling jang aloes dan indah.

Kristen, atawa **Christen**, orang-orang jang pelok agama jang disiarken oleh Jezus.

Keterangan: boeat terangken sedikit dengan ringkes, baeklah batja apa jang terseboet di bawa ini, jang tertoeleis oleh toewan Chang Wu Ming di dalam Weekblad Sin Po No. 14 pagina 218.

Seringkali orang omongken „orang Christen”, maskipoen banjak jang tiada taoe apa sabenarnja adanja iaorang poenja igama. Dari itoe kita rasa ada kapentinganja djoega boeat bitjaraken sedikit ini igama.

I. Kitab soetji. Kitab soetji dari orang Christen ada kitab indjil atawa Bybel jang telah disalin dalem ampir semoea bahasa jang ada dalem doenia. Ini kitab terbagi dalem doea bagian, jalah Oud Testament dan Nieuw Testament.

Dalem bagian pertama (Oud Testament) antara laen-laen ada ditjeritaken begimana Allah tjipta boemi, binatang-binatang dan kamoedian manoesia jang pertama jalah Adam. Lantaran tiada tega Adam sendirian Allah tjiptaken dari toelang iganja Adam saorang prampoean jalah Eva. Blakangkali Adam dan Eva berdosa lantaran brani langgar pesenannja Allah dan lantaran itoe ia dioesir dari Sorga dan disoempaken hingga iaorang poenja dosa moesti dipikoel oleh ia orang poenja semoea toeroenan, jalah manoesia. Menoeoet anggepanja orang Christen se-

moea manoesia ada berdosa lantaran Adam dan Eva poenja sala (erfzonde).

Djoega ada ditjeritaken begimana rahajat Jahoe di poenja hikajat dan begimana Allah selaloe belaken ini bangsa.

Dalem Nieuw Testament ada ditjeritaken nabi Isa (Jezus Christus) poenja riwayat pengidoepan. Menoeroet orang Christen poenja kapertjajaan nabi Jezus ada anaknya Allah jang toeroen ka doenia boeat teboes manoesia poenja dosa. Jezus poenja pengidoepan ada sangsara dan ia mati dipantek di salib (kruis). Ini—menoeroet kapertjajaanja orang Christen—ada lantaran Jezus seperti maoe pikoel semoea manoesia poenja dosa lantaran merasa tjinta pada manoesia.

Tetapi satoe kali Jezus aken toeroen lagi ka doenia boeat pengabisan kali pisaken orang-orang jang baik dari orang-orang jang djahat. Orang jang baik aken dikasi tempat dalem sorga boeat salamanja sedeng orang jang djahat aken terhoekoem boeat salamanja dalem noraka.

Jezus ada satoe orang Jahoe di jang terlahir di Betlehem dan lantaran ia

poenja pladjaran baroe sabagian bangsa Jahoe di toeroet ia poenja pladjaran; laen golongan Jahoe di toeroet pladjaran profeet-profeet Jahoe di jang doeloe dan tiada pertjaja jang nabi Jezus ada satoe nabi jang toelen.

II. Hikajatnja igama Christen. Jezus ada mempoenjai bebrapa moerid antara siapa ada Petrus, Paulus, Johannes, Markus, jang siarken ia poenja pladjaran, hingga plahan-plahan ini igama baroe berakar di benoewa Europa. Tadinja orang-orang Christen moesti menangoeng banjak sangsara. Begitoelah di bawah pamerentahannja keizer Nero iaorang ditindi dengan kedjam sekali.

Kira-kira dalem taon 1000 sasoe danja Jezus terlahir moelai mendjadi igama dari Europa jang akoe satoe radja igama atawa Paus.

Tapi dalem abad ka 16 banjak orang jang merasa tiada setoedjoe lagi dengan keadahan dalem gredja dan jang maoe adaken perobahan. Dalem taon 1517 Luther di Duitschland moelai gerakan protestantisme.

Ia tiada mace akoe lagi Paus sebagi

radja igama dan anoet igama Christen menoeroet atoeran baroe. Djoega Calvyn dan Zwingli berboeat demikian dan sedari itoe masa igama Christen terpetja dalem doea golongan besar, jalah kaoem katholiek (jang masi akoe Paus sebagi radja igama) dan kaoem protestant jang tiada akoe radja igama.

Blakangkali kaoem protestant terpetja lagi dalem roepa-roepa secten sebagi kaoem Adventist, Methodist, Mennonist dan berpoeloehan kaoem laen lagi.

Kira-kira dalem taon 1850 kombali telah kadjadian satoe hal jang penting boeat igama Christen. Darwin kaloearken ia poenja theorie tentang evolutie, jalah bahoea manoesia berasal dari binatang, satoe anggepan jang sanget bertentangan dengan anggepannja kitab Bybel.

Darwin oendjoek dalem alam tiada ada „separate creation” jalah tjiptahan masing-masing seperti ditoetoerken dalem Bybel, jang kata Allah tjipta binatang dan kamoedian tjipta manoesia.

Darwin bilang bermoela tiada ada manoesia tetapi tjoema ada binatang sadja jang plahan-plahan semingkin berobah

hingga antaranja ada jang kamoedian mendjadi manoesia.

Djoega laen-laen pengatahoean bikin banjak orang mendjadi sangsi boeat pertjaja Bybel lebih lama.

Apa maoe djoestroe di itoe koetika Renan terbitken ia poenja „La vie de Jesus” dan David Frederick Strauss ia poenja „Das Leben Jesu; ini doea penoelis bikin orang banjak sangsi apa nabi Jesus betoel perna hidoep; banjak jang anggep nabi Jesus tjoema ada satoe nabi dari satoe dongengan belaka!

Tiada poen heran banjak orang jang ilang kapertjajahannja dan peloek laen igama atawa tiada memeloek igama sama sekali lagi.

Sabagian besar dari orang Christen masi teroes pertjaja Bybel; satoe rombongan orang Christen tjoba kasi laen dasar pada igama Christen dengan membilang: Orang troesa perdoeliken apa Jesus betoel perna hidoep atawa tiada; apa jang paling perloe jalah toeroet nasehat-nasehat jang baek jang tertoealis dalem Bybel soepaja orang hidoep menoeroet wet kebedjikan.

Dogma dari Bybel iaorang tiada maoe perdoeliken lagi iaorang tjoema maoe poengoet sarinja, jalah ethiek dari igama Christen, atawa seperti Ellen Key ada bilang: Orang boewang tiremja dan ambil moetiaranja.

III. Ethiek dari igama Christen. Dasar jang dalem dari igama Christen ada perasahan tjinta pada sesama manoesia, dasar mana ada dasarnja ampir semoea igama. Manoesia moesti pandang semoea manoesia sebagi soedara, ja orang korbanken kapentingan diri sendiri boeat orang laen poenja kapentingan. Djoega Jezus ada bilang: Orang moesti bales kabaekan dengan kabaekan, tetapi maskipoen perboeatan djahat moesti dibales dengan perboeatan jang baik. Kaloe orang kaniaja pada kita, kita boekannja moesti bales kaniaja orang jang menganiaja tetapi sabaliknya kita moesti toeloeng padanja. Tiada bisa disangkal ini ethiek ada tinggi sekali, hingga kabanjakan manoesia tiada sanggoep djambret ini ethiek dari igama Christen.

krijgsraad (H), pengadilan perang. Raad paperangan.

kroniek (H), tjatetan apa jang kadjadian; hikajat.

kroon (H), makota.

kroon, oewang Oostenrijk dan Hongarijes.

kruis (H), ketemoe; kajoe salib. *Perkoempoelan roode kruis*, perkoempoelan jang membri perteloengan pada orang loeka di peprangan, dan orang jang kena bahaja.

kruiser (H), kapal perang jang meronda di laoet.

Ku Klux Klan, perkoempoelan resia jang tentangin orang koelit itam.

kuomintang, liat KOKBINTONG.

kunst (H), ilmoe aloes.

kwaliteit (H), **Quality** (E), sifatnja; matjamnja; ka-adahannja.

kwamia (T), liatken nasib peroentoengan.

Kwan Im (T), Boddhisattwa; po-sat.

Kwan im ting (T), klenteng; tempat orang bersoedjoet pada Kwan Im.

kwartaal (H), saperapat taon; satoe tahun ada terbagi 4 kwartaal, ia-itoe kwartaal jang pertama, adalah djato di boelan Januari, Februari dan Maart. Kwartaal jang ka doea, ada boelan April, Mei dan Juni. Kwartaal jang ka-tiga adalah boelan Juli, Augustus dan September.

Kwartaal jang ka-ampat jalah: boelan
October, November dan December.
kwartier (H), 1. pondokan atawa kam-
poeng. 2. tempat kadoedoekan.
kwast (H), tjatsweh; sapoe jang aloes.
kweekschool (H), sekola tjalon; sekola
goeroe.
kwestie (H), soewal; hal; oeroesan.
kwitantie (H), soerat katerangan tanda
soeda trima bajaran.

L.

la critique est aisé, et l'art est
difficile (F), omongin ada gampang
kerdjaken hingga sampoerna ada soesa.
la ilaha illa' Allah wa Moehammadan
rasoel Allah (A), tida ada lagi Allah,
melainken Allah, dan Moehamad ada
oetoesannja Allah.
la at (H), lat; terlampau; soeda liwat
temponja.
laboratorium (L), laboratory (E), tempat
bikin pertjobahan atawa preksa dan pi-
sahken zatnja barang-barang.
laboristo, kaoem boeroeh; toekang; orang
jang berkerdja di fabriek. (Ini perkatahan
ada dari bahasa Esperanto, sadari kaoem
boeroeh bikin persarikatan di antara
sekalian kaoem boeroeh di antero doenia,
plahan-plahan bahasa Esperanto djadi
banjak di goenaken oleh marika).
laborista asocio, perkoempoelan kaoem
boeroe. (Ini perkatahan, dari bahasa
Esperanto = bahasa doenia).
labour party (E), party kaoem boeroeh.
lady (E), njonja, atawa nona.
lagere school (H), sekola renda.

lama, padri Buddha di tanah Thibet.

Dalai lama, kapala padri di Thibet.

lam-boe Hoet, Oh! Buddha!

lam-boe, o mito Hoet, Oh! amida Buddha; Oh! Buddha, dengarlah saja!

lam-hwee (T), barang boeroek.

lam-po (P), boenjinja: lam poe, lampoe; pelita (Sk).

Lamsam (T), sembarangan sadja.

lamsin (T), badan lemah; badan zwak.

Lam-yang (T), Laoetan salatan.

land (H), tanah; negri. *Landheer*, toewan tanah. *Land-voogd*, wali negri (Gouverneur Generaal).

landauer (D), samatjam kreta jang boleh di toetoeop dan di boeka di atasnja.

landaulet, automobiel jang pake toetoeop sabagi model kreta landauer.

landbouw (H), peroesahan tetanaman; perkerdjahan tani.

land-lord (E), boenjinja: lend-lod, toean tanah.

landschap (H), pemandangan dari satoe tempat seperti pegoencengan, tanah datar, etc., etc.

langzaam (H), plahan-plahan.

Lao-tze, dengan soeara Hokkian di seboet: Loojtjoe; she Lie bernama Dji, orang kasi gelaran: Loojtjoe. Satoe filosoof Tionghoa jang paling toewa; pengarang kitab To Tik King.

Katerangan: Loojtjoe idoeop di satoe djaman dengan Khongtjoe, tjoema Loojtjoe ada lebih toewa dari pada Khongtjoe. Tempo djaman doeloe, waktoe kakoe-wasahan negri ada di pegang oleh kaoem bangsawan, anak negri jang boekannja djadi ambtenaar negri, tida dapat batja boekoe hikajat. Loojtjoe itoe waktoe djadi djoeroe simpen dan beresken boekoe hikajat negri. Khongtjoe berkenalan dengan Loojtjoe, Loojtjoe kasi liat boekoe hikajat djeman Tjoentjioe pada Khongtjoe. Khongtjoe bikin commentaar hikajat „Tjoentjioe” dan siarken pada moerid-moeridnja.

Loojtjoe sabagi satoe orang jang jakinin hikajat di djaman Tjioetiau, faham dalam ilmoe filosofie (philosophy), soeda tentoe orang jang sabagi Loojtjoe, sama sekali banta sagala hal jang tahajoel. Khongtjoe ada djadi kenalanja Loojtjoe, maka Khongtjoe poen tida begitoe soeka

membitjaraken hal roh dan hal orang jang soeda meninggal doenia.

Di djaman Hantiauw, koetika agama Buddha moelai masoek ka Tiongkok, orang-orang jang sabangsa Hongsoe (doe-koen-doe-koen) koeatir ilmoenja nanti kedesak oleh atoeran baek dari agama Buddha, maka marika berempoek menerbitkan satoe agama baroe, karang boekoe-boekoe hal „To” jang barangkali ada sedikit mirip dengan „To” jang Lootjoe bitjaraken, dan siarken di antara moerid-moeridnja, itoe agama baroe marika nama-i To Kauw (Taoisme).

Sampe di djaman Tongtiauw orang-orang jang anoet itoe agama, moelai anggap dan angkat Lootjoe djadi pendiri itoe agama To Kauw, dan Lootjoe di gelarken djadi „Thay Siang Li Loo Koen”, tapi sebenernja Lootjoe poenja pladjaran ada bedah dengan itoe agama jang di diriken oleh itoe Hongsoe-Hongsoe, di djaman Hantiauw.

Ada orang bilang agama TO KAUW, asalnja dari le In saorang pande, di djaman Siang Tiauw. Ini Tokauw ada banjak bitjaraken hal jang gaib, seperti

roh enz. To jang Lootjoe bitjaraken tida ada tahajoel, tapi dia poenja oetjap-oetjapan ada soesa di mengarti oleh orang kabiasahan, sebab perkatahan-perkatahannja berarti dalam, dan mengandoeng maksoed jang loeas sekali.

Doea ratoes tahon kamoedian, ada Tjongtjoe (Chwangtze) jang jakinin pladjarannja Lootjoe. Dari oedjar-oedjarnja Lootjoe, orang bisa doega bahoea Lootjoe anggap natuur dan sagala bendah poenja perdjalanana ada beres dan bera-toeran.

Punt jang teroetama dari ia poenja filosofie jalah menjoeroe orang djangan berboeat (*boe wie*), hanja menoeroet sadja djalannja evolutie.

Latijn (H), Latin (E), bangsa Room di djaman doeloe dan bahasanja. *Bahasa Latijn koeno*, bahasa Latijn jang di pake di djaman doeloe, sekarang tida di pake boeat bitjara. (Di seboet „bahasa mati”). *Bahasa Latijn baroe*, bahasa Latijn jang sekarang di pake boeat nama-nama sagala bendah dalam ilmoe tetanaman, ilmoe obat-obatan, ilmoe sagala chewan dan sabaginja.

Lauwhwee (T), orang toewa; beroemoer toewa.
Lauwsit (T), sabener-benernja; tida nakal.
Lauw teng (T), loteng; roemah tingkatan ka-doea.
lauwdjiat (T), rame: rioe.
lawyer (E), boenjinja: lo-y e, advocaat; orang jang pande ilmoe hoekoem dan djalanken perkerdjahan melawan perkara dakwa-mendakwa di pengadilan.
layon, djinasat.
leader (E), leider (H), pemimpin: orang jang mengapalaken satoe party, atawa hoofdartikel di soerat kabar.
lectuur (H), pematjahan.
leden (H), lid-lid; anggota-angota.
lee (T), adat istiadat; practijknja kaso-panan. *Lee-gak*, adat istiadat dan teta-boehan.
leening (H), wang pindjaman.
leepay (T), hari Minggoe; minggoe.
Liepay-it atawa *pay-it*, hari Senen.
leeraar (H), Goeroe sekola tenga. (Orang jang mengadjar ilmoe).
leerling (H), orang jang berladjar.
leeuw (H), singa; sinha (Sk).

legaat (H), warisan.
legacy (E), warisan.
legalisatie (H), perkara bikin sah oleh wet.
legation (E), kantor oetoesan.
leger (H), balatantara.
legioen (H), balatantara.
legion d' honneur (E), bintang kahor-matan dari Frankrijk.
lei (H), batoe toelis.
lenggua (T), tida masoek itoengan; di loear itoengan.
lens (H), katja-api; katja keker.
lepra, penyakit thayko.
l'Etat c'est moi (F), negri ialah saja sendiri.
letterkunde (H), ilmoe soerat; boen. (T).
letterzetter (H), toekang jang menga-toer letter.
levensverzekering (H), assurantie djiwa.
leverancier (H), orang jang borong kasi masoek barang-barang jang menoeroet perdjandjian.
levering (H), kasi masoek; serahkan ba-rang dagangan jang soeda di djoewal.
lexicon (L), woordenboek; kitab lograt.
liatwie (T), bebrapa beliau; bebrapa orang.

Liatwiesiansing, bebrapa toewan-toewan.
Liatwiehoedjin, bebrapa njonja-njonja.
liangsim (T), hati baik jang asalnja dari Allah.
liberaal, pikirannja mardika.
liberté, égalité et fraternité (F), mardika, sama rata dan persoedarahan.
licentie (H), soerat idjin.
licht (H), terang.
lid (H), anggota. lebih dari satoe lid, haroes di toelis leden.
lihay (T), haibat.
lijm (H), geta boeat bikin lengket.
lijn (H), djoeroesan.
lijst (H), daftar. *Lijst van goederen*, daftar barang-barang.
li'kiat (T), gesit; nakal; tjerdik.
likwidatie liatlah **liquidatie**.
lilliput, ketjil-ketjil, dongen menoesia jang ketjilnja sabagi djempol.
limao (P), djeroek limau; djeroek lemon.
limited (E), diwatesken. *Company limited* atawa *Co. Ltd.* Kongsie dagang jang di watesken kapitaalnja.
limonade, saroepa minoeman koolzuur jang soeda di tjampoer goela dan aer roepa-roepa boea.

lingga, tanda peringetan; monument.
linotyp (E), masin zet; satoe matjem pekakas boewat atoe atawa zet letter.
lioe (T), bikin perdjalananan ka mana-mana negri.
lioe (T), poehoen bahar.
lion d'or (F), singa dari mas.
liong (T), naga.
liquidatie (H), di koebraken.
liquor (likeur), sopi manis, ia-itoe sa-bangsa minoeman.
lira, wang di negri Italie.
lisit (T), rente; boenga wang.
literatuur (H), karang-karangan dalem soeatoe bahasa.
lithographie (H) ilmoe tjitak dengan batoe litjin.
livret (F), boekoe ketjil.
liyong (T), di goenahken oleh lain orang.
loyd, satoe persarikatan boeat assurantie, tjatetan kapal dan sabaginja.
locaal (H), di tempat kadoedoeakan.
lock-out (E), penolakan kerdja jang dilakoeken oleh fihak madjikan pada penggawe.
loco burgemeester (H), wakil burge-meester.

locomobiel, stoommachine jang tida bisa bergerak.
locomotief (H), kapala kreta api.
loen-gwee (T), batja lebih djaoe di bagian IMLEK dan YANGLEK.
logat liat **lograt**.
loge (F), boenjinja: lozje, 1. lodji tempat perkoempoelan. 2. tempat doedoek jang oetama di pertjoendjoekan komedi.
logement (H), tempat menginep.
logica (L), satoe ilmoe boeat beroending tida kliroe. *Logisch*; menoeroet logica.
lograt, kitab arti kata-kata; woordenboek; djitian; vortaro.
lokdjiong (T), tandoek mendjangan boeat obat koeat.
longpwee (T), bankroet; hartanja abis; moesna.
look-out (E), hati-hati; djaga; awas!
loon (H), oepah; wang tjape.
looper (H), orang jang disoeroe kerdja djalan.
looping the loop, memoeter dari atas ka bawah dan naek ka atas lagi hingga djadi satoe poeteran gelang.
lord (E), perkataan boeat bahasain orang bangsawan bangsa Inggris.

lorrie, kreta ketjil jang di sorrong atawa jang pake motor.
losiansing (T), perkataan boeat bahasain orang jang lebih toewa.
loteng (T), tingkatan sebla atas dari pintoe roemah, ini perkatahan asalnja dari Hokkian „Lauwting”.
lotion, aer obat; aer wangi.
Louis d'or (F), boenjinja: loei dor, wang di negri Frans; wang mas jang berharga 20 franks.
love (E), boenjinja: luf, tjinta, kasih.
loyaal (H), setia.
Ltd., potong letter dari *Limited*.
luchvaart (H), perterbangan di oedara.
luggage (E), boenjinja: luggedj, barang bawaan di perdjalan, seperti tromol, tasch, boengkoesan dan sebaginja.
luna (L), boelan; remboelan. *Demi Lune*, boelan sabela.
lunch, luncheon (E), santapan enteng di waktoe siang.
luxé (E), boenjinja: lukss, barang jang aloes boeatannja; barang jang inda-inda dan mahal harganja.

M.

maand (H), boelan. *Maandelijksch*, boelanan, saban boelan.
maarschalk (H), panglima perang. *Veld maarschalk*, panglima paling tinggi dari angkatan darat.
maatschappij (H), 1. persarikatan dagang; kongsie dagang. 2. pergaoelan penghidoean; shia hwee.
macaroni, saroepa makanan dari tepoeng jang di bikin rol pandjang dan tenganja kosong, biasa di-tjamper dengan soep.
machloek (H), barang idoe; bendah jang bernjawa.
macht (H), kakoewatan.
madame (F), njonja. bahasain orang pram-poean.
made in China (E), terbikin di Tiongkok.
mademoiselle (F), boenjinja: mad-moa-sel, nona.
Madjapait atawa **Modjopait**, namanja satoe karadjahan Djawa dengan agama Hindoe, kira-kira ini karadjahan berdiri di abad ka 14. Kadoedoekannja di Modjokerto.
madjelis (A), raad; tempat permoeafakatan; parlement.

ma foi (F), boenjinja: ma fwa, soenggoet
 Saja kasi kapastian; Atas saja poenja kahormatan.
magazijn (H), **magazine** (E), 1. goedang tempat taro barang-barang. 2. Soerat kabar minggoean atawa boelanan.
magistraat (H), **magistrate** (E) hakim kota.
magneet (H), batoe brani atawa besi brani jang ada poenja tenaga boeat menarik logam.
magnetisme, ilmoe tentang kakoeatan magneet.
maha (Sk), besar; paling besar. *Maharadja*, radja jang paling besar.
Mahatma (Sk), orang soetji; Sengdjin.
mahayana (Sk), kendaran besar; Thay-sing (agama Buddha jang oemoem di Tiongkok).
mail (E), boenjinja: meil, kantong soerat-soerat post. *Mailday*, hari waktoe mengirim post ka loear negri. *Mailboat*, kapal jang ada bawa soerat-soerat post.
maison (F), roemah; gedong.
majesteit (H). **majesty** (E), baginda; Sri padoeka. Toewan-koe sjah alam.
makam, koeboeran.

makelaar (H), orang jang djadi peran-taraän djoewal dan beli.
malaise (F), waktöe soesa; tergentjet soesa.
malaria, sakit malaria; sakit demam jang sering kamboe saban satöe atawa doewa hari sekali. (Ini perkatahan dari bahasa Italian: *Mal* = djelek; boeroek. *Aria*, = oedara).
maligai (A), gedong; astana; harem.
man en vrouw (H), laki dan bini.
manager (E), boenjinja: *men-nedjer*, pengoeroes.
manchet (H), **manchette** (F), oedjoeng tangan badjoe kamedja.
manchet (E), roti ketjil.
mandaat (H), **mandate** (E), soerat prenta.
mandera liat *Bandeira*.
mandarijn (H), **mandarin** (E), ambtenaar Tionghoa di waktöe karadjahan Mantjoe. *Bahasa Mandaryn* bahasa Tjing Im (kokgi).
manifest, soerat nota; soerat nota barang-barang; soerat kasi katerangan.
mankeeren (H), mangkir; tida dateng.
manoeuvre (F), bikin pertöendjoekan: bikin pertjobahan perang-perangan.

man of war (E), kapal perang.
manteiga (P), mentega.
mantel (H), pakean di loear badjoe.
manushya (Sk), manoesia; orang.
manufactuur-winkel (H), toko jang djoewal barang kain.
manufactory (E), fabriek; tempat bikin barang-barang.
manuscript, toelisan dengan tangan; segala karangan pada sablonnja di tjitak.
marconi-telegrafie, kawat oedara; radiotelegram; telegram zonder kawat. Ini ilmoe di dapatken oleh Toeän Guglielmo Marconi, saorang bangsa Italian, jang terlahir di tahon Mesihi 1874.
marechaussée, soldadoe politie jang di kirim ka-oedikan.
marhoem (A), jang soeda meninggal doenia.
marine, **marinus** (L), kakoewatan di laoet; apa-apa jang berhoeboeng dengan laoet.
Mark, wang Duitsch.
mark (E), merk; tanda. *Trade Mark*. merk dagang.
markies (H), **Marquis** (F), titel bangsawan seabawahan Hertog.

marktprijs (H), harga pasar.
marmer (H), **marble** (E), **marbre** (F),
marmor (L), batoe poewalam; batoe
marmar.
Mars, namanja satoe planeet, djoega namanja
satoe malaikat perang, di dalam dongen.
Marxisme, pladjaran sociaal dari Karl
Marx, datonja sebagihan kaoem Socialist.
mata gelap, loepa kabenaran; loepa
sama ka-adahan.
mata ikanan, sakit kapalan di kaki.
mata koetjing, damar; gom damar.
mata-mata, spion; poelisie resia.
match (E), boenjinja: metj, bertanding.
materiaal (H), barang bakal; tjailiauw (T).
materialisme, satoe haloewan jang tida
pertjaja roh, tapi tjoea membitjaraken
apa jang berboekti dan keliatan di doenia.
Materialist, orang jang anoet haloewan
materialisme.
matroos (H), orang kapal; anak kapal;
chaliasji.
maximum, boenjinja: maksimum, paling
banjak; paling atas.
mechanism, (E), ilmoe masin. *Mechanist*,
orang jang berladjar ilmoe kerdjahan
dengan masin.

medal (E), **medaille** (F), bintang poedjian.
mede-redacteur, pembantoe redacteur.
medewerker (H), orang jang bantoe toen-
djanngan dari toelis-toelisan boeat soerat
kabar.
medicijn (H), **medicine** (E), obat.
meditatie (H), tentrem pikiran dan
hati dengan bersoedjoet.
medja liat Mesa.
meervoud (H), perkatahan jang lebih
dari satoe.
meester (H), goeroe sekola. *Meester in de
rechten*, orang pande ilmoe wet negri.
meeting (E), boenjinja: mietting,
vergadering; perhimpoean.
mega (Sk), awan.
meisjesschool (H), sekola boeat anak
prampoean.
mejuffrouw (H), nona.
melk (H), soesoe.
memorandum (L), kertas boeat toelis
tjatetan atawa peringatan; sematjam
soerat officieel.
memoriaal (H), boekoe peringatan hari-
hari, dagboek; sematjam soerat jang diper-
sembahkan pada radja, pamerintah atawa
parlement.
VORTARO

memorie (H), tjetetan atawa peringatan;
orang poenja ingatan.

meneer liat **mijnheer**.

Mencius, Bengtjoe, satoe poedjonggo jang
anoet pladjarannja Khongtjoe dan jang
siarken itoe peladjaran di djeman Tjian
kok. Sasoeda pertjebahannja tida ber-
hasil, ia oendoerken diri dan bersama
moerid-moeridnja ia toelis toedjoe djilid
kitab dengan nama „Bengtjoe”. Ini kitab
ada satoe bagian dari Soesi.

meningitis, sakit demam panas di oetak.
men sana in corpore sano (L), dalam
badan jang sehat, nanti ada njawa jang
waras.

mentaliteit (H), tingka lakoe; kalakoean.

menthol, garem pokhoo; peperment batoe.

menu (F), daftar makanan dalem satoe
persantapan.

Mercurius, 1. namanja satoe planeet. 2. na-
manja satoe maleikat dari perdagangan.

merk (H), tanda.

mesa (P), boenjinja: medza, medja; toh (T).

MESHI, Yesus. *Tahon Mesehi*, tjetetan
tahon sadari Yesus ada di doenia.

messieurs (F), toewan-toewan; liatwi-
siansing.

metaal (A), logam.

methode, satoe peratoeran atawa tjara
bakerdja boeat menjampeken seroepe
maksoed.

methodist, satoe bagian dari kaeem Kristen.

metropolis (E), iboe kota.

meubel (H), pekakas atawa prabot roemah
tangga.

mevrouw (H), njonja.

Micado, keizer Japan.

microscop, katja tropong boewat liat
barang jang aloes hingga djadi kliatan
besar.

middag (H), tengahari.

middel (H), tengah.

midrasa, **madrasah** (A), roemah sekola;
sekolah dari hal agama Islam.

Mij, potong letter dari perkatahan **maat-
schappij**.

mijnheer (H), toewan.

mikado, liat **micado**.

milicien, rahajat negri, jang di wadjibken
djadi soldadoe mendjaga negri.

militair, oeroesan perang; orang peprangan.

militie, tantara dari anak negri.

mille (F), sariboe.

milliard (F), sariboe millioen.

milligram, satoe gram di petja sariboe, (sariboe milligram baroe djadi satoe gram).
millioen, sariboe kali sariboe djadi satoe millioen.
millionnair, orang jang ada poenja harta satoe millioen. *Multi millionnair*, orang jang ada harta bebrapa millioen.
minderjarige, belon dewasa; masi oemoer moeda; masi di bawa oemoer.
mineraal water (H), aer Wolanda.
minggoe, domingo (P), hari ahad.
minimium (L), paling sedikit, atawa paling ketjil.
minister (H), ferdana mantri.
minute (F), **minuut** (H), menit, satoe djam ada 60 menit.
misoa, atawa **miswa** (T), satoe roepa makanan jang terbikin dari trigoe, di bikin pandjang hingga seperti benang. *Ketok misoa*, ngomongken atawa tjeritaken satoe hal dengan pandjang dan melilit.
miss (E), nona.
MIL potong letter dari *mademoiselle* = nona.
moa (T), ikan mowa.
moay, atawa **boay** (T), boeboer.

meayhoe (T), ipar; soedara prampoean poenja laki.
mobilisatie, pengoempoelan balatantara boeat persediaan perang.
mode, model pakean jang tjotjok dengan waktoenja.
model, matjam atawa tjonto.
moderne, jang baroe; jang sekarang terpake. *Moderne talen*, bahasa-bahasa jang terpake sekarang, ia-itoe bahasa-bahasa Frans, Inggris dan Duits.
modiste, toekang bikin topi boeat njonja-njonja.
Modjopait, liat *Madjapait*.
moederland (H), tanah toempa dara; tanah aer; tanah iboe.
moedertaal (H), bahasa iboe; bahasa jang di goenaken sadari ketjil.
moeilie (T), **gordijn** (H), tabir; kain pintoe; langsi.
moeslim (A), artinja orang jang menjerah dan pertjaja pada ALLAH; orang islam.
mohair, kain wol dari boeloe kambing di Angora.
Mohammedan, orang jang pertjaja agama jang di siarken oleh nabi Mohammad.

Mohammed atawa **moehammad**, Nabinja orang Islam.

Keterangan: Mohammad ada poe-tranja Abdallah dan Amina dari kaoem Koreish bangsa Arab. Ia terlahir di Mekka dalem tahun 570 bebrapa boelan sasoedanja ia poenja ajah, Abdallah meninggal. Di waktoe ia beroemoer kira-kira lima tahun djoega ia poenja iboe meninggal.

Sebagi anak piatoe ia dididik oleh ia poenja ajah toea Abd-al-Mutslib dan ia poenja paman Abu Talib.

Sasoedanja mendjadi besar Mohamad berkerdja pada Khadidsja, satoe djanda jang kaya di Mekka, dan pada siapa blakangan Mohammad menika.

Mohammad soeka pergi ka gowa Hira jang terletak tiga myl djaoenja dari Mekka poenja Oetara, di mana ia dapet pemandangan-pemandangan jang loear biasa (visioenen).

Koetika ia beroesia 40 tahun ia dapet liat meleikat Gabriel toeroen dari langit jang bilang padanja ia moesti mendjadi rasool dari Allah.

Dalem tahun 619 Khadidsja meninggal;

ia teritoeng antara „Ampat orang prampoean jang sampoerna”. (Jang tiga ada: Asia istrinja Pharao; Maria, iboenja Jezus; dan Fatima, anak prampoeannja nabi Mohammad).

Antara orang Arab di itoe koetika banjak jang tiada satoedjoe sama sekali sama pladjarannja Mohammad jang baroe, hingga satoe koetika Mohammad lari dari Mekka ka Medina bersama ia poenja sobat Abu-Bekr.

Mohammad lari ka Medina dalem tahun 622; ini kadjadian penting dinamaken Hedjra („Pelarian”) dan itoengan tahun dari kaoem Moeslimin moelai dari itoe saat.

Di Medina Mohammad menika dengan sabelas orang prampoean dan piara banjak goendik-goendik. Dalem kitab Koran ada ditetepken orang tjoema boleh mempoenjai ampat istri, tetapi dapet hak loear biasa dalem ini hal.

Pengaroenja nabi Mohammad samingkin besar dan dalem tahun 630 ia reboet kota Mekka dan dalem tahun 632 ia meninggal dalem oesia 63 tahun.
moler, mulher (P), prampoean.

moment, (E), sakedjap; waktow sabentaran.
momok, djin atawa hantow boeat mena-
 koetin anak-anak.
monarchie, pamerentahan jang di kapala-
 ken oleh radja atawa keizer.
mondig (H), soeda oemoer dewasa; soeda
 tjoekeop oemoer.
money (E), boenjinja: mun-ni wang.
Time is money, tempo ia-itoe wang.
Make money, tjari wang.
monogamic, satow soewami dan satow
 istri; kawin satow sama satow. (GRIEK:
mono = satow sadja; saseleh. *gamos* =
 perkawinan).
monogram atawa **monograph**, letter jang
 di soesoen djadi satow. (GRIEK: *mono* =
 satow sadja. *grapho* = saja toelis).
monopolie, hak djoewal atawa oesahaken
 sendiri sadja. (GRIEK: *mono* = sendiri
 sadja. *poleo* = saja djoewal).
monotype, satow matjam masin boeat
 zet letter.
Monroe doctrin, haloewan jang melarang
 Europa dan laen-laen benoea toeroet
 tjampoer oeroesan politiek di benoea
 Amerika. (Ini atoeran moelai di lakoe-
 ken di tahun 1823 oleh James Monroe,

President dari Amerika sarikat jang ka-
 lima).
Monsieur (F), boenjinja: mus-sjur', toewan.
monsters zonder waarde (H), tjonto-
 tjonto tida berharga.
monteur (H), orang jang soeda biasa
 pasang masin-masin.
monthly (E), boelanan; saban boelan.
monument (E), satow pendirian dari tanda
 peringatan.
mop (H), leloetjoe-an; djinaka. *April-mop*,
 kabar djinaka tanggal 1 April.
Moor, samatjam bangsa Arab jang ber-
 diam di Afrika oetara seperti di Morocco
 dan lain-lain tempat.
moraal (H), **moral** (E), dari hal kalakoean
 baek; jang bidjak bastari.
moraliteit (H), kabledjukan; too-tik (T).
morphine, madat poeti: obat boeat bikin
 poeles njenjak.
mosin (T), gendeng; geloh; edan.
moslim, liat **moeslim**.
motie (H), boenjinja: mosi, pergerakan;
 poetoesan dalem perkoempoelan orang
 banyak.
motor (L), poesat dari pergerakan; masin
 jang bisa dikasi djalan dengan petrol,

stoom electrisiteit atawa laen-laen tenaga.
Motor-car, kreta motor (automobiel).
Motor-fiets, fiets yang berdjalan dengan tenaga motor.

motto, papata; pri bahasa kata; perkatahan yang di boeat toedjoean.

mousseline (F), kain aloes boeatan Prasman.

mozaiek, taboeran; satoe kerdjahan yang aloes dan pake taboeran baek dari tekeenan atawa lain-lain taboeran.

mulher (P), prampoean; tapi kamoedian di artiken djadi prampoean djalang atawa boenga raja, ia-itoe mohler. Bahasa Portugesus di artiken „betina” atawa „prampoean”.

Mulo potong letter dari perkataan Meer Uitgebreid Lager Onderwijs, sekola rendah yang di loewasken.

Multatuli, nama pedengan dari toewan E. Douwes Dekker, satoe pengarang Wolanda yang tersohor dari toelisannja.

Dalam Sin Po W. J. E. dd. 28 Agustus 1923, ada tertoeelis seperti di bawa ini:

Pembatja tentoelah maoe taoe, siapatah Multatuli itoe.

Ini nama ada nama pedengan dan namanja sedjati adalah toean E. Douwes Dekker.

Ia ada poetra dari Eduard Douwes Dekker, kapitein kapal dagang dan dilahirken di Amsterdam pada 2 Maart 1820. Sabetoelnja ia poenja pladjaran, jalah boeat orang dagang, tapi dalem 1838 ajahnja bawa ia ka Hindia, boeat tjoba kaoentoengannja dalem pakerdjaan negri. Dalem tahun 1839 ia sampe di Hindia dan sasoeandja satoe tahun bekerdja zonder bajaran di salah satoe kantoer Gouvernement dalem tahun 1840 ia diangkat djadi commies klas doea dari Rekenkamer. Doea tahun kamoedian ia dikerdjaken di Sumatra Barat sebagai controleur klas doea. Di sitoe ia bekerdja sampe tahun 1846, waktoe mana ia djadi wachtgeld dan bantoecken pada resident Krawang menoenngoe sampe ia bisa dapet tempat lagi di pakerdjaan negri. Tanggal 10 April itoe tahun ia kawin di Tjiandjoer sama Everdine Herbertte, baronesse van Wynbergen. Dalem boelan Mei dalem tahun itoe djoega, D. D. dikerdjaken sebagai commies klas doea di kantoer resident

di Bagelen (sekarang Kedoe), dari sitoe dalem boelan October 1848 ia diangkat djadi secretaris dari residentie Menado.

Dengen besluit radja tanggal 17 December itoe tahun, Gouverneur-Generaal dikwasaken anggep Douwes Dekker se-bagi satoe ambtenaar jang tjakep atawa ideaal dari Indische ambtenaar alias Ambtenaar Hindia jang boleh ditiroe oleh kontjo kontjonja. October 1851 ia diangkat djadi assistent-resident dan hakim di Ambon, pakerdjaan mana ia lakoeken sampe 2 Augustus 1852, di waktoe mana ia dibri idzin verlof doea tahun ka Europa. Tapi verlof itoe djadi doea satengah tahun, zonder ada kadjadian jang penting.

Sampenja di Djawa poela dalem tahun 1856 ia diangkat djadi assistent-resident di Lebak. Dalem bebrapa minggoe ia lakoeken itoe djabatatan, maka ia kapaksa mengadoeken regent Lebak pada resident Bantam, bahoewa regent itoe telah lakoeken perboeatan jang sabetoelnja djadi larangan.

Oleh kerna resident tiada maoe perdoeliken sama D. D. poenja voorstel, antara laen-laen soepaja regent itoe dikirim ka

Serang boeat djawab atas kasalahannja itoe dan soepaja kaloe di Lebak diadaken papreksaan itoe hoofd ambtenaar Boemipoetra tiada aken kasi pengaroo atas papreksaan, djoea lantaran resident malah anggep tiada baik D. D. poenja perboeatan, maka D. D. lantas mengadoe sendiri pada Gouverneur-Generaal Dymaer van Twist, dengan minta soepaja resident Bantam anggep baik D. D. poenja pengadoean melawan regent Lebak atawa soepaja soeka panggil D. D. sendiri boeat kasi katerangan atas pengadoean-nja itoe.

Sebagi balesan atas pengadoeannja itoe, dengan besluit tanggal 23 Maart No. 34 ia dinjatakan terlepas dari pakerdjaannja dan besluit itoe bilang lebih djaoe, bahoewa resident Bantam haroes kasi taoe dengan djelas tentang perboeatan jang tiada senoenoh dari bestuur Boemipoetra seperti jang telah diadoeken oleh D. D.

Kamoedian D. D. diprentaken soepaja mewakillin djabatatan assistent-resident di Ngawi. Dari soerat-soerat dienst orang bisa liat bahoewa lantaran D. D. dalem pakerdjaannja ada tjakep dan telah satoe

kali dinjatakan sebagi ambtenaar Hindia jang tjakep oleh besluit radja, maka perboeatannja itoe dikasi ampoen, maka itoe ia diwakilken djabatan assistent-resident di Ngawi. Nanti dari pakerdjaännja di Ngawi, pamerintah aken bisa menimbang, apakah ia perloe masi teroes boleh tinggal dalem Binnenlandsch Bestuur atawa tiada.

Douwes Dekker merasa dihinaken dengan perboeatan begitoe dan maskipoen ia belon ada hak boeat dapet pensioen, tapi tanggal 29 Maart itoe tahun ia minta brenti dengan hormat, permintaän mana diloloesken dengan besluit tanggal 4 April.

Pada awalnja tahun 1857 ia brangkat ka Holland dan di sitoe ia moelai pegang penanja, jang betoel digosok begitoe tdjem boeat njatakan rasa menjeselnja, serta kasi oendjoek pada Nederland atas keadaan jang djelek di Hindia Olanda dan soepaja kasi bantoean padanja boeat hidoepnja.

Dalem tahun 1860 ia koempoelken panjeselannja itoe, dari mana ia kaloearken boekoe dengan dikasi tanda nama

pedengan Multatuli tentang „Max Havelaar atawa lelang lelangan kopi dari Nederlandsche Handel maatschappij”. Dari boekoenja itoe adalah ternjata jang D. D. ada satoe pengarang klas satoe. Dalem tahun itoe djoega, ia kaloearken boekoe „Indrukken van den Dag”, dalem 1861 diboentoetken dengan kaloearnja lagi boekoe „Soerat-soerat pertjintaän (Minnebrieven), dalem 1862 dikaloearken lagi tentang: „Oendjoekenlah padakoe tempat, di mana akoe telah sebar bibit” (Wys my de plaats, waar ik gezaaid heb) dan tentang „Vryen arbeid di Hindia Olanda”. Begitoelah ada lagi dikaloearken bebrapa boekoe sampe tahun 1877. Dari boekoe-boekoe ini ada jang ditjatak sampe bebrapa kali.

Aken tetapi maksoed hidoepnja Douwes Dekker boeat memerangin bagi goenanja Hindia baek dengan ia poenja pena, maoepoen dengan ia poenja perkataan, tiada sampe berhasil. Sia-sianja pengidoepan politiek dari D. D. soeda membikin ia djadi sedih, dan ini sebablah maka ia laloe pindah tinggal (bebrapa tahun kamoedian dari 1877) di loear

Nederland, pertama di Wiesbaden dan kamoedian di Nieder Ingelheim, di mana ia pada tanggal 19 Februari 1887 telah meninggal doenia.

multi-millionnair, orang jang ada poenja harta bebrapa millioen atawa bebrapa poeloe millioen.

muntiljet (H), wang kertas.

museum, tempat koempoelan barang-barang koeno dan barang-barang jang aneh-aneh.

muziek (H), tetaboehan.

mysteric, satoe hal gaib; adjaib.

N.

naambord (H), papan nama.

naamlooze vennootschap (H), kongsie dagang jang kapitaaluja di watasken, dan orang jang kasi masoek wang dengan beli soerat aandeel dari itoe kongsie dagang, namanja tida tertoeelis di atas itoe soerat aandeel.

nabeurs (H), waktoe sasoedanja makelaar-makelaar koempoel tjatet harga harga soerat-soerat beharga, seperti soerat aandeel, soerat obligatie dan sabaguja.

nachoda, djoeragan kapal; kaptein kapal.

namiddag (H), sasoedanja tengahari.

Nanyo, (perkataan Japan), Insulinde; Lamyang.

naraka (Sk), tempat seksahan dan kasang-sarahan.

nasarani, agama Roomsche katoliek.

Napoleon Bonaparte, keizer dari Frankrijk. Ia terlahir di Corsica tahun 1769 berladjar di sekola Militair di kota Paris, waktoe ia oemoer 16 tahun, ia telah djadi officier dari barisan meriam. Tahun 1793 ia ikoet perang dan menangin tantara Inggris, moelai dari itoe waktoe

ia poenja nama djadi tersohor kamoedian ia bawa tantara menjerang negri Italie dan kalahken negri Oostenrijk, hingga paling belakang ia doedoecken tanah Egypte (Mesir). Tahun 1799 ia balik ka Paris ia angkat dirinja djadi president dan di tahun 1804 ia djadi keizer. Di tahun 1821 ia meninggal doenia di poelo Saint Helene dalam oesia 51 tahun dan di tahun 1840 koeboerannja di pindaken ka Paris.

natie (H), **nation** (E), negri.

nationaal (H), dari negri.

nationalisme, Haloewan mendjoendjoeng kabangsahan dan negri sendiri.

nationalist, orang jang anoet haloewan nationalisme orang jang oetamakan tentang menjinta bangsa dan negri.

nationaliteit (H), **nationality** (E), Kerahajatan dari satoe negri; kebangsahan.

naturalisatie (H), **naturalization** (E), masoek djadi rajatnja satoe negri.

Natuur (H), alam.

navy (E), angkatan perang laoet.

neef (H), kaponakan; soedara misan laki.

negatief, tentangannja positif; jang menjangkal; jang melarang; dalam hal

photo jaitoe plaat atawa film jang soeda digoenaken dan bergambar tjoema sebaliknja dari keadaän jang bener seperti item djadi poeti dan poeti djadi itam. **Ned. Ind.** Nederlandsch Indië atawa potong letter dari perkatahan Nederlandsch Indische.

neger (H), **negro** (E), orang Neger (bangsa itam).

Neptunus, 1. nama dari malaikat. 2. nama satoe planeet.

netto, bersi; satoe djoembla jang soeda tiada ada lagi potongannja. Lebih djaoe liat di bagian perkatahan BRUTO.

neutraal, sama tenga; tida berfihak kasana atawa kamari.

neutraliteit, tentang berlakoe neutraal.

new (E), boenjinja: nio-e, baroe.

newspaper (E), boenjinja: nioespeper, soerat kabar.

nicotine (F), ratjoen dari tembako.

nieuwjaar (H), tahun baroe.

nieuwsblad (H), soerat kabar.

nihil, kosong; tida ada apa-apa.

nihilist, kaoem anarchist di Rusland.

nijverheid (H), karadjinan; perkerdjahan: oesaha.

- nika** (Sk), kaw-in (T).
nikkel, sematjam logam poeti berkilap.
nilai, taksir.
Nippon, Djepang; Japan.
nirjwala (Sk), gelaran boeat Buddha, artinja orang jang tida ada penjakitja baik di lahir dan di batin. (L-bih djaoe liat di perkatahan HOET di bagian: tida ada penjakitja atawa di bagian 8. BOEPING).
nirmala (Sk), gelaran boeat Buddha, artinja „TIDA BERNODA”.
nirwana (Sk), dalem igama Buddha nirwana adalah kaadahan paling tinggi dan paling pengabisan jang diboeat toedjoean dalem igama terseboet, dalem itoe kaadahan semoea kainginan, kakoeatiran dan sebaginja djadi linjap sama sekali.
njoer, boewa kalapa.
njonja, ini perkatahan asalnja dari perkatahan Hokkian: nio a, sekarang b: obah djadi njonja.
noa atawa **nwa** (T). lodo.
nominaal (H), **nominal** (E), nama sadja. *Harga nominaal*, harga jang di nama-i salja begitoe, sabenernja boekan harga seperti jang terseboet. Oepama satoe

- kongsie dagang, kloewarken bewijs van aandeel harga dasarnja f 100.— tapi itoe waktoe ka-adahannja itoe kongsie ada banjak harepan aken djadi madjoe, maka itoe waktoe poenja harga koers bisa naik sampe 120 %, atawa lebih, sabaliknja kaloe itoe kongsie dagang, poenja ka-adahan djelek, harga koers dari dia poenja soerat aandeel bisa djadi toeroen, 80 % (percent) atawa lebih toeroen lagi, berimbang dengan dia poenja ka-adahan. Kaloe harga koers 120, itoe harga dasar jang f 100.— orang aken bajar djadi f 120.— demikianlah itoe harga f 100.— di-nama i harga nominaal, artinja harga jang tjoema nama sadja sabagitoe, tapi sabenernja ada lain harga, ia-itoe harga koers.
non (L), tida.
noncooperation (E). tida kerdja sama-sama; tida sapakat bekerdja sama-sama satoe oeroesan.
non sibi, sed patriae (L), tida boeat diri sendiri, tapi boeat negri (kita poenja tanah aer).
non violent (E), tida keras; tida goenaken kakerasan.

non plus ultra (L), tida ada lagi jang lain bagitoe baik seperti ini.
nonsens, tida berarti apa-apa; bohong.
noord (H), oetara. *Noordpool*, koetoepe oetara.
noraka, liat *naraka*.
normaal (H), loemrah; oemoem; *tjotjok* sama jang loemrah. *Abnormaal*, tida oemoem; tida *tjotjok* sama jang loemrah.
normaal-school (H), sekola boeat djadi goeroe.
nota (L), toelisan; *tjatetan*.
nota bene (L), atawa potong letter djadi N. B. artinja; perhatikan baik-baik.
notaris, orang jang atoer sagala contract, perdjandjian; oeroesan harta peninggalan, djoewal beli dan sabaginja, boeat kaper-tjajahannja orang banjak.
notitie-boek (H), boekoe *tjatetan*.
Notre Dame (F), patoengnja iboe soetji Maria; Gredja iboe soetji Maria di Parijs.
nougat (F), boenjinja: noega, tengteng katjang tana atawa kenari jang soeda di ganting dengan goela.
nouveautés (F), barang-barang model baroe.

Nowoje Wremja (Rus), namanja satoe soerat kabar di Rusland. (*Nowoje* = baroe. *Wremja* = waktoe; djaman).
nul, kosong; tida ada apa-apa.
nummer atawa **nommer** (H), angka; mata-itoengan.

O.

- object** (E), barang; maksoed; toedjoean.
obligatie (H), soerat oetang.
oblong (F), boender pandjang; boender londjong.
obral, djoewal obral; djoewal mocras soepaja lekas abis dan aken sediaken tempatnja boeat taro baraug baroe; opruiming (H).
observatorium (L), tempat preksa kadadian alam, seperti bintang bintang; angin; gempa boeni dan sabaginja.
oceaan (H), laetan besar.
oct, potong letter dari OCTOBER.
octavo, satoe di bagi delapan, oepama satoe kertas aken di petjaken atawa di bagi delapan.
odeur, wangi-wangian.
odol, namanja saroeapa aer obat gosok gigi.
of (H), atawa.
of (E), dari.
oe (T), ada. *Oepakte*, ada poenja isi peroct jang penoe dengan pladjaran. *Oetjikhi*, ada poenja hawa ambekkan. *Oetjilang*, orang ada wang. *Oetwchoohwee*, ada kapala tida ada boentoetuja. *Oepoensoe*,

- ada poenja kamampoean; ada poenja kampilan. *Oetartji*, ada harganja. *Oephaa*, ada pengaroenja. *Oehauw*, ada poenja hati berbakti dan sajang pada orang toewa (iboe-bapa). *Oetjeng*, ada poenja perassahan hati. *Oetjingti*, ada alesanuja; ada wet kabenaranuja. *Oeloei*, ada doeit. *Oesiauw*, ada lakoe; ada banjak orang beli. *Oelat*, ada tenaganja; bisa di pake awet.
oelama, goeroe agama; orang pande kitab agama islam.
oemoem, biasa; boeat orang banjak; jang orang banjak semoea taoe. *Kabaek an oemoem*, kabaek an boeat orang banjak; kong-ek (T).
oemum atawa **ghoemum** (A), resia; masi di pegang resia; masi belon boleh di kasi orang taoe.
offerte (F), apa jang di soegoeken, ditawarken.
office (E), boenjinja: offis, kantoer; (H), bureau (F), tempat oeroes kerdjahan toelis dan sabaginja.
officieel (H), jang di sahken atawa diperboeat oleh pamereutah atawa laen laen autoriteit.

officier (H), opsir bala-tantara; orang berpangkat dalam pakerdjahan militair atawa angkatan laoet.
oliefabriek (H), fabriek minjak.
olieverf (H), tjat minjak.
omega (G), alphabet **GRIEK** jang paling pengabisan. Alpha dan Omega artinja awal dan achir.
omelet, dadar.
omnibus (L), kreta dari 4 roda boeat tarik segala penoempang; kreta tram boeat orang banjak.
omslag (H), koelit boekoe.
on parle français (F), orang bitjara fransch. Ini perkataan sering bisa terliat di dalam toko-toko, jang artinja marika bisa lajanin orang jang blandja dengan goenaken bahasa fransch jang di anggap lebih sopan dan lebih banjak orang mengarti.
one step (E), boenjinja: o an step, nama dari seroeпа dansa.
onbeschaafd (H), tida ber-adab; biadab; tida terpladjar.
onderdaan (H), subject (E), karajatan.
onder directeur (H), direktor jang ka-doewa.

ondergeteekend (H), jang bertanda di bawa ini.
onderhandsch volmacht (H), kwasa di bawa tangan.
onder koning (H), radja moeda.
onderneming (H), peroesahan.
onderpand (H), gade-an.
onderstand (H), bantoe-an.
onderwerp (H), tentang: hal; bab (A).
onderwijs (H), hal didikan; pladjaran; ~~te~~ kauwyok (T).
onderwijzer (H), goeroe pengadjar.
onderzoeken (H), selidik; tjari katerangan.
ongef. potong letter dari perkataan **ONGEFRANKEERD**.
ongefrankeerd (H), belon di bazar onkost kirimnja.
onkosten (H), sagala onkost-onkost; belandja-belandja.
onroerende goederen (H), barang jang tida bisa tergerak, seperti roemah; tanah dan sabaginja.
ons (H), kita poenja.
ontbijt (H), makan pagi.
ontslag (H), di kasi lepas dari perkerdjaan.
ontvangen (H), menerima; soeda trima.

ontvangst (H), tanda trima.
ontwikkeling (H), perobahan dengan sawadjaruja; tjinhoa (T).
oogst (H), pengaloewar hatsil.
oom (H), paman; 'utjek (T).
oorlog (H), perang.
oorlogswinst belasting (H), padjek kaoentoengan di waktoe perang.
oost timoor: wetan.
oosterling (H), orang timoor. *Vreemde oosterling*, orang asing dari Timoor.
oosthoek (H), residentie-residentie di bagian sabla timoor dari tanah Java.
open (H), boeka. *Open credit*, boeka oeta-g; bikin perhoeboengan pada bank, soepaja dapat pindjam wang apabila perloe. *Open polis*, polis terboeka; soerat perdjandjian assurantie api (polis) jang djoembla wang tanggoengannja tida di tetepken, hingga saban-saban bisa di roba itoe djoembla.
openbaar (H), di tempat terboeka; di hadapan orang banjak; di oemoemken. *Openbaar vergadering*, permoefakatan di tempat terboeka. *Openbaar verkooping*, pendjoewalan di hadapan orang banjak; lelang. *Ambtenaar van het openbaar mi-*

nisterie, ambtenaar jang mendakwa sagala perkara jang tersangkoet dengan publik.
opera, komedi njanji; pertoendjoekan wajang dengan menjanji.
opérateur, dektor potong; orang pande mengobati dengan pake ilmoe potong.
operatie (H), tentang mengerdjaken; tentang menjemboehken penjakit dengan lakoeken kerdjahan memotong di soeatoe bagian dari toeboeh.
opgericht (H), terdini; moela-i di diriken.
opinie (H), anggapan: pikiran: pendapatan pikiran. *Publiek opinie*, anggapan orang banjak.
opinion publique (F), anggapan orang banjak.
opium, apian (T), madat; tjandoe.
opium regie (H), boenjinja: opium rezjie, pendjoewalan tjandoe jang melainken pamerenta ada hak.
oplaag (H), banjakknja penjitakan dari soerat kabar atawa boekoe, banjakknja pengaloewaraannja boekoe atawa soerat kabar.
oppasser (H), opas toko; opas; penggawe sebla bawa.

- oprichter** (H), orang jang pertama diriken atawa gerakan soeatoe perkerdjaan atawa perkoempoelan.
- opruiming** (H), pendjoewal obral, liat perkatahan OBRAL.
- opstal** pendirian roemah di atas tanah jang belon dapat eigendomsrecht (hak kapoenja-an tanah).
- optocht** (H), arak-arakan; rombongan orang djalan mengider di straat-straat.
- opvertoon** (H), satoe matjem perdjandjian dalem oeroesan oetang jang artinja pi-oetang boleh menagih dalem segala waktu dengan mengasi liat itoe soerat oetang.
- opzeggen** (H), bilangan; bilangan atawa kasi taoe lebih doeloe. kaloe maoe bikin poetoos contract dan sabaginja.
- opzichter** (H), mandoor toekang liat orang kerdja.
- opziener** (H), mandoor opas politie; mandoor liat orang kerdja.
- oppositie** (H), tentangan; moesoe; lawan.
- orchidee**, poehoen anggrek; lan (T).
- orde** (H), tingkatan.
- order** (H), tita; prenta; pesan.

- order** (E), pesanan. *Mail order*, pesanan dari loear kota atawa dari lain negri jang swatoe toko haroes kirimken.
- order**, di-order. *Aan den Heer Tan of order*, kapada toewan Tan atawa order, artinja, saswatoe wissel atawa cheque boeat trima wang, kaloe di toelis kapada Toewan Tan of order, toewan itoe haroes teekend dia poenja tanda tangan di itoe wissel, atawa cheque menandakan jang sasoenggoenja ia soeda mengakoe trima itoe wang, dan orang jang haroes membajar, haroes taoe betoel atawa kenal itoe tanda tangan, kaloe tida, perloe di tjari lain orang jang terkenal boeat saksiken bahoewa betoel ini dia orangnja.
- ordonnantie** (H), oendang-oendang; peratoeran negri.
- orgaan** (H), stem, soeara.
- organ** (E), anggota toeboeh; pekakas; piano angin; orgel.
- organisatie** (H), pemberesan; pengatoerannja.
- orgel** (H), liat ORGAN (E).
- orient**, Timoer. *Orienteel*, kapoenja-an Timoer; bersifat Timoer.
- origineel** (H), boenjinja: orizjineel,

dari asalnya: boekan salinan atawa tiroean.
Orion, namanja satoe raksasa jang koeat
 dan ada satoe pemboeroe.
orkest (H), tetaboehan; boenji boenji-an.
Ottoman, kapoenjahan Turkey; orang
 Turkey.
out of stock (E), soeda kloewar dari
 goedang artinja soeda terdjoewal abis.
ounce (E), nama timbangan. 1 ounce ada
 kira-kira 31 gram lebih atawa 10 ounces
 ada kira-kira 7 tail 6 tji.
oud (H), lama; toewa. *Oudburgemeester*,
 burgemeester jang doeloean.
ovaal (H), boender seperti telur.
over, kasi over; pinda tangan.
overplaats (H), di pindaken tempatnja.
overscheppen (H), dibongkar pinca ka-
 lain kapal.
overschrijving (H), balik nama; toekar
 lain nama.
overste (H), obos: panglima; hoeloeba-
 lang: kapala perang.
overwerk (H), kerdjahan jang melebihi
 djam kerdja jang soeda ditetepken.
overwinst (H), kaentoengan jang soeda
 lwat apa jang di watasken.

P.

paal, oekoeran pandjang, 1 paal ada
 1506,94 Meter.
pacha, titel boeat ambtenaar besar di negri
 Turkie.
pacht (H), pak; pegang borongan; sewah
 borongan.
pachter (H), orang jang sewah borong;
 orang jang djadi kapala pak.
Pacific Ocean (E), Laoetan Tenang;
 Laoetan Tedoe.
paedagoog (H), goeroe sekola.
pagé (F), **pagina** (L), katja boekoe (satoe
 lembar boekoe ada doeua katja); satoe
 moeka dari toelisan atawa batjahan.
pagoda (E), boenjinja: peg-goo'da;
 roemah berhalah; mertjoe jang bertingkat-
 tingkat tinggi.
paisengki (T), maloe-hati.
paij (T), sodja.
paijkia (T), kalakoean tida benar; djalan
 serong.
pakhuis (H), goedang tempat taro barang-
 barang.
pakket, pak-pakan.
paleis (H), **palace** (E), **palais** (F), astana (Sk).
 VORTARO

palita (Sk), lampoe.
pamphlet (H), **pamflet** (E), boekoe ketjil
 jang di siarken.
Pan-Asiatic, sekalian jang termascek
 dalem Asia.
pannekoek (H), samatjam koewe.
pandhuis (H), roemah gade; penggadean.
pan-gi-bo-ho-hwe (T), barang moerah
 boekannja jang baik.
panghoeloe, kapala messigit
pangkeng (T), kamer.
panorama, pemandangan jang lebar dari
 kaädahan kota, pinggir laeot, dan laen-
 laen sebagianja.
pantalon (F), tjelana pandjang.
pantai, tepi: pinggir laeot.
pantoffel (H), kasoet seret; chinela (P).
pantograaf, pekakas boeat bikin toelisan
 atawa gambar jang ketjil djadi besar dan
 sabaliknja jang besar bisa di bikin ketjil.
papierhandel (H), soedagar jang djoewal
 kertas; dagangin kertas.
papyrus, saroepa tetanaman jang di djaman
 doeloe orang Egypte goenaken daonnja
 sebagi kertas boeat menoelis.
paraaf (H), tekanan nama dengan pendek,
 atawa potong letter.

parade, baris dengan oepatjara.
paradijs (H), sorga; swarga (Sk). *Boeroeng*
paradijs, satoe matjam boeroeng jang
 boeloenja amat indah, dan berharga
 mahal. Ini boeroeng terdapat di tanah
 Papoea (Nieuw-Guinea).
paragraf, sabagian dari toelisan (§).
parapluie (F), pajoeng boeat oedjan.
parasol (F), pajoeng njonja-njonja boewat
 kedengin matahari.
pardon (F), mahaf.
parel (H), **pearl** (E), motiara.
parelmoer (H), simping; koelit simping.
parentist, tanda boeat mengoeroeng swatoe
 perkatahan jang menegesin, ().
parfumerie (H), bae wangi-wangi-an.
pari, harga sabanding; sama harga.
Parissienne, njonja-njonja dan nona-nona
 di kota Parijs.
parket, salon; tempat kadoedoekan.
parlement (H), **parliament** (E), tempat
 boeat hadlir bitjara: madjelis; diwan
 boeat menetepken segala oendang oen-
 dang: persidangan dari wakil-wakil
 rahajat.
particulier (H), boekan oeroesan officiel;
 oeroesan saswatoe orang sendiri.

partij (H), kaoem; fihak; bahagian. *Partij politiek*, kaoem boeat oeroesan politiek.

Keterangan: Di tahun 1923 Party-party politiek di Hindia, ada seperti terseboet di bawa ini:

I. *Boedi Oetomo*.

Ini perkoempoelan dari golongan Boemipoetra, jang telah didirikan oleh Dr. Wahidin, ia poenja toedjoean jalah aken adaken satoe pamerentahan di Hindia dengan parlement jang bersifat nasional (een parlementairen regeeringsvorm in nationalen geest); salaen dari ini Boedi Oetomo berichtiar boeat ilangkan hal-hal dalem pengidoepan jang bikin timboel atawa bikin besar perbedahan antara rahajat dalem oeroesan kamadjoean (ten aanzien van hun ontwikkelingsvoorwaarden).

Dalem ia poenja Werkprogram ada diseboet Boedi Oetomo ingin robah Regeerings reglement, hingga orang lelaki bisa dapet hak memilih dan dipilih.

Dalem oeroesan sociale wetgeving antara laen-laen Boedi Oetomo minta ditjegah dengan kakoeatan wet jang kaoem

taokeh mendjadi terlaloe berkwasas atas kaadahannja kaoem perkerdjahan; diriken satoe kamer van arbeid; watesken temponja pakerdjahan malem; djaga betoel soepaja koeli-koeli prampoean tiada berlakoe begitoe roepa hingga melanggar kasopanan; adaken wet-wet boeat ringanken kamelaratan; adaken larangan isep atawa mempoenjai tjandoe.

Igama Islam ini perkoempoelan hendak pegang tetap, maskipoen dalem oeroesan igama ia ingin diadaken kamerdikahan.

Dalem oeroesan pengadilan Boedi Oetomo minta diadaken satoe matjem wet (uniformiteit van het recht); djoega diminta adaken atoeran boeat larang orang masoek sembarangan ka dalem satoe roemah (onschendbaarheid van woningen).

Ongkos post boeat Hindia di minta dikoerangken dan diharep soepaja Hindia bisa mendjadi merdika dalem oeroesan oewang.

Dalem oeroesan militair Boedi Oetomo minta diadaken militie, diriken satoe pasoeakan laet dari rahajat (volksvloot).

Begitoe lah ringkesnja ada toedjoeannja Boedi Oetomo.

Lid-lid Boedi Oetomo dalem Volksraad ada toean-toean Dwidjosewojo dan Soerio-koescemo.

II. *C(hristelyk) E(thische) P(arty).*

Ini perkoempoelan ada satoe perkoempoelan jang didasarken atas igama Christen.

Ia tiada setoedjoe dengan politiek meugedoek (exploitatie politiek), tiada perdoeli jang begimana matjem. Sebaliknja ia setoedjoe dengan ethische-politiek, jalah politiek jang anggep orang moesti berboeat sabisa-bisanja boeat bikin sopan ini djadjahan. Malahan ini ethische politiek oleh C.E.P. dianggep sebagi politiek djadjahan jang satoe-satoenja boleh dianggep benar.

Ia ingin soepaja Hindia dan Nederland mendjadi satoe, maskipoen ia ingin satoe tempo ini djadjahan dikasi zelfbestuur.

C. E. P. belaken kamerdikahan dalem perkara igama.

Pamerentah moesti bikin madjoe rahajat Hindia soepaja bisa memerentah diri sendiri dan madjoeken karageman antara berbagi bagi golongan pendoeboek.

Dalem pengadilan C. E. P. minta diadaken persatoean.

Keadahan peladjaran moesti soeroep dengen keadahan Hindia.

Rahajat moesti dikasi kamerdikahan boeat njataken pikiran; tapi segala apa jang bisa renggangken perhoeboengan antara berbagi-bagi golongan atawa jang menggenggam bibit kabentjiaan haroes ditjegah.

Boeat pembelahan Hindia orang moesti adaken persatoean antara semoea golongan rahajat.

Lid lid C.E.P. dalem Volksraad antara laen laen ada toean-toean: Bergmeyer, dan Soselisa.

III. *I(ndische) K(atholieke) P(arty).*

Djoega ini party ada didasarken atas igama Christen, tapi tjabang Katholiek.

Ini persariketan ingin adaken pamerentahan jang di dasarken atas decentralisatie; djoega diminta burgerlyke stand boeat semoea golongan pendoeboek.

Lid-lid dari ini party antara laen-laen ada toean Burer dan Buffart.

IV. *I(ndische) S(ociaal) D(emocratische)
P(arty).*

Ini perkoempoelan Sociaal Democraat Hindia tiada setoedjoe dengan politiek mengedoe dari satoe tanah asing.

Djoega ini party merah tiada setoedjoe jang satoe pamerintah asing digoenaken boeat pekakas aken kaloearin hasil, maskipoen diakoe ada boeat kapentingannja doenia boeat kaloearken hasil boemi dan siarken itoe hasil dengan beres.

Maksoednja kaoem ini, jalah adaken satoe pengidoepan internasional antara semoea bangsa-bangsa merdika dan lantaran ini tiada moefakat dengan atoeran mempoenjai „djadjahan-djadjahan”.

Kaloe satoe pamerintahan asing belon bisa dilinjapken itoe pamerintahan moesti ada di bawah penilaian persariketannja rahajat dan toedjoeannja tiada boleh laen dari kamerdikahan dari rahajat jang masi terprentah.

Djoega ini perkoempoelan tiada bisa setoedjoe dengan kapitalisme jang digoenaken boeat tjari oentoeng dalem satoe djadjahan sebagai pekakas boeat besarken kakoeasahan sendiri.

Lid Volksraad jang berhaloean demikian ada toean Stokvis.

Orgaan dari ini perkoempoelan ada „Het Indische Volk”.

V. *I(ndo) E(uropeesch) V(erbond).*

Ini perkoempoelan didirikan boeat belaken kapentingannja orang Europa Indo.

Ini perkoempoelan berichtiar boeat adaken karageman antara kaoem Indo dalem oeroesan peladjaran dan laen laen.

VI. *N(ationaal) I(ndische) P(arty)
almarhoem.*

Toedjoeannja N. I. P. jalah adaken satoe aliran nasionalisme Hindia dengan pandang pendoeoe antero Hindia sebagai satoe rahajat.

Ini perkoempoelan hendak bikin Hindia mendjadi merdika betoel-betoel dan minta didirikan satoe parlement.

Perbedahan dalem pengadilan moesti dihapoesken begitoe poen perbedahan bangsa moesti dilinjapken.

Tapi ini party soeda dikoeboer

Toean Dahler lid dari Volksraad ada satoe pandekar dari N. I. P.

VII. *N(ederlandsch) I(ndische)*
V(ryzinnige) B(ond).

Ini party anggep sasoeatoe ichtiar boeat dapet zelfbestuur haroes ditoendjang asal ini ichtiar tiada bersifat revolutionair.

Pembantrasan jang didasarkan atas perbedahan bangsa dan golongan haroes ditjegah.

Kakoeasahan anggota pamerentahan Hindia haroes dibikin besar.

Lid-lid dari N. I. V. B. jang doedoek dalem Volksraad antara laen-laen ada toean-toean: Aay, Djajadiningrat, Kamil, Kerckamp dan Soejoeo.

VIII. *P(olitiek) E(cononische)*
B(ond).

Toedjoeannja dari party P. E. B. ada bikin madjoe semoea golongan pendoe-doek Hindia dengan djalan jang tiada mengganggu keamanan.

Bikin rapet berbagi-bagi golongan poenja perhoeboengan soepaja bisa mendjadi ragam dan dapetken zelfbestuur.

Ini party aken lawan dengan keras sasoeatoe ichtiar jang tjegah kamadjoean

rahajat Hindia berdjalan dengan beres, atawa jang bikin itoe aliran mendjadi tertoeanda.

P. E. B. setoedjoe aken diriken vakveerenigingen dan berichtiar boeat toendjang jang mempoenjai kadoedoekan economie jang lemah.

Ini party ada jang paling koeat dalem Volksraad; lid lid Volksraad dari party P. E. B. antara laen-laen ada toean-toean Engelenberg, Houtsma, Koesoemo Joedo, Kies, Sadjiroen dan Westra.

IX. *S(ariket) I(slam).*

Sarikat Islam maoe berichtiar boeat dapetken kamerdikahan kabangsahan dan economie.

Dan lantaran pandang kapitalisme se-bagi satoe hal jang bikin kaeom Boemi-poetra mendjadi lemah, kapitalisme haroes dimoesoem.

Salaen dari ini, igama Islam maoe dipegang tetap.

Toean Salim ada lid S. I. satoe-satoenja dalem Volksraad.

X. *Midden party.*

Ini party tengah hendak berdiri sama

tengah jalah tiada berhaloean revolutionair seperti kaoem kiri atawa reactionair seperti party di plokso kanan.

paspoort (H), **passport** (E), reispas; soerat keterangan boewat di bawa di perdjalan.

paspoort (H), soerat menjatakan bikin poetoehoeboengan.

passagier (H), boenjinja: **passazjier**, orang penoempang kapal atawa kreta api.

passepaport (F), boenjinja: **passpartoe**, kertas tebal boeat taro di sampingnja gambar atawa portret.

passief (H), **passive** (E), tida bergerak sendiri; tentangannja actief atawa active.

pastor (E), **pastoor** (H), pendita.

patent, hak boeat bikin sendirian dan lain orang tida boleh bikin.

patent-medicine (E), obat jang soeda dapet patent; obat jang soeda sedia aken di pake.

patient, boenjinja: **pa-sjien**, orang jang sakit.

patkwa (T), delapan matjem kwa. **Patkwa** telah di dapatken oleh Hokhie boeat liat gelagatnja kaadahan alam;

atawa boeat meroendingken ka-adahan alam dengan tanda-tanda goeratan, sebab di itoe koetika Hokhie bikin patkwa, belon ada jang kenal ilmoe soerat boeat meroending. Kamoedian Boen Ong terangkan lagi dengan hoeroef di kitab „Ya Keng”.

patrie (F), negri sendiri.

patriot (E), orang jang tjinta negrinja.

patrouille soldadoe jang meronda.

pausa (L), **pauze** (H), **pause** (F & E), brenti sebentar.

paysengki liat **paisengki**.

paviljoen (H), roemah samping; roemah ketjil boeat tjari hawa dingin.

pecco, daon thee jang berboeloe poeti, ini perkatahan asalnja dari perkatahan Hokkian **Pek hoo** (**pek** artinja poeti, **hoo** artinja: boeloe).

peh-she (T), anak negri.

pekpwee-a (T), orang koelit poeti.

pelita liat **palita**.

peng-an (T), selamat sentausa; aman.

pencil (E), **penseel** (H), **pit** (T), pekakas boeat menoelis.

penningmeester (H), satoe djabatan kassier dari swatoe perkoempoelan.

penseel liat **pencil**.

penny, wang Inggris kira-kira saharga lima cents. 12 penny = 1 shilling.

pennyweight, nama timbangan Inggris boeat timbang barang jang ketjil-ketjil.

pensioen (H), wang toendjangan boeat di hari toewa.

pension (F), roemah boeat menginep.

pensionaat (H), roemah nginap.

pepermint (E), **pepermunt** (H), pok-hoo.

per (H), boeat; boeat saban; boeat tiap-tiap; boeat masing-masing.

perceel (H), tanah perkarangan brikoet atawa zonder roemah.

percent, boeat saban saratoes. Lebih djaoe liat di bagian perkatahan **CENT**.

percentage (E), boenjinja: per-sen'tedj, bahagiannja dalam saban saratoes.

periodiek (H), soerat tjitakan jang di kloewarken dengan tentoe temponja, saban minggoe, saban boelan dan se-baginja.

peristiwa, tiba-tiba kadjadian.

permille, boewat saban sariboe.

permisie (H), idzin (A).

persbureau, boenjinja: persburoo, kantor jang bagiken kabaran boeat soerat-soerat kabar.

persdelict, = pelanggaran wet dalem oeroesan toelisan.

personeel (H), orang jang berkerdja; penggawe.

persoon (H), saban orang poenja diri sendiri.

persoonlijk (H), jang berhoeboeng pada, atawa poenjanja, diri sendiri.

pessimist, orang jang tida taro harep tentang bakal djadi baeknja soeatoe keadahan.

pest (H), sakit sampar.

petjoen (T), maen prahoe, kebanyakan diartiken main prahoe pada waktoe Imlek boelan lima, tanggal lima.

Keterangan: Waktoe di djaman Liatkok, di negri Tjouw ada satoe mantri jang setia bernama Koet Goan, sering-kali kasi nasehat baik pada radja, tapi lantaran radja lebih soeka denger moe-loetnja lain-lain mantri jang berchianat, hingga Koet Goan mendjadi soesa hati dan boeang diri di soengei pada tanggal lima boelan ka lima (Gouw Gwee tjee Gouw).

Anak negri jang denger ini kabar sigra rame-rame toeroenken prahoe di soengei main doeloe-doeloean boeat toeloeng pada Koet Goan (itoe mantri jang setia) tapi soeda kasep.

Maka kamoedian hari anak negri jang tjinta padanja bikin peringetan main prahoe di soengei dan sembahangin padanja pada saban tahun tanggal lima boelan ka lima dari peritoengan almanak Imlek (Gouw Gwee tjee Gouw).

Anak negri gantoeng daon dri-ngo di pintoe, tandanja berkaboeng (doeka-tjita). Orang bikin bahtjang (beras dan daging di boengkoes dengan daon bamboe dan kamoedian di reboes), sabenarnja boeat di bikin barang sembahang di soengei.

Ini tjerita bisa dapat di batja dia poenja katerangan lebih djaoe di boekoe Joe Hak Keng Lim dan „Djit Jong Pek Koo Tjoan Sie” jang di kloearken oleh Commercial Press di Shanghai.

petroleum, minyak tana.

pfennig, namanja wang di negri Duits; $\frac{1}{100}$ Mark.

phantasie (H), hal jang berbahang di dalam pikiran

pharao, namanja radja bangsa Egypte di djaman doeloe.

pharmacie, perkerdjahan membikin obat-obatan.

philosoof atawa **filosoof** (H), achli pemikir; orang jang bisa mengatahoei tjengli-tjengli dari keadahan alam.

philosophie (H) **philosophy** (E), boenjinja: fil'oos-o-fi, ilmoe memikir; ilmoe jang dipahamken oleh filosoof. (Lebih djaoe liat perkatahan FILOSOFIE).

phone (E), telefoon; swara.

phonograaf (H), masin jang bisa berswara; Grammofoon.

photo (E), boenjinja: fo'-to, gambar portret.

photograaf (H), toekang portret.

photographie (H), ilmoe bikin portret.

pianist, toekang main piano.

pian-kiang (T), menengil; menenggil; membandel; memaksa tonaga.

piau w (T), soedara nisan.

piccalilli, atjar pedas menoeroet tjara Hindoe.

pic nic (E), boenjinja: pik nik, bikin pesta makan-makan di loear kota.

pil (H), **pill** (E), obat jang terpoeloeng boender.
pilaar (H), **pillar** (E), tiang roemah.
pinda (Sk), bergeser; bergerak, (sekarang ini perkatahan di artiken djadi artinja: toekar tempat kadiaman).
pingpong, satoe matjam permainan tennis di medja.
pionie (H), **peony** (E), kembang Bouwtan.
pionier (H), **pioneer** (E), Sianhong (T), orang jang paling doeloe boeka djalan.
plaats (H), tempat.
plaatsen (H), tempatkan.
plaatselijk bestuur (H), pemerintahan di ka-afdeelingan.
plaatsvervanger (H), orang jang me-wakilken.
plafond (F), langit.
Plakkaat (H), soerat tempelan di djalan.
plakzegel (H), zegel beya boewat di tempelken di saswatoe kwitantie penerimahan wang jang djoemblanja lebih dari f 10.—
plan, daya oepaya; pengatoeran; petahan.
planeet (H), **planet** (E), bintang jang mengitarken matahari.
Plato, satoe filosoof Griek jang idoepp di djaman koeno. Plato di lahirken

kira-kira di tahun 429 sabelonnja Jezus di lahirken.
planter, orang jang oesahaken tetanaman.
platinum, mas poeti.
pleidooi (H), **plea** (E), pembelahan di di depan pengadilan.
plein (H), lapangan; aloon-aloon.
plezier (H), kaplesiran.
plicht (H), kawadjiban; kaharoesan.
plus (L), tamba.
plus-minus (L), lebih atawa koerang.
poakang (T), boeat oeroes satoe hal, sengadja begitoe di perloeken, hingga kerdjahan jang ada di kasi tinggal doeloe.
pocket (E), kantong; sakoe.
pocket dictionary (E), kitab lograt ketjil jang bisa di taro di kantong.
poelo pertja, poelo Sumatra.
poestaka atawa *pestaka*; boekoe ilmoe pengatoehan.
poethauw (T), tida berbakti sama orang toewa (iboe bapa).
poet tieng poet gie (T), tida setia dan tida taeo kawadjiban satjara menoesia.
pokkwa (T), tenoeng; noedjoemken; liat lebih doeloe nasib.

polemiek (H) **pianpok** (T), bereboet kabenaran: beroending tjari kabenaran.
polikliniek (H), roemah sakit boeat roepa-roepa penjakit.
polis, soerat boekti masoek assurantie.
political economy (E), atawa *economics* (E), ilmoe tentang mengaloearken, membagikan dan memake barang-barang; ilmoe kekajahan.
politicus (L), staatsman; orang jang pande oeroesan politiek.
politie-agent (H), orang politie.
politiedienaar (H), hamba politie.
politiek (H), daja oepaja berhoeboeng dengan oeroesan negri dan pamerentahan; tipoe daja; ilmoe mengoeroes negri. *Handel-politiek*, daja oepaja perniagaan.
pols (H), meh (T), nadi.
polygamy (E), perkawinan dengan lebi dari satoe prampoean.
pond (H), timbangan beratnja setengah Kilogram.
pony (E), koeda ketjil.
pool (H), koetoe bola doenia.
pop (H), boeneka, anak-anakan, roepia.
popi (T), lindoengken.

populair, di setoedjoe-i oleh orang banjak; di soeka oleh anak negri.
porselein (H), **porcelain** (E), samatjam barang bangsa piring mangkok jang paling aloes boeatannja.
portefeuille (F), boenjinja: portefuije, kempet boeat taro soerat-soerat.
portie, boenjinja: porsie bahagian.
portier, toekang djaga pintoe.
porto, onkost kirim post. (Kaloe lebih dari satoe onkost post, tertoeelis PORTI).
portrait (E) **portret** (H), gambar.
positie (H), boenjinja: po-sisie, pekdjahan; djabatan; kadoedoekan.
positief (H), **positive** (E), tentangannja negatief; jang sabarnnja; jang sadjatie; jang toelen; jang sasoenggoenja.
postbox (E), liat di bagian perkatahan BOX.
post-card (E), **briefkaart** (H), kartoe post.
poste restante, atoeran kantoor post boeat trima sendiri.
post-meridian (E), sasoedanja tengahari. Potong letter djadi p.m.
post-office (E), boenjinja: post-offis, kantoor post.

postscriptum (L), Potong letter djadi: P.S. ditoelis blakangan. Sasoe danja satoe soerat ditoelis abis ada apa-apa lagi jang ditambahken, itoe tambahan biasanja ditandain P.S.

post-spaarbank (H), tempat titipken wang di post dengen dapet rente.

postzegel (H), kapala radja; prangko.

pot (H), tjobek; tjepoek.

pou-sat (T), asalnja perkatahan Sanskriet: Boddhisattva di toelis dengen hoeroef Tionghoa, djadi *Pouthi-sattwo*, di ringkesken djadi: Pou-sat, roh soetji; roh jang soeda toewa, jang kaloe mendjelma di doenia djadi Nabi atawa aspirant Buddha. *Kwan-Im Pou-sat*, Boddhisattva jang perhatiken sagala swara permoe-hoennannja menoesia di doenia; Avalokiteswara (Sk).

poudre de riz (F), boenjinja: poedre de rie, poepoer; bedak.

pound (E), **pond** (H), beratnja sama dengen 12 ons.

poundsterling (E), nama wang Inggris (£), satoe Poundsterling, harganja di Hindia kira-kira f 12.—.

pour féliciter (F), boenjinja: poer

feelisité, boeat kasi slamat. (potong letter djadi p.f. jang saban tahon baroe, orang toelis, di sebla bawa dari kaartjis nama).

pour prendre congé (F), boenjinja: poer prandre kongzjee, boeat ambil slamat tinggal. (potong letter djadi p.p.c.).
praktijk atawa **practijk** (H), berkerdja; biasa sampe sampoerna; kerdjaken sampe pande; mangedjakennja; tentangannja theorie; soeda biasa djalanken itoe kerdjahan. *Theorie dan Praktijk*, mengarti ilmoe dan atoerannja serta perloe biasa-ken kerdja sampe pande.

pradjoerit, soldadoe politie Djawa.

precies benar; tjotjok betoel.

premie (H), oepah; hadia; persenan.

premier, ferdana mantri; minister ka satoe.

Kok Boe Tjong Li.

present (H), kasi hadia.

president, voorzitter; jang kapalaken soeatoe rombongan bestuurs.

press (E), **pers** (H), pengatjapan.

preventief (H), tahan lebih doeloe pada satoe orang jang di sangka berboeat dosa.

pridato, angkat bitjara; janswat (T).

prijs (H), **piao** (T), barang jang di dapat-
ken dari pereboetan; barang hadia-an
lantaran menang. *Prijsvraag*, pertanjaan
jang ada djangdijken hadia bagi jang
mendjawab betoel.
prijs (H), harga. *Prijslijst* atawa *Prijs-
courant*, daftar harga.
prima, paling teroetama; paling baik.
Prima kwaliteit, kwaliteit jang paling
baik.
primo (L), tempat jang ka-satoe.
principaal (H), **principal** (E), jang
kapalaken; jang paling perloe; jang pen-
ting; jang ka-satoe.
principe (H dari F), angen-angen; toe-
djoean; haloean jang di toedjoecken.
prins (H), poetra radja; pengeran. *Kroon-
prins*, poetra makota.
printed by (E), soeda tertjitat oleh.
privaat (H), jang menjangkoet pada soeatoe
orang sendiri; boekan boeat oemoem.
privé jang teresia; oeroesan saorang diri.
pro (L), boeat; toeroet pada satoe filhak.
Pro et contra, toeroet dan banta.
procent, liat **PERSENT**.
proces (H), **process** (E), papreksahan
di pengadilan.

procesverbaal (H), official report; satoe
tjatetan officieel dari pengakoean atawa
ka-adahan jang nanti di goenaken boeat
katerangan di pengadilan.
proclamatie (H), pembrian taoe; ma-
loemat.
procuratie (H), **procuracy** (E), koewasa.
procuratie-houder orang jang diangkat
sebagi koeasa.
procureur, orang jang di koewasakan
boeat oeroes hal jang tersangkoet de-
ngan pengadilan.
procureur generaal (H), pemerentahan
poenja procureur.
pro Deo (P), kerna Allah (kerna Allah
maka menoesia haroes mengamal, seperti
mengamal dengan bagiken obat pada
orang miskin, dengan tida trima bajaran
apa-apa).
productie (H), **production** (E), pe-
ngaloewaran barang-barang pembikinan.
proof (H), **proof** (E), pertjobahan; jang
mengasi boekti. *Proefbalans*, balans jang
di bikin boeat pertjobahan lebih doeloe.
Water-proof, jang telah ditjoba bisa
tahan aer.
professeur (F), goeroe: pengadjar.

professor (L), gelaran boeat goeroe sekola tinggi; goeroe dari Midrasah.
programma (H), soerat daftar dari swatoe pertoeendjoekan; satoe katerangan atawa tjatetan boeat djadi satoe katetapan apa jang aken di lakoeken atawa pertoeendjoeken.
pro justitia (L), boeat ka-adilan.
promotie (H), boenjinja: prom osie, ka-angkatan; kasi naik tinggi an.
promotor (L), orang jang pertama bikin madjoe. Orang jang menaeken.
prompt, mengerdjaken dengan sedia; sebat atawa tjepat.
propaganda (L), tentang menjiarken; kasi mengarti pada sekalian orang soepaja djadi taoe, baik dengan toelisan atawa pemitjarahan.
propagandist, orang jang bikin propaganda.
prospectus, keterangan boeat swatoe hal jang aken di-diriken poenja kadahan.
prostitute (E), perlonte-an: pesoen-delan.
protector (L), pelindoeng: jang melindoengin.

protest (E & H), bikin bentahan; tegoran keras; tentangin satoe perboeatan jang kliroe.
protes, bikin tagian dengan officieel boeat swatoe pembajaran.
Protestant, kaoem jang bikin perobahan tentang igama Kristen, lebih djaoe prekalah di perkatahan KRISTEN, bagian II Hikajatnja igama CHRISTEN (KRISTEN).
provincie, satoe bagian dari satoe negri atawa keradjahan.
provisiën & dranken (H), makanan dan minoeman.
proximo, boenjinja: proksimo, lain boelan; boelan jang aken datang.
prys liat prijs.
pseudoniem, nama pedengan.
psychology (E), ilmoe jang menerangkan keadahan dan berobah-berobahnja me-noesia poenja pikiran, perasahan, etc.
public (E), publiek (H), orang banjak.
publicatie (H), **publication** (E), per-tjitakan.
publiciteit pembrian taoe boeat orang banjak.

publiciteitbureau, kantoer boeat bikin pembrian taoe pada orang banjak, seperti reclame, advertentie dan soerat salebaran.
publiek liat **public**.
publieke opinie (H), orang banjak poenja anggapan.
punt (H), titik; fatsal jang di bitjaraken.
purgative (E), obat boeat tjoetji peroet.
pwa-gong (T), setengah gendeng.
pwakang liat **poakang**.
pwake (T), moesnaken harta banda; boros.
pwakiau (T), main djoedi.
pwa-tang phoa-tang (T), petja resianja.
pyama, pakean lelaki boeat pake di roemah.
pyramide, pendirian dari batoe jang dasarnja pasegi dan keatasnja lantjip, didirikan oleh orang Egypte di djeman koeno dan sampe sekarang masi tinggal berdiri serta diboeat kagoem oleh segala bangsa.

Q.

Qoran, kitab soetji dari igama islam (perkataan arab *Qoran* artinja: batjahan.
quadraat, ampat pesegi.
qualiteit (H), sifat ka-adahan: ka-adahannja barang.
quantiteit (H), djoembla, takenan moeatnja; takenan banjaknja.
quarantaine (F), tempat boeat tahan orang-orang jang baroe datang dari negri asing, waktoe disana ada terdjangkit penjakit jang bisa menoelar: artinja 40 hari, baroe bisa masoek di plaboean.
quarto, kertas jang terlempit 4; jang terbagi ampat.
Queen (E), boenjinja: kuin, ratoe; radja prampoean.
queijo (P), boenjinja: keedjoe, liat **KEDJOE**.
quick-silver (E), kwikzilber (H), aer perak; aer rasa.
quinine, kina, obat sakit demem malaria.
quitantie atawa kwitantie, soerat boekti trima wang.
quotatie (H), bikin taksir harga.

R.

Raad (H), balai; diwan; madjelis. *Raad van Justitie*, diwan pengadilan. *Raad van Indië*, diwan pemerintahan tanah Hindia Nederland.
raadsheer (H), lid dari Raad van Indië, dan laen-laen lagi.
rabat, potongan harga; koerangan harga.
raden atawa **radin**, titel bangsa Djawa.
radicalen (H), orang-orang kaoem jang maoe meroba atoeran pemerintahan dengan lekas, hingga kakwasahan ada di tangannja rahajat negri.
radio telegram, kabar kawat oedara; telegram zonder kawat.
radio telephonie, telepon zonder kawat.
radium, sabangsa logam jang bersinar terang.
radja singa, sakit kotor dara beratjoen; sakit syphilis: Yangbweetok (T).
railroad atawa **railway** (E), djalanan kreta api.
rayah, besar. *Djalan rayah*, djalanan besar.
ramal, petangan; noedjoeman.
rand (H), pinggir; tepi.
rang (H), tingkatan.

rangeer (H), boenjinja: rangzjeer, wagon kreta api dari rail tenga di pin-daken ka rail samping.
rapport (H), **report** (E), kasi kabaran; bri taoe.
rapporteur (H), verslaggever; orang jang kasi kabaran.
rasoel'ullah (A), oetoesan Allah.
ratna (Sk), **Poo** (T), batoe permata moelia.
reaal (H), **real** (E), wang negri Sepanjol.
reactie (H), tentangin sagala oeroesan matjam baroe; berlakoe hingga balik lagi seperti doeloe.
reactionnair (H), kaoem jang tentangin sagala perobahan baroe.
reading room (E), tempat batja; kamar batja.
reassurantie (H), **assurantie** jang di **assurantieken** lagi; pertanggoengan jang di tanggoeng oleh Maatschappij **assurantie** dan oleh itoe maatschappij di kasi lagi pada lain maatschappij tanggoeng, sabagihannja, soepaja pada waktoe ada katjilakaän itoe pertanggoengan di gantiken oleh lebih dari satoe Maatschappij, hingga saban maatschappij tjoema bajar wang gantian sabagian sadja.

recept (H), soerat obat dari Doktor.
 receptie (H), boenjinja: resepsie, pesta oepatjara.
 rechercheur (F), ambtenaar politie; mata-mata.
 recht (H), beja; tjoekei. *Invoerrecht*, beja barang masoek. *Uitvoerrecht*, beja barang kloear.
 rechter commissaris (H), Hakim jang preksa atawa selidikin perkara.
 recht van Eigendom (H), hak ka-poenjaan.
 recht van opstal, hak boeat membi-kin roemah dan sebagianja atas orang laen poenja tanah.
 rechtspersoon, hak jang boleh diminta oleh satoe perkoempoelan.
 reclame (F), bikin tersiar dengan soerat salebaran atawa lain lain barang.
 record (E), tjatetan officieel jang menja-taken tentang kaadahan jang paling tinggi atawa paling baik, sa-soedanja di bikin pertandingan atawa perlom-bahan.
 rectificatie (H), pembikinan betoel kekliroe-an.
 rector, goeroe kapala dari sekola tinggi.

reçu (F), boenjinja: resu, soerat tanda trima.
 red (E), mera. *Red Cross Society*, per-koempoelan Roode Kruis.
 Red, potong letter perkatahan Redacteur.
 redacteur, orang jang kapalaken tentang karangan atawa kabaran boeat soerat kabar.
 redactie, satoe golongan dari redacteur-redacteur jang berkerdja di bawa tilikan-nja Hoofdredacteur.
 redactrice, redacteur prampoean.
 redjeki (A), pendapatan sahari-hari boeat pengidoepan.
 reductie (H), reduction (E), rabat; potongan harga.
 referee (E), orang pertengahan, di dalam hal pertandingan football atawa lain-lain sport.
 reform (E), bikin lagi; baroeken lagi; bikin perobahan. *Reformer*, jang bikin baroe, jang robahkan.
 regeering (H), pemerentahan. *Regeerings almanak*, almanak jang kloewarken oleh pemerenta.
 regel (H), oendang-oendang; sjart; pera-toeran.
 VORTARO

regel (H), garis. *Regelmaat*, oekoeran dari garisan.
regen jas (H), badjoe oedjan.
regent (H), orang jang wakilkén pemerentahan; wali.
register, tertjatet; di masoeken boekoe.
registered (E), aangeteekend; pengiriman soerat di post dengan di tjatet di boekoe.
reglement (H), peratoeran; sjart; statuten.
reincarnatie (H), hal mendjelma lagi.
reis (H), perdjalanan.
reispas (H), soerat keterangan boeat di perdjalanan.
reiziger (H), orang jang bikin perdjalanan; pelantjong.
remadja poefri, soeda dekat djadi prawan; anak dara.
reken (H), itoeng.
rembours, (H), pembajaran wangnja; gantiken wang. *Met rembours*, bayar wangnja waktóe pesenan dateng.
remedy (E), obat.
remise (H), pengiriman wang.
rendez vous (F), boenjinja: randee woe, pertemoean; pertemoean antara balatan-tara.

rente (H), wang boenga; boenga wang; lisit (T).
rentenier (H), orang jang idoepp dengan hatsil dari wang boenga.
rentjana (Sk), karangan; goebahan dari satóe tjerita; tjeritahan lebih doeloe, sabelonnja di oesahaken.
reorganisatie (H), bikin pemberesan lagi.
reparateur (H), orang jang bikin betoel.
reparatie (H), pembikinan betoel dari sagala karoesanan.
repetitie (H), oelangan, pertjobahan; bikin pertjobahan.
report (E), kasi kabar.
reporteur (E), orang jang kasi kabar.
representatief (H), wakil; koewasa.
republiek (H), **republic** (E), kionghoo (T), pamerentahan zonder radja dan kakoeasaan paling besar ada pada wakil-wakil rahajat; negri jang pamerentahannja republik.
request, permintahan; soerat permoe-hoenan.
reserve (H), boeat persediaan; perse-diaan boeat di pake kapan ada perloe.

reserve fonds (H), wang persediaan.
boeat digoenaken dalam waktoe perloe.
reservist (H), soldadoe persediaan.
residence (E), tempat tinggal.
resident (H), kapala jang oeroes di dalam
satoe karesidenan.
residentie (H), karesidenan.
restant (H), katinggalannja.
restaurantie, tempat makan; roemah djoe-
wal makanan.
restaurant à la carte (F), roemah
tempat djoewal makanan, jang kasi
matjam-matjam makanan menoeroet te-
tamoe poenja permintaan.
retail (E), djoewal ketengan.
retirade, tempat boewang aer.
retour (F), kombali; balik kombali.
retour-biljet, kaartjes jang boleh di
goenaken djoega boeat balik kombali.
review (E), revue (F), liat lagi; soerat
kabar jang moeat roepa-roepa peroen-
dingan.
revisie (H), pemereksahan perkara di
pengadilan jang lebih tinggi.
revisor, toekang preksa kaartjes tram.
revolutie (H), pembrontakan melawan
pemerintahan; perobahan.

revolutionnair, kaoem revolutie.
revolver, pistol jang tempat peloeroenja
terpoeter dan bisa berkali-kali menem-
bak.
rheumatiek (H), sakit entjok.
ricksha atawa jinriksa, kreta jang di
tarik oleh menoesia. (Liatlah JINRIKSA).
ridla (A), poeas hati.
rijkskanselier, ferdana mantri.
rijk (H), karadjahan; negri. *Frankrijk*,
negri Fransch.
risico, karoegihan.
riwayat (A), tjerita; hikajat.
robusta, satoe matjam koffie jang baik.
roda (P), roda; barang boender jang ter-
poeter.
roebel (RUS) wang di negri Rus.
roepa (Sk), warna; matjam.
roerende goederen (H), barang jang
bisa di angkat.
roesa, mendjangan.
Roh ul keedoes, roh soetji.
roman (H), tjerita; riwayat.
Röntgen stralen, tjahaja terang elec-
trisch jang di dapatken oleh prof. Rönt-
gen; tjahaja X-stralen.
rooilijn (H), garisan jang di tetepken.

rooi-meester (H), toekang preksa rooilijn,
dari sagala pendirian roemah-roemah.

rouwband (H), tanda doeka tjita, atawa
band tanda soesa hati lantaran ada ka-
matian dalem familie.

Royal (E), **Royaal** (H), kapoenjahan
radja. *Royalist*, orang jang setia dan
membelah radja.

rubber (E), karet; geta pertja.

rubriek (H), kolom speciaal dalem soerat
kabar dan laen-laen.

runner (E), orang jang kerdja djalan
sadjaj; makelaar jang salaloe djalan
boeat oeroesan djoewal-beli.

rupee, nama wang di tanah Hindoestan;
roepia.

S.

Saät, waktow sakadjapan.

sabaô (P), boenjinja: sabong, saboen.

sabbat, hari sabato, atawa Saptoe, ja-itoe
hari ngaso dari bangsa Jood.

sabda (Sk), ber-kata.

saccharine, saroepa barang jang manis,
550 kali lebih manis dari pada goela.

sado atawa **Dos-à-dos** (F), kantaran
jang orang doedoekin tida beradap-adapan
tapi belakang sama belakang. Liat
DOS-à-Dos.

safe cabinet, saroepa lemari besi, boeat
taro boekoe-boekoe dagang atawa barang
mas inten, soepaia bisa terloepoet dari
bahaja kabakar.

safe deposit (E), tempat jang slamat,
boeat simpen barang jang berharga.

Saint (F), atawa potong letter djadi St.
orang soetji.

sajjid (A), toewan sajid; orang Arab bangsa
toeroenan jang terhormat.

saki, berum atawa anggoer bangsa Japan.

salam (A), kasi tabe.

salla 'llahoe 'alai-hi wa sallamah (A),
Allah berkatken dan kasi kawarasan.

salaris (H), gadji, wang oepa boelanan.
saldo, djoembla peritoengan jang paling pengabisan.
salib, kajoe prapatan; kruis.
salon (F), satoe kamer tempat doedoek.
saluut (H), bri slamat; kasi tabe.
samadhi (Sk), doedoek tefekoer; sioe-lian; meditatie. (Doedoek diam sembari atoer nafas aloes dan kasilaloe semoea ingatan dan pikiran soepaia otak djadi djerni dan terang).
samenspel (H), bermain sama-sama.
sampan (T), prahoe.
sanatorium (L), tempat berobat; tempat tertira orang sakit.
sang froid (F), boenjinja: sang frwa, dara dingin.
Sanskriet, bahasa Hindoe djaman doeloe.
sans souci (F), boenjinja: sa (swara idoeng) soesi, tida ada soesa hati.
santé (F), kasehatan; kawarasan. *à votre santé*, boeat kae poenja kawarasan.
sapato (P), boenjinja: sapatoe, kasoet spatoe.
Sarikat Islam, liat di bagihan dari perkataan ISLAM.

sat sin sing djin (T), boenoe diri aken goena kabaik-an.
Saturnus, namanja satoe planeet. (Bintang jang mengitari Matahari).
savon (F), saboen.
schandaal (H), perboeatan boesoek; dosa; pedaja; penipoean.
Scheik ul islam (A), satoe gelaran boeat orang jang berpengaroe dalam hal agama Islam.
scheikunde (H), ilmoe kimia; ilmoe pisa.
scheurkalender (H), almanak sowek.
schilderij (H), gambar tekenan.
schoenmaker (H), toekang bikin spatoe.
Schoenmakerij, tempat bikin spatoe.
school (H), sekola; tempat berladjar.
schors (H), petjat; brenti kerdja.
schout by nacht (H), djeneral laoet; laksamana.
schouwburg (H), roemah komedi.
schutterij (H), barisan preman; barisan pendjaga negri terdiri dari anak negri jang di wadjibken meneroet wet.
schrijver (H), djoeroe toelis.
schrijver (H), djoeroe pengarang.
science (E), boenjinja: sayns, wetenschap (H), ilmoe pengatahoean, ko hak (T).

scientific (E), jang masoek bagian ilmoepengatahoean.
 second hand (E), boenjinja: sekendhend, tangan jang ka-doewa; barang jang bekas pake.
 secret (F), resia.
 secretaris (H), orang jang djabat perkerdjahan oeroes soerat soerat.
 sectie (H), boenjinja: seksi, bagian; afdeeling.
 semester (H), setenga tahun.
 senaat (H), senate (E), eerste kamer; madjelis tinggi.
 senateur atawa senator, lid dari senaat.
 Sengdjin (T), nabi; orang soetji; orang jang kabledjikannja sanget tinggi.
 sengli (T), dagang; perniagaan. *Tjo sengli*, berdagang. *Hoo sengli*, dagang laris. *Boo sengli*, dagang tida lakoe. *Sengli lang*, orang dagang, soedagar.
 senhor (P), boenjinja: senjor, sinjo; toewan.
 senior potong letter djadi Sr., jang lebih toewa.
 senshe, sin she (T), goeroe.
 senshe, sins she (T), dektor tjina; doe-

koen; orang berilmoe jang djalanken perkerdjahan mengobatan orang sakit.
 sepia, warna sawo.
 Sept. potong letter perkatahan September.
 serani, liat NASERANI.
 serge, boenjinja: serzje, kain mahal jang terbikin dari boeloe kambing.
 sergeant, boenjinja: serzjant, pangkat korporaal.
 sergeanti-majoor, pangkat militair, lebih atas dari Sergeant dan lebih bawa dari adjutant onder officier.
 serie (H), roentoenan angka.
 serieus (F), roman angker.
 seroetoe, roko atawa lisong jang oedjoeng papak; Cheruto (P).
 serum, saroeapa barang tjair, jang bisa di masoeken di dara.
 servet (H), serbete; kain boeat bersiken piring dan sabaginja.
 service (F), dienst; kawadjiban.
 shag (E), boenjinja: shek, saroeapa tembako boeat sigaret.
 shampooing (E), obat boeat kramas, bikin bersi ramboet.
 shedjit (T), hari tahun; hari waktoe dilahirkan.

shilling (E), wang di negri Inggris, harganja kira-kira f 0.60
short-hand (E), stenographie, ilmoe menoelis tjepet hingga bisa ikoetin orang poenja omongan.
show room (E), roemah atawa kamer boeat kasi pertoendjoekan barang-barang.
sia (T), panggilan boeat anaknja officier Tionghoa, artinja si ketjil.
sia sing tji gi (T), korbanken djiwa boeat lakoecken principe jang moelia.
sia hwee (T), persarikatan menoesia; satoe golongan dari menoesia; maatschappij.
sian (T), dewa; orang jang bertapa di goenoeng.
sian hong (T), orang jang djalan lebih doeloe; jang boeka djalan; jang djalan di depan.
siansing (T), toewan; artinja orang jang lebih doeloe di lahirken.
Siang boe tjong hwee (T), Bond atawa centraal vereeniging dari perkoempoelan-nja orang orang dagang.
siang hwee (T), perkoempoelan dagang. Handelsvereeniging.
siau w djin (T), liat KOENTJOE dan SIAUWDJIN.

siauwhak (T), pladjaran boeat anak-anak.
siauwkay (T), kentjing; siopian atawa siau w-pian.
siau w-yauw (T), goendal; orang soeroe-soeroehan.
sic transit gloria mundi (L), kamoelian di doenia gampang liwat.
sigaar (H), roko; lisong.
sigaret (H), roko poeloeng dengan kertas.
signaal (H), tandah; alamat.
signatuur (H), tanda tangan; teeken nama.
signor, (perkataan Italiaan), toewan.
si-kia (T), berharga, bikin djadi barharga; angkat diri; hargaken diri.
si vis pacem, para bellum (L), kaloe maoe dami, haroes sedia kakoewatan boeat perang.
s'il vous plait (F), boenjinja: sil woepleh, silahkenlah, djikaloe toewan soeka. (potong letter djadi s.v.p.).
sim (T), hati; djantoeng hati. *Djiatsim*, giyat lantaran hati panas. *Tjiang sim pi sim*, pake hati kita boeat bandingkan tjara bagimana perasahannja lain orang poenja hati.
simsek (T), ada rasanja di hati; enak di hati.

singasana (Sk), tempat kadoedoekan jang di oekir singa, boeat di doedoekin oleh radja.

sinhasana liat **singasana**.

sinhoen (T), roh; rohani.

sinjo, toewan ketjil, ini perkatahan asalnja dari Portugis poenja perkatahan **SENHOR**, artinja: toewan.

Sin Po (T), Kabaran salamanja baroe, namanja satoe soerat kabar di Batavia. Moelai di terbitken 1/10-1910 sabagi Weekblad bahasa Melajoe, tertjatak di kantoer tjitak Kho Tjeng Bie di Batavia. Tanggal 1 April 1912, di robah djadi dagblad, dan di tjitak di pertjitakan Handel Mij. & Drukkerij Sin Po. Tanggal 12 Februari 1921, di terbitken lagi satoe soerat kabar Sin Po dengan pake hoeroef Tionghoa (Chineesche Editie). Tanggal 1 Juli 1922, di terbitken lagi satoe soerat kabar Sin Po di Soerabaia dengan bahasa Melajoe (Sin Po Oost Java Editie), dan tanggal 17 Maart 1923, di kloewarken lagi Sin Po wekelijksche Editie ja-itoe jang terbit saban Saptoe, terhias dengan gambar-gambar jang menarik hati.

sioe lian (T), liat **SAMADHI**.

sioe sin (T), perbaekin keadahan diri; liat **ETHICA**.

sio-pian (T), liat **SIAUWKAY**.

sio-tjia (T), nona.

sip (T), demek.

siroep (H), **syrup** (E), stroop; aer goela.

sjeik ul islam (A), gelaran boeat voorzitter raad jang paling tinggi dariigama islam.

sjah bandar (A), havenmeester; orang jang djadi kapala boeat oeroes Moeara. *sjah* artinja: kapalaken swatoe oeroesan. *bandar* artinja: Moeara.

sjart (A), peratoeran; oendang-oendang. **sjahadan**, djoega; lebih djaoe.

slachterij (H), djagal; tempat potong hewan.

slam liat **islam**.

smoking not allowed (E), di larang isap roko.

smokkelen (H), kasi masoek dengan diam-diam; mentjoeri beja. *Smokkelaar*, toekang smokkel.

snelpers (H), masin tjitak jang bisa tjitak lekas.

sneltrein (T), trein atawa kreta api jang di kasi djalan dengan lekas, serta tida banjak mampir di halte-halte ketjil.

sobat, ini perkataan asalnja dari Hokkian, ja-itoe Sio-bat. *Sio*, artinja: Saling; satoe sama lain. *Bat*, artinja: Kenal.

sociaal (H), jang berhoeboeng sama siahwee atawa pergaoelan menoesia.

sociale revolutie (H), revolutie dalem shiahwee.

socialism (E), theorie-theorie jang maksoednja boeat linjapken keboeroekan-keboeroekan dalem systeem sekarang tentang persaingan dalem industrie. Kapitalist-kapitalist jang enak-enakan dipelihara dengan tenaganja kaoem boeroe maoe diganti dengan paseriketan-paseriketan penggawe jang bakerdja sama zonder ada perbedahan madjikan dan keeli; samentara kaoentoengan nanti dibagi dengan tjara jang lebi adil. Tapi berhasilnja ini tjara co-operatie ada bergantung pada karakternja semoea anggota.

socialist, orang jang anoet haloean Socialism.

societeit (H), club; roemah perkoempoelan.

Socrates, satoe filosoof Griek jang idoeop koetika tahun 470 sampe tahun 399 sabelonnja Jezus di lahirken.

soedra atawa **sudra** liat katerangan di bagihan BERAHMANA.

soehian (T), tempat tinggal privé. Di Djawa Koelon Soehian ada diartiken roemah plesir seperti makan-minoem, maen kartoe dan sebagainya.

Soe po sia (T), tempat batja boekoe dan soerat-soerat kabar.

Soesoehoenan, Radja Djawa jang bertachta di Solo.

soewal, pertanyahan; hal; oeroesan.

sofa, bankoe model Turkie.

soirée (F), koempoelan makan-makan di waktoe soré.

sole agent, agent jang melainken tjoema satoe satoenja.

solo wissel, soerat wissel jang di bikin tjoema satoe sadja.

sommatie (H), pembrian taoe dengan tjara officieel; panggilan boeat satoe hal jang di lakoeken dengan officieel.

sommeeren (H), djalanken sommatie.

songsoe (T), perkara kaboeng; kamatihan sanak familie. *Songsoehwee*, perkoem-

VORTARO

poelan boeat menoeloeng lidnja jang
dapat kasoelasan kamatian, dia sehdiri
atawa ia poenja kaloewarga.
souchong atawa **sioetjong** (T), thee
kloearan Hokkian jang paling baik kwali-
teitnja.
souper (F), boenjinja: soe pee, makan
malam.
sous chef, chef jang nomor doewa.
souvenir (F), ingat kombali; peringatan;
tanda mata.
souvereiniteit, hak jang di pertoeuan.
sovereign (E), boenjinja: soveren,
jang paling atas, radja, radja poenja.
sovereign (E), wang mas Inggris dari
1 Pound (£), harganja di tanah Hindia,
kira-kira f 12.—.
soviet atawa **sovjet**, Pamerintah dari
kaoem Bolsjevik.
spaarbank (H), kantoer bank boewat
titipken wang.
spada, sabenaraja perkatahan: siapa ada,
mengartinja siapa sadja djongos jang
ada atawa jang djaga itoe roemah jang
di koendjoengken.
speaker (E), **spreker** (H), orang jang
angkat bitjara.

speciaal (H), meloeloe; jang tjoema boeat
satoe matjam sadja.
specialist (H), orang jang speciaal jakin
satoe matjam ilmoe.
specie, wang logam.
specificatie (H), katerangan jang di
toelis terang satoe persatoe.
speculant (H), orang jang djoewal beli
dengan speculatie.
speculatie (H), djoewal-beli dengan con-
tract dan di tetepken waktoenja kapan
nanti di serahkan itoe barang jang di
djoewal, tapi sabelonnja sampe waktoe,
itoe barang bisa didjoeal lagi pada lain
orang, dengen begitoe sablonnja barang
sedia pendjoealan soeda meliwatin ba-
njak tangan.
speler (H), orang jang main.
spell (E), **spel** (H), edjaken.
spen, boedjang jang djaga medja makan
dan melajanken orang jang makan.
spirit (E), soemanget; aloesnja orang mati;
roh; arak; sari.
spiritisme (H), ilmoe mengoendang orang
aloes (roh).
spiritus (H), arak api.
spoed (H), lekas; tjepat.

spoor (H), rail kreta api; djalanan kreta api.

sport (E), permainan boeat senangin hati dengan bikin pergerakan badan.
Sportman, orang lelaki jang soeka main sport.

spreker (H), orang jang angkat bitjara.

spreester (H), orang prampoean jang angkat bitjara.

staat (H), negri. *Staatsspoor*, kreta api jang dioesahaken oleh negri. *Staatsblad*, boekoe wet negri.

stad (H), kota. *Stadhuis*, gedong bitjara tempat kadoedoekannja toewan Resident.

Stadsverband, tempat toeloeng orang jang dapat katjilakahan di kota.

staking (H), pemogokan.

stamp (E), zegel; postzegel. *Stamp duty*, plakzegel.

stand (H), satoe pendirian; waroeng; kedai.

standaard (H), **standard** (E), oekoeran; perwatesan; ingan; ketetapan.

standard (E), bendera.

standard work (E), perkerdjahan — kebanjakan karangan boekoe — jang diakoeh standaardnja tinggi dan harganja kekel.

station, tempat pembrentihan.

statistiek (H), tjatetan jang di-koempoel soepaja gampang membikin perbandingan.

statue (F), patoeng tanda peringatan.

steamer (E), kapal api.

steenkoln (H), areng besi; areng batoe.

steendruk (H), pertjitakan batoe, artinja orang menjitak dengan menggoenaken batoe jang rata.

stelsel (H), tjara bekerdja.

stenographie (H), ilmoe menoeelis tjepat dan ringkes (liat *Short-hand*).

stereotype (E), plaat tjitakan dari logam dibikinnja waktoe itoe logam masi entjer ditoewang ka-atas letter-letter jang soeda di zet dalem satoe tempat.

stoker (H), toekang oeroes api di tempat pesawat asap.

stop (E), brenti.

stoom (H), oewab; hawa dari aer bedidi.

storten (H), kasi masoek oewang.

stout (E), boenjinja: stout, bier itam boeat bikin koeat badan.

stovia, potong letter dari School tot opleiding van Indische Artsen, sekola doktor boeat boemipoetra, sekola doktor boeat Hindia.

straat (H), street (E), djalanan tempat orang dagang.
straf (H), hoekoem.
street liat straat.
stroohoed (H), topi roempoet.
stroom (H), aroes; aliran tenaga.
stroop liat SIROOP.
student (E), moerid sekola; orang jang berladjar di sekola tinggi.
studie (H), perladjaran. *Studiebeurs*, wang koempoelan boewat onkost berladjar.
studio (E), tempat bakerdjanja kunstenaar atawa toekang portret.
stuk (H), keping; potong: bidji; lembaran; petja.
sub-agent, agent jang di sebla bawa; agent jang beroeroesan dengan agent besar.
subject (E), rahajat. *British subject*, rahajat Inggris.
sub marine (E), kapal silam.
subsidie (H), wang bantoean; wang toendjangan.
suffragette (E), orang prampoean jang minta hak memili wakil dalem Parlement.
suikerfabriek (H), fabriek goela, potong letter djadi s.f.

sultan, radja di negri Turkie. *Sultana*, permisoeri Sultan.
superior (E), lebi tinggi, lebi sampoerna.
supplementair (F), pertambahan.
sutra (Sk), Keng (T), kitab.
swee (T), sial.
swiphoa (T), sematjem pekakas boeat mengitoeng.
syphilis (E), boenjinja: saifilis, sakit radja singa; sakit kotor; sakit Jangbwee Tianpao.
symbool, tanda.
sympathie (H), sympathy (E), welas kasihan; perasahan soeka.
systeem (H), system (E), atoeran; atoeran bekerdja.

T.

table d'hôte (F), boenjinja: table dot, boeka medja makan di Hotel.
tableau (F), boenjinja: tabloo, gambar.
Tableau vivant, gambar jang berdjiwa, (orang orang jang di pertoendjoeken di tooneel, dengan tida bergerak, seperti gambar).
tablette, pill jang di boengkoes dengan goela atawa tjoklad.
tactiek (H), daja oepaja; tjara melakoeken kerdjahan.
tael, nama wang di Tiongkok; wang perak jang beratnja satael.
tael, nama timbangan. 1 kati ada 16 tael, 1 tael ada 100 mata (hoen).
tayfoen atawa **tayphoon** (T), angin toefan; angin keras.
tail liat **TÆL**.
tailor (E), boenjinja: teiler, toekang bikin pakean.
taktjeh (T), sekola; batja boekoe.
tam (T), reak.
tamarinde (H), boewa asam.
tand arts (H), doktor gigi.
tandil, mandoor koeli contract.

tango, nama satoe matjam dance.
tangtjeh (E), satoe nama moesim — ketjil dalem moesim dingin di Tiongkok, di hari pertamanja ini moesim ketjil menoeroet kebiasahan orang ada bikin sem-bajang onde (kira-kira saban 22 December).
tante (H), bibih; soedara prampoean dari iboe atawa bapa.
tasch (H), kantong; dompet besar; ci-tybag. (E).
tantième, boenjinja: tansijem, bahagian oentoeng dari satoe peroesahan.
tao (T), katjang. *Taojee*, toge (samatjam tetoemboehan jang di boeat sajoer jang kloewar bersemi dari bidji katjang idjo).
Taoleng, soesoe jang di bikin dari katjang.
taotjang (T), koentjir jang doeloe djadi perhijasan orang Mantjoe, dan djoega orang Tionghoa dalem dynasty Mantjoe.
tao tai, titel satoe Gouverneur di Tiongkok koetika djaman Tjeng tiauw.
tapioca, sagoe dari singkong atawa dangder.
tapijt (H), goedri; parmadani.
tarief (H), daftar dari harga jang soeda di tetepken.
tarra, ini perkatahan asalnja dari Italiaan. Saban barang jang di timbang bersama

boengkoesanja atawa petinja, terseboet
Bruto, beratnja dari itoe boengkoesan
atawa petinja terseboet Tarra, dan sa-
soedanja di potong beratnja itoe boeng-
koesan, maka timbangan jang bersi dari
barangnja di seboet Netto.

tarwe (H), trigoe.

tasaoef (A), liat THEOSOOF.

tauwke (T), djoeragan; orang jang djadi
toewan roemah atawa jang poenja toko.

taxatie (H), boenjinja: taksasie, tak-
sieran.

taxi-auto, boenjinja: taksie ooto, auto
sewahan jang trima moeatan sembarang
orang dengan bajaran.

taydjia (T), panggilan boeat menghormat
pada ambtenaar negri di Tiongkok koe-
tika djaman Tjengtauw.

taykoo (T), sakit lepra; sakit jang bisa
djangkitken sampe pada anak tjoetjoe.

taytionghoa (T), satoe haloewan aken
bikin kebangsaan Tionghoa djadi besar
serta moelia.

taytjongtong (T), President dari Re-
publiek Tionghoa.

te bian (T), bangga; moeka terang.

te huur (H), maoe di sewaken.

te it (T), jang ka-satoe, nomor satoe.

te jan (T), kasi derma.

te koop (H), maoe di djoewal.

techniek (H), technic (E), ilmoe per-
kerdjahan; ilmoe katoekangan.

teekenen (H), gambarken; soengging.
Teekenaar, toekang teeken.

tegel (H), djoebin; oebin.

tegen (H), tentangin.

tekort (H), kakoerangan; bikin koerang.

tekst (H), text (E), toelisan asal dari
pengarangnja; kopij.

tek too (T), soeda bisa berlakoe me-
noeroetin djalannja natuur; soeda dapat
ilmoe tjara bagaimana aken timpalken
diri dengan djalannja alam.

telefoon (H), telephone (E), hoeboengan
dengan kawat boewat bitjara dari satoe
tempat ka lain tempat. (Perkataan
Griek: tele, artinja: *djaoe*. phone,
artinja: *swara*).

telegraaf (H), hoeboengan dengan kawat
boewat kasi tanda toelisan dari tempat
djaoe (tele, berarti: *djaoe*, dan *grafo*,
berarti: saja toelis).

telegram, tanda goeratan atawa tanda
dari djaoe dengan perteloengan kawat.

(*tele* berarti *djaoe* dan *gram* berarti, goerat-goeratan).
telescoop (H), katja tropong boeat liat *djaoe* seperti dekat. (*tele* berarti *djaoe*, dan *coop* berarti katja).
temperatuur, timbangan atawa oekoerannja panas dan dingin.
temple (E), bio; roemah bahalah.
tempo (P), waktu; koetika.
tentoonstelling (H), pertoeendjoekan jang terboeka bagi orang banjak.
teristimiwa liat ISTIMIWA.
terrein, kalangan tanah.
testament, soerat wasiat; soerat peninggalan dari orang jang meninggal doenia; soerat pesenan dari orang jang soeda meninggal doenia.
text (E) liat TEKST.
theater (E), roemah komedi.
the-gong (T), belaga bodo; poera-poera tida taoe.
the honorable (E), jang terhormat, (satoe gelaran).
the right man in the right place (E), boenjinja: dhe rait men in dhe rait pleis, orang jang pande dapat tempat jang satimpal dengan kepandeannja.

theorie dan praktijk liat di bagian PRACTIJK.
theosoof (H), **tasaoef** (A), orang jang jakin ilmoe theosophie.
theosophie, „ilmoe Allah;” ilmoe tjari taoe barang jang gaib-gaib berhoeboeng dengan natuur wet. Satoe igama baroe jang sebagian besarnja ada mengambil dasar dari igama Hindoe dan igama Buddha. Ini igama ada bitjaraken prihal incarnatie, karma, evolutie dari roh, etc., etc.
thermometer, oekoeran hawa panas dan dingin.
thesaurier, orang jang oeroes oewang dari satoe perkoempoelan, penningmeester.
thunglang (T), orang Tionghoa.
thungsha (T), badjoe pandjang.
Thungswha (T), Tionggok; negri Tjina.
Thungswha kwee (T), orang jang datang dari Tionggok.
ticket (E), kaartjes kapal atawa lain-lain kaartjes.
Tiergarten (D), kebon binatang.
timbre poste (F), postzegel.
time is money (E), boenjinja: taim is manni, tempo ja-itoe wang; tempo sanget berharga.

tiong (T), senang.

tiong (T), tenga-tenga.

tionghoa atawa **tionghwa** (T), Tjina; Chineesche. *Tionghoa Hweekoan*, perkoempoelan bangsa Tionghoa. *Tionghoa Sianghwee*, perkoempoelan soedagar-soedagar. *Tionghoa Binkok*, republik Tionghoa.

Tiongkok (T), negri Tjina; China.

tiong tjioe phia (T), kwe jang di bikin pada hari raja Tiong tjioe, jaitoe tenga-tenga moesim Tjioe.

titel (H), **title** (E), gelaran.

titulair (H), **titular** (E), gelaran zonder djabatan.

tjabang atas, kaoem jang ada pengaroenja.

tjabo (T), prampoean, (djoega di Betawi orang sering artiken prampoean djalang, tapi ini ada kliroe).

tjandi, roemah sembarang di djaman doeloe dari bangsa Hindoe.

tjap gome (T), di Tiongkok dinamaken Gwan Siau, jaitoe malam tanggal 15 boelan kasatoe dari penanggalan Yim Lek.

Itoe malam ada pesta karamehan segala permainan djalan-djalan di straat dan djoega ada pesta pake kedok atawa

berpake-pakean menjaroe. Ini karamean adanja di Batavia. Di Tiongkok tida ada karamehan, tapi orang banjak pasang tengloleng jang di pasangin api di waktoe malam.

tjapoetto (T), tida beda banjak; katjeknja tida banjak.

tjaptjay (T), sajoer matjam-matjam; sajoer jang di masak dengan roepa-roepa tjampoeran. (*Tjap*, tjampoer-tjampoer. *Tjay*, sajoer).

tjatbin (T), taro tjat di moeka; moeka di warnaken.

tjauw (T), lari; minggat.

tjauwlang (T), orang boesock.

tjayhong (T), toekang bikin pakean.

tjee (T), doedoek.

tjek (T), oom; djoega panggilan jang sering digoenaken boeat orang Tionghoa totok.

tjenela atawa **Chinella** (P), kasoet seret; kasoet di pake malam waktoe ada di roemah.

tjengbeng, **tjingbing** atawa **tsingbing** (T), hari orang Tionghoa pegi ka koeboeran dari marika poenja familie saban tahon kabanjakan djato di tanggal 5 atawa 6 boelan April.

tjengkeng (T), bersi; benar benar.
 tjengli atawa tjingli (T), peratoeran
 jang oemoem atawa loemrah.
 tjengsin (T), semangat; katjerdikan.
 tjihikhi (T), ambekan. (Orang jang pe-
 gang deradjat diri dan kahormatan; orang
 jang tida maoe diperhinaken dan orang
 jang ada poenja maksoed besar dinamaken
 orang jang ada poenja tjihikhi atawa
 orang jang berambekan).
 tjiah (T), makan.
 tjiahlat atawa tjiaflat (T), soeker;
 soesa.
 tjiangsim pisim (T), liat di bagian per-
 katahan SIM.
 tjioe (T), arak.
 tjioekin (T), sapoetangan; stangan.
 tjioek, tjioekoepp djangkap.
 tjiokek (T), menjanji.
 tjionglang (T), orang banjak.
 tjioekoepp, ini perkatahan asalnja dari
 Hokkian: *Tjiok kauw*, liat TJIOK. (*Tjiok*,
 djangkap; dari kapala sampe ka kaki.
Kauw, sampe).
 tjioelang (T), toewan roemah.
 tjio' emlang (T), tjomblang; orang per-
 antaran. Ini perkatahan asalnja dari

Hokkian *Tjo*, djadi. *Em*, perantaran.
Lang, orang.
 tjioetkiong (T), pegi boewang aer.
 tjioetswha (T), hari koeboer.
 tjioe wat (T), Khonghoetjoe berkata.
 tjiohoosoe (T), bikin pesta mengawinken.
 tjiokek liat tjiokek.
 tjiokek atawa tjouwkok (T), tana leloe-
 hoer; negri bapa.
 tjomblang liat tjio' emlang.
 tjiong hwee (T), Bond; paseriketan per-
 koempoelan.
 tjiongpong (T), sembrono; sembarangan
 kerdja.
 tjiongii (T), ganggoe.
 tjiongtok (T), Gouverneur-Generaal.
 Tjiongtong (T), president Republiek.
 tjouwke (T), roemah leloehoer. *Hoolan*
tjoucke, negri leloehoernja orang Wolanda.
 Tjouwkok (T), liat TJOKOK.
 to (E), boenjinja: to e, pada.
 toakoo (T), soedara jang paling toewa;
 djoega ini seboetan boeat bahasaken pada
 pemimpin kesatoe dari perkoempoelan
 resiah.
 toapekong (T), berhalah; patoeng jang
 di soedjoet.
 VORTARO

toegang (H), pintoe; djalanan boeat masoek.
Toegangsbiljet, kaartjes boeat masoek.
Verboden Toegang, di larang masoek.

toilette (F), boenjinja: to a l e t, tempat berias.

tok (T), ratjoen; beratjoen.

toke atawa **tauwke** (T), chef; madjikan.

toke, satoe binatang di tempat panas romannja seperti tjetjek tjoema ada lebi besar dan boenjinja „toke!”

tolk (H), djoeroe penjalin dari satoe bahasa ka lain bahasa.

tombola, permainan boeat adoe oentoeng aken dapatkan barang-barang, seperti dengan sodok bolah atawa lempar gelang dan sabaginja.

ton (H), saratoes riboe roepia.

ton (E), nama timbangan, beratnja kira-kira 2240 pond Inggris.

ton, moewatnja kapal; nama takeran kira-kira lebar, pandjang dan tingginja 40 kaki.

tongbinghwee atawa **Toengminghwi** (T), perkoempoelan resia jang djatoken pemerintahan Tjeng Tiauww, sasoe danja Tjeng Tiauww djato dan Tiongkok djadi republik, Tong Bing Hwee di koebrahen dan dirobah djadi Kuo Ming Tang.

tongkang, nama praoe jang berlajar di laetan.

tongpauw (T), soedara jang sama dari satoe kandoengan, atawa dari satoe tanah aer.

toonder (H), liat letter AAN di bagian Aan toonder.

tooneel (H), permainan wajang.

tooverlantaren (H), lentera jang boewat menjorot dengan gambar-gambar.

top (T), maen top artinja djoedi.

topic of the day (E), boewa toetoer atawa hal-hal jang sedeng dibitjaraken di ini waktoe.

torpedo, satoe pekakas boeat roesakin kapal perang, modelnja londjong ber-oedjoeng lantjip.

totaal (H), djoembla sama sekali.

totok, orang asing jang dateng ka tanah Java.

tourist (E), orang plantjongan.

tractaat, perdjandjian antara negri dengan negri.

tractement (H), oepahan saban boelan; gadji.

trade mark (E), boenjinja: treid mark, tanda atawa merk dagang.

train (E), boenjinja: trein, satoe rentetan kreta api.
train (E), boenjinja: trein, berladjar soepaja paham.
tragedy (E), boenjinja: tradjedi, perkara kadjadihan jang sedi; lelakon wajang jang achirnja sedih.
tram (E), boenjinja: trem, kreta jang moewat banjak penoempang jang berdjalan di atas rail dengan tenaga koeda, stoom atawa electrisch.
translateur (H), djoeroe penjalin dari satoe bahasa ka lain bahasa.
transport, bawa ka lain tempat; pindaken ka lain tempat; pengangkoetan.
trein (H), **train** (E), satoe rentetan kreta api.
trekken (H), tarik. *Trekkingstijst*, lijst dari penarikan loterij.
tri-raïna (Sk), tiga moestika.
trima kasih, trima kau poenja tjinta kasih.
trip (E), reis (H), satoe perdjalanan.
Triple entente, persarikatan antara tiga negri, Frankrijk, Britannie dan Rusland.
triplicaat (H), toelisan jang ka tiga, sama boenjinja dengan jang ka-satoe dan kadoewa.

trottoir (E), boenjinja: trottoar, djalan di samping djalanan raja, boeat orang djalan kaki.
trust (E), boenjinja: trast, gaboengan dari kongsi-kongsi dagang, hingga djadi satoe kongsi besar.
trustee, orang jang di pertjajaken oeroes.
tuchun (T), gouverneur militair.
tunnel, trowongan kreta api di bawa goe-noeng.
twanyang-tjiat (T), pesta petjoen, liat PETJOEN.
twako (T), liat TOAKOO.
twapan twabin, dengan tabah tida maloe-maloe.
twapekong, liat TOAPEKONG.
tweede (H), kadoea. *Tweede handsch*, „tangan kadoea”, bekas pake.
twidi, tweede wijkmeester.
two step (E), boenjinja: toe step, satoe matjem dans.
tijdschrift (H), soerat tjeritaän; soerat kabar jang kloewar boelanan atawa minggoean dan sabaginja.
type (E), boenjinja: taip, tjitakan; model; vorm.
typhoon (E asalnja T), boenjinja: tai-

foon, angin besar; angin toefan. (*Tai*,
besar. *Foen*, angin).
typhus, sakit demam panas jang bisa me-
noelarin.
typography (E), ilmoe menjitak.
tyre, band roda karet.
Tzar, Keizer Rus.
Tzarina, permisoeri keizer Rus.

U.

ubi bene, ibi patria (L), di mana tem-
pat jang baik, di sitoe kita poenja tem-
pat tinggal; (Ini papata setimpal boeat
satoe bangsa jang negrinja soeda atawa
bakal moesna).
uitspraak (H), boenjinja; seboetannja:
kasi swara.
uitvoerrecht (H), beja kloewar negri;
tjoeke di atas barang jang dikasi kloe-
war negri.
ultimatum, soerat jang pengabisan kali;
soerat antjaman.
ultimo, potong letter djadi ULT^o. boelan
jang soeda; boelan jang paling blakang.
Ultimo Januari, di boentoet boelan
Januari.
Uncle Sam (E), boenjinja: angel Sam,
nama leloetjon boeat orang Amerikaan
atawa negri Amerika Sarikat.
unificatie (H), persatoehan; dibikin
satoe matjam sama rata.
uniform, pake-pakean pangkat; pakean
kabesaran.
union (E), boenjinja: yoeni jun, per-
sarikatan; pergaboengan.

Union Jack (E), boenjinja: yoenijun djek, bandera karadjahan Inggris.

Union Make Strength (E), boenjinja: yoeni'jun meik strength, bersarikat djadi bertanaga.

United States of America, Staat-staat jang bersariket di Amerika; Amerika Sarikat; potong letter U.S.A.

universal, jang oemoem; jang terpake di mana-mana negri.

universiteit (H), **university** (E), me-drasa; sekola tinggi.

up to date (E), boenjinja: ap toe deit, baroe; model baroe; modern.

Uranus, namanja satoe malaikat bangsa Greek; namanja satoe planeet.

urinoir (F), boenjinja: Urinoar, tempat boeang aer ketjil; tempat kentjing boeat orang lakaki.

V.

vaart (H), pelajaran.

vacantie (H), boenjinja: vakansie, brenti sekola di waktoe moesin panas.

vaccinateur, mantri tjatjar.

vaderland (H), tanah bapa.

vakman (H), orang jang mengarti betoel satoe perkerdjahan.

vakschool (H), sekolah boeat satoe perkerdjahan (doktor, goeroe, pertoeakangan).

vakvereeniging (H), perkoempoelan dari kaoem perkerdjahan.

van (H), dari. *Van avond*, ini malam.

Vandaag, ini hari. *Van morgen*, ini pagi.

vaste goederen (H), barang tetep.

vaste prijzen (H), harga pasti.

vat (H), tong; pipa; leger.

veearts (H), doktor hewan.

vegetarianism (E), boenjinja: wedj-eta'rian-ism, pladjaran atawa haloe-wan tjoema makan barang-barang jang tida berdjiwa; tjatjaij; makan sajoer sadja; tida makan barang berdjiwa.

veld (H), aloon-aloon.

veld-politie (H), poelisi bersendjata.

velocipede, fiets: roda angin.

vendu, djoewal lelang. *Vendukantoor*, kantoor lelang. *Vendumeester*, djoeroe lelang.
vendutie, pendjoewalan di hadapan orang banyak.
veni vidi vici (L), saja datang; saja liat, saja menang.
venkel olie (H), minyak adas.
vennoot (H), teman perseroan. Lebih djaoe liat perkatahan **NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP**.
ventilator, pekakas aken dapat angin; kipas angin listrik.
Venus, namanja satoe planeet; namanja malaikat dari katjantikan.
verboden toegang (H), di larang masoek.
verbond (H), persariketan; perkoempoelan.
verdrag (H), perdjandjian di antara negri-negri.
Vereenigde Staten van Amerika (H), Amerika Sarikat.
vereeniging (H), perkoempoelan.
vergadering (H), permoe fakatan.
vergroot (H), di besarken.
verhuurderij (H), persewahan.
verjaardag (H), hari tahon; hari lahier.
verklaren (H), kasi katerangan.
verkoopboek (H), boekoe djoewal barang.

verkooper (H), toekang djoewal.
verkrijgbaar (H), bisa dapat.
verlies (H), roegi.
verlof (H), dapat permisi brenti kerdja boeat sementara waktoe boeat mengaso.
verloofd (H), bertoendangan.
verordening (H), peratoeran; sjart.
verpleegster (H), djoeroe rawat pram-poean boeat orang sakit.
verplicht (H), kawadjiban.
verponding (H), padjek tanah.
verslag (H), keterangan apa jang soeda kadjadian.
verslaggever (H), reporteur; toekang kasi verslag apa-apa jang kadjadian boeat di moeat di soerat kabar.
vertaal (H), menjalin dari satoe bahasa ka lain bahasa. *Vertaler*, djoeroe penjalin.
vertegenwoordiger (H), wakil.
vertrek (H), brangkat pegi.
verzekering (H), assurantie: pertang-goengan.
via (E), djalan; tempat jang di liwatken.
vice admiral (E), Djenderal laet jang ka doewa.
vice consul (E), consul jang ka doewa.

vice president (E), President jang ka doewa.
 viceroy (E), radja moeda.
 view (E), penglihatan.
 villa, roemah villa.
 violent (E), dengan seroe; dengan keras.
Non-violent, tida dengan keras.
 violet, nama kembang anggrek jang warnanja oengoe teroeng; warna oengoe; warna kembang violet.
 viol (H), biola: satoe matjam pekakas moesik.
 vis-à-vis (F), boenjinja: vi-sa-vi, berhadep-hadep; namanja satoe matjam kreta jang kaloe di doedoekia berhadep-hadepan moeka sama moeka.
 visitekaart (H), kaartjes nama boeat di pake di waktoe mengoendjoengin kenalan.
 visite, oekoeran besarnja photo.
 vive le roi (F), boenjinja: vif le roi, hidoephlah radja.
 vliegmachine (H), masin terbang.
 vlieg terrein (H), tanah lapangan terbang.
 vloeipapier (H), kertas petal; kertas jang isap tinta.
 vocabulary (E), vocabulaire (F), kitab lograt ketjil.

volapuk, bahasa doenia, tapi ini waktoe orang tida pake, hanja bahasa Esperanto jang lebih di soeka, maka sekarang bahasa Esperanto djadi bahasa doenia.
 volcano, goenoeng api.
 voldaan (H), menjataken soeda di bajar.
 volk (H), anak negri. *Volksbibliotheek*, tempat batja boekoe boeat anak negri.
Volkenbond, persarikatan sakalian bangsa-bangsa. *Volkslectuur*, Balai poestaka, (tempat boekoe boekoe boeat anak negri).
Volksraad, diwan rajaat.
 volmacht (H), polmak; koewasa.
 vonnis (H), penetepan dari hoekoeman.
 voogd (H), wali.
 voor (H), boeat.
 voorheen (H), doeloenja.
 voorloopig (H), boewat sementara waktoe.
 voormiddag (H), pagi sabelonnja tenga hari.
 voorraad (H), barang-barang jang masi ada tersimpn di dalam goedang.
 voorschot (H), perskot; wang pandjer.
 voorstel (H), kasi pikiran dalam hal jang aken di oeroes.
 voorstelling (H), kasi pertoendjoekan.
 voorzitter, (H), orang jang kapalaken saswatoe vergadering.

vorstenlanden (H), tanah dari kasultanan.
 vortaro, kitab lograt. (Ini perkataan dari bahasa Esperanto. *Vorto*, perkataan. *Vortaro*, koempoelan dari perkataan-perkataan).
 vox populi, vox Dei. (L), swaranja anak negri, jalah swaranja Allah.
 vrachtauto, auto jang moeat barang-barang.
 vrachtboot (H), kapal jang moewat barang-barang.
 vrachtbrief (H), soerat moeat di kreta api.
 vrachtgoed (H), kiriman barang dengan kreta api jang djalan lambat, tapi onkostenja ada lebih moerah dari pada bes-telgoed dan IJlgoed.
 vredesconferentie (H), permoefakatan dami.
 vredespaleis (H), gedong perdamaian.
 Vreemde Oosterling (H), orang asing jang dateng dari Timoor.
 vriendschap (H), persobatan.
 vrij (H), prei; tida dengan bajaran: merdika; laloewasa.
 vrijheid (H), kamerdikahan.
 vrouw (H), prampoean: njonja.

vruchten (H), boewa-boewahan.
 vuilbak (H), tempat roempoet kotoran; pelbak.
 vulpenhouder (H), Fountainpen; penah jang terisi tinta.
 vuurwerk (H), Yanhwee (T), kembang api.

W.

waarde (H), harga; berharga.
wachtkamer (H), kamer menoenggoe.
wafat atawa **wahaf**, meninggal doenia.
wagen (H), kreta; kendaran.
wagon atawa **waggon** (E), kreta jang
 roda empat; kreta moeat barang.
wahaf, liat wafat.
wakaf, prodeo.
wan gwee (T), orang hartawan di Tiongkok.
wan ong (T), penasaran.
wasiat, barang peninggalan dari orang
 jang telah meninggal doenia. *Soerat*
wasiat, soerat testament.
water-closet (E), tempat boewang aer.
water kracht (H), tenaga aer.
watermerk (H), merk jang ada di dalam
 kertas, seperti di wang kertas.
waterproef (H), jang soeda di tjoba tida
 bisa basa dengan aer.
wed., potong letter dari perkataan **WE-**
DUWE.
wedana, kapala jang mamerenta di dalam
 satoe district; demang.
Weestrijden (H), perlombahan.
weduwe (H), djanda; njonja djanda.

weekblad (H), soerat kabar minggoean.
weekly (E), boenjinja: wiekli, saban
 minggoe; minggoean.
weg (H), djalanan.
welkom (H), slamat datang.
west (H), koelon; barat.
whisky (E), wiski, sematjem minoeman
 alcohol.
whisky soda, aer wolanda dengan di
 tjampoer wiski.
wijk (H), kampoeng. *Wijkmeester*, bek;
 kapala kampoeng.
winner (H), jang menang.
winst en verlies rekening (H), peri-
 toengan dari peroesahan poenja kaoen-
 toengan dan karoeagian.
woord (H), perkataan.
woordenboek (H), kitab lograt.

X.

Xangti (T), Siangtee; Toehan Allah.
x-stralen, sematjem sinar jang didapet-
 ken oleh Prof. Röntgen.
 VORTARO

Y.

Yankee, orang koelit poeti di Amerika di seboet oleh orang koelit merah.
yan-o (T), sarang boeroeng walet.
yanswat (T), angkat bitjara; berpridato; boeka bitjara.
yao sioe (T), pendek oemoer.
yard (E), oekoeran pandjang. 3 Yard ada 4 ello. 1 yard ada 3 feet.
Yearbook (E), boekoe jang di terbitken saban tahun.
Yen, oewang di negri Japan, harganja kira-kira 1 yen f 1.20.

Z.

zebra, satoe matjam koeda belang di Afrika.
zelfbestuur (H), pemerentahan sendiri.
zenuw (H), seni, „oerat-oerat” aloes.
zenuw-achtig (H), sakit zenuw.
zincography (E), ilmoe bikin gambar cliche dari zink tembaga atawa tima poeti.
Zijne Excellentie (H), Sri padoeka (boeat bahasaken G. G. atawa Gezant).
zuid (H), kidoel; selatan.
zwak (H), lemah.

POTONG LETTER.

A.

Acc.	Accoord (liat katja 4).
A/C.	Account; (peritoengan).
A.D.	Anno Domini (liat <i>Anno</i>).
A'dam	Amsterdam.
Adm.	Administratie; administrateur.
Advt.	Advertentie (liat katja 5).
Afd.	Afdeeling (liat katja 6).
Afz.	Afzender (liat katja 6).
Alg.	Algemeen (liat katja 11).
A.M.	Ante Meridiem (sebelonnja tenga-hari).
A.N.E.T.A.	Algemeene Nieuws en Telegraaf Agentschap.
A.R.	Assistent Resident.
Art.	Artikel (liat katja 17).
Ass.	Assurantie (liat katja 18).
Ass. Res.	Assistent Resident (liat katja 18).
Aug.	Augustus.

B.

Bat.	Batavia.
------	----------

B.A.	Bachelor of Arts, gelaran jang loeloes dari Midrasa bagi pelajaran oemoem di Brittanie atawa Amerika.
B.B.	Binnenlandsch Bestuur.
B.E.T.M.	Bataviasch Electrische Tram Maatschappij.
Bd.	Bandoeng.
B.G.D.	Burgelijksche Geneeskundige Dienst.
B/L.	Bill of Lading (liat <i>Bill</i>).
B.O.	Boedi Oetomo (liat di perkataan <i>Partij</i>).
B.O.W.	Burgerlijke Openbare Werken.
Bros.	Brothers (liat <i>Bros</i>).
Bto.	Bruto (liat katja 47).
B.v.A.	Bericht van Aankomst (kabar kiriman dateng).
B.v.O.	Bericht van Ontvangst (kabar soeda ditrima) liat katja 2.
B.W.	Burgerlijk Wetboek.
Bzg.	Buitenzorg.

C.

C.E.P.	Christelijk Ethische Partij (liat katja 240).
--------	---

C.I.F.	Cost, Insurance and Freight (liat katja 64).
C.F.A.	Chinese Football Association.
c.M.	centi Meter.
c/o.	care of (per adres).
C.O.D.	Cash on delivery (bajar waktoe diterimaken).
Co.	Company (liat katja 68).
Coy.	Company (liat katja 68).
Co. Ltd.	Company Limited (liat katja 68).
Cor.	Corrector.
Comm.	Commissie.
Crt.	Courant.
cts.	Cents.
C.S.	Cum Suis, dengan familienja atawa dengan complotnja.

D.

D/A.	Document against Acceptance (liat <i>Document</i>).
Dec.	December.
Dept.	Departement (liat katja 76).
Dir.	Directeur.
ddo.	de dato, tertanggal.
do.	dito, idem.
doz.	dozijn.

D/P.	Document against Payment (liat <i>Document</i>).
dwt.	pennyweight (liat katja 248).

E.

E.B.R.O.	Eerste Bataviaasche Rijtuig Onderneming (liat <i>Ebro</i>).
E.C.	East Central.
Ed.	Editie.
enz.	en zoo voort (liat <i>enz</i>).
Esq.	Esquire (liat <i>Esq</i>).
etc.	et cetera (liat katja 106).
Eviol.	Eendrach en vooruit is onze leuse.
ex.	exemplaar (liat katja 107).
E. & O.E.	Errors and Omissions Excepted, (katjoewali ada salah dan ada yang katinggalan).

F.

f.	florin (liat katja 115).
Feb.	Februari.
Fahr.	Fahrenheit, oekoeran hawa menoeroetatoerannja Gabriel Fahrenheit jang ambil 32 ^o sebagai graad ijs.
Fig.	Figuur (liat katja 113).
Fo.	Folio (liat katja 115).

F.O.B.	Free On Board (liat katja 115 <i>fo</i> b).
fr.	franc (liat katja 118).
ft.	foot atawa feet (kaki).

G.

geb.	geboren (liat katja 121).
Gebr.	Gebroeders (liat katja 121).
Gez.	Gezien; (Soeda liat).
G.G.	Gouverneur Generaal (liat katja 130).
Gr.	Gram (liat katja 130).

H.

H.B.S.	Hooger Burgerlijksche School.
H.C.S.	Hollandsch Chineesche School.
H.I.S.	Hollandsch Inlandsche School.
H.M.	Handelmaatschappij.
H.M.	Hadji Moehamad.
H.M.	Hare Majesteit, (Sri Baginda Ratoe).
H.H.	Heeren (Toean toean).
H.P.	Horse Power (tenaga koeda).
H.V.A.	Handelsvereniging „Amsterdam”.

I.

id.	idem (liat katja 146).
-----	------------------------

I.E.V.	Indo Europeesch Verbond (liat katja 243).
I.K.P.	Indische Katholieke Partij (liat katja 241).
Ind. Crt. in.	Indische Courant. inch, duim Inggris.
I.S.D.P.	Indische Sociaal Democratische Partij (liat katja 242).
Ir.	Ingenieur.

J.

Jan.	Januari.
j.a.d.	jang aken dateng.
J.B.	Java Bode, Javasche Bank.
J.C.J.L.	Java China Japan Lijn.
j.l.	jongst leden (jang baroe liwat).
j.l.	jang laloe; jang liwat.
Jhr.	Jonkheer (liat katja 160).
Jr.	Junior (liat katja 161).
Jul.	Juli.

K.

K.G.	Kilogram (liat katja 169).
K.I.P.	Kommunist Indische Partij.
K.M.	Kilometer (liat katja 170).
Kl.	Klas.
Kol.	Kolonie (liat katja 175).

K.P.M.	Koninklijke Paketvaart Maatschappij.
--------	--------------------------------------

L.

L.C.D.	Langue Clair Destination. (Bahasa terang jang terpake di tempat kamana itoe telegram di kirim).
L.C.F.	Langue Clair Français. (Bahasa Fransch jang terang, artinja boekan bahasa resia).
L.C.O.	Langue Clair Origine. (Bahasa terang jang terpake di tempat dimana asalnja itoe telegram di kirim).
L.S.	Lectori Salutem (Slamat pada pembatja).
Lss.	Losiansing (liat katja 197).
Ltd.	Limited (liat katja 194).
Lwss.	Liatwi Siansing (Bebrapa Toean-toean).

M.

M.A.	Master of Arts. Gelaran jang lebi atas dari B.A.
M.	Meter.
M.C.	Meester Cornelis.

M.D.	Doctor of Medicine, gelaran Dr. bagi ilmoe obat.
Mej.	Mejuffrouw (Nona).
Mev.	Mevrouw (Njonja).
Messrs.	Messieurs (Toe-an-toean)
Mll.	Mademoiselle (liat katja 198).
Mon.	Monsieur (liat katja 211).
M.U.L.O.	Meer Uitgebreid Lager Onderwijs (liat katja 212).
M.W.O.	Militaire Willems Orde (Bintang bahadoeri dari karadjahan Wo- landa).

N.

N.B.	Nota Bene (liat katja 224).
N.H.M.	Nederlandsche Handel Maat- schappij.
N.I.G.M.	Ned. Ind. Gas Maatschappij.
N.I.P.	Nationaal Indische Partij (liat katja 243).
N.I.S.	Ned. Ind. Spoorwegmaatschappij.
N.I.V.B.	Nederlandsch Indische Vrijzin- nige Bond (liat katja 244).
N.N.	Nomen Nescio, (tida seboet nama).
No.	Numero.
N.O.I.L.	Nederlandsch Oost Indische Leger (Balatantara Hindia Wolanda).

Nov.	November.
N.V.	Naamlooze Vennootschap.
N.Y.	New York.

O.

O.	Oost (liat katja 230).
Oct.	October.
Obl.	Obligatie.
O.I.	Oost Indie (Hindia Timoer).
O.J.E.	Oost Java Editie.
O.J.S.	Oost Java Stoomtrammaat- schappij.
O.M.	Openbaar Ministerie (liat <i>open- baar</i>).

P.

p.a.	per adres.
pag.	pagina (moeka; katja boekoe).
p.c.	pour Condolérance, boeat menja- taken doeka tjita.
pers.	persakitan (orang jang di dakwa berdosa).
p.f.	pour feliciter, boeat kasi slamat (liat katja 256).
P.E.B.	Politiek Economische Bond (liat katja 244).

P.K.	Paarden kracht. (kakoewatan koeda).
P.K.I.	Paseriketan Kommunist India.
P.K.O.	Paseriketan Kasangsaraan Oemoem.
p.m.	post meridiem (sasoedanja tenga hari).
p/o.	Per order, (atas prentanja).
P.O.	Post office (kantoor post).
p.p.	per procuratie (liat katja 259).
p.p.c.	pour prendre congé, slamat tinggal (liat katja 257).
pres.	president (kapala persidangan).
p.r.	pour remercier (boeat bilang trima kasih).
Prof.	Professor.
P.S.	Post Scriptum, sasoedanja menoelis (liat katja 256).
P.T.O.	Please turn over (harep baliken).

Q.

q.q.	qualitate qua, atas nama (salakoe).
------	-------------------------------------

R.

R.	Rupee, wang di Hindustan.
Red.	Redactie.
reg.	reglement (liat katja 268).

Res.	Resident.
R.I.P.	Requiescat in pace (Mengasolah dengan santausa).
R.S.V.P.	Répondez s'il vous plait (Harep di kasi balesan, kaloe soeka).
R.v.J.	Raad van Justitie.
Ry.	Railway, spoor.

S.

S.C.S.	Semarang Cheribon Stoomtram-maatschappij.
s.ch.	Soerat chabar.
s.f.	suiker fabriek (fabriek goela).
S.D.A.P.	Sociaal Democratische Arbeiders Partij.
S.I.	Sarikat Islam (liat <i>Islam</i> katja 156 dan katja 245).
S.E. et O.	Salvo Errore et Omissione (katjoe wali ada sala dan katinggalan).
S.J.S.	Samarang Joana Stoomtram-maatschappij.
s.k.	soerat kabar.
Socony	Standard Oil Company of New York (Kongsi minyak tana).
S.P.	Sin Po (liat katja 280).
Sr.	Senior (jang toewa).

SS.	Staatspoorwegen.
Ss.	Siansing (liat katja 278).
S/S.	Stoomschip (kapal api).
St.	Saint (orang soetji).
Stbl.	Staatsblad (boekoe Wet negri).
Stovia	School tot opleiding van Indische Artsen (liat katja 287).
S.V.B.	Soerabajasche Voetbal Bond.
S.V.	Sport vereeniging.
S.v.p.	S'il vous plait (kaloe soeka, silakenlah).

T.

T.H.	Tiong Hoa (liat katja 296).
T.H.B.K.	Tiong Hoa Bin Kok (liat katja 296).
T.H.H.K.	Tiong Hoa Hwee Koan (liat katja 296).
T.H.H.H.	Tiong Hoa Hak Hauw (sekola Tionghoa).
T.H.H.T.	Tiong Hoa Hak Tong (sekola Tionghoa).
T.H.S.H.	Tiong Hoa Siang Hwee (liat katja 296).
T.H.K.K.H.	Tiong Hoa Keng Kie Hwee (perkoempoelan kaoem penga- we Tionghoa).
T.K.	Tiong Kok (negri China).

T.H.O.T.H.	Tiong Hoa Oen Tong Hwee (Sportvereeniging Tionghoa).
v.	tijdelijk vervangend (menganti- ken boeat sementara waktoe).

U.

U.M.S.	Union Makes Strength (Bersari- kat djadi koeat).
U.S.A.	United States of America (Ame- rika Sarikat).

V.

V.C.	Voetbal Club.
v.m.	voor middag (sabelonnja tenga- hari).
v.v.	vice versa — pergi-poelang.
V.v.L.	Verbond van Vereenigingen van Landsdienaren (persariketan dari pengawe-pengawe negri).

W.

W.	West (koelon, barat).
W.C.	Water Closet (tempat boeang aer).
W.C.	West Central.
W.J.E.	West Java Editie.

Wed. Weduwe (njonja djanda).
w.g. Was geteekend (soeda di tar
tanda tangan).

Y.

Y. Yen (wang di Japan).
Yd. Yard (liat *Yard*).
Y.M.U. Young Men Union (Persarikatan
orang-orang moeda).
Y.M.C.A. Young Men Christian Association
(Tjing Lian Hwee).

Z.

Z. Zuid (kidoel; ~~salatan~~).
Z.E. Zijne Excellentie (Sri padoeaka).
Z.O.Z. Zie Ommestaand zijde (liatlah
di sebla).
Z.M. Zijne Majesteit (Sri Baginda radja).
Z.w.a.t. Zonder waarde aan toonder
(liat katja 2 — Aangeteekend
z. w. a. t.).

& Co. and Company (dengan teman
bersero).
& Cie en Compagnie (dengan teman
bersero).

